Chiorino, Osvaldo

BIBLIOTECA NACIONAL
1144777

BIBLIOTECA NACIONAL DE CHILE
...ón chilena
...sificación 10 (889-65)
...ter
... Ed. 1931 Copia
...gistro Seaco 116078
...gistro Notis. AAN 5219

Guía Turista y Automovilística de Chile

116078

GUIA TURISTA Y AUTOMOVILISTICA DE CHILE

EN

Español - Italiano - Inglés - Francés

POR

OSVALDO CHIORINO

Traducción al Inglés y francés

POR

ELVIRA RADAELLI de CHIORINO

Autorizada por el Departamento Turismo
del
Ministerio de Fomento

SEGUNDA EDICIÓN.—Año 1931.

Santiago de Chile
IMPRENTA UNIVERSITARIA
ESTADO, 63
1931

RESEÑA HISTORICA

En Chile, como en todas las actuales Repúblicas Sudamericanas, vivían varias tribus de raza indígena, muy distintas la una de la otra. En la zona Norte (Antofagasta, Tarapacá y Arica) dominaba la raza «Quichua» muy parecida a la de la altiplanicie Boliviana y Peruana, raza que vivía miserablemente a causa de la esterilidad del territorio. En la parte central de Chile vivía la «Araucana» que, aun con medios muy primitivos, se dedicaba en gran parte a la agricultura, y por último la «Fueguina» que en tribus muy distintas, ocupaba la parte Sur de la República (hoy provincia de Chiloé) el estrecho de Magallanes y sus islas limítrofes. También estas tribus divididas en el litoral de la costa conocieron las guerras, pues tuvieron que defenderse más de una vez de las agresiones de los Incas, (Perú) agresiones que siempre encontraron una férrea resistencia de parte de los araucanos.

El primer europeo que llegó a Chile fué Magallanes que, como dice la historia, pasó del Atlántico al Pacífico por el estrecho que hoy lleva su nombre. En 1535 por consejo del Inca Manco Capac, Diego de Almagro bajaba de las altiplanicies del Perú y de Bolivia para internarse en el territorio chileno en busca de fabulosas riquezas, volviendo después de poco completamente desilusionado, por el desierto de Atacama.

Después de pocos años Pedro

CENNO STORICO

Il Cile, come tutte le attuali repubbliche costituenti l'America Latina, contava prima dell'occupazione spagnuola varie tribú di razza indiana, tutte alquanto differenti l'una dall'altra. Infatti nella parte Nord (Antofagasta, Tarapacá e Arica) dominava la razza «Quichua» assomigliante a quella esistente negli altipiani della Bolivia e del Perú, razza che conduceva una vita misera a conseguenza della sterilitá del terreno; nel centro del Cile viveva invece «l'Araucana» che, sebbene con mezzi primitivi si dedicava in parte allo sfruttamento del terreno, ed infine all'estremo Sud della Repubblica quella chiamata «Fueghina», che in tribú un pó distinte abitava nello stretto di Magallanes, negli isolotti circonvicini e nell' attuale provincia di Chiloé.

Anche queste tribú, sparse nel litorale della Repubblica, conobbero le guerre giacché in piú riprese dovettero difendersi dalle aggressioni armate degli Inca (Perú) che incontrarono peró una ferrea resistenza, dopo il passaggio del Río Biobío, da parte degli Araucani.

Il primo europeo che giunse in Chile fu Magallanes che, come dice la storia, passó nel novembre 1520 dall'Atlantico al Pacifico per mezzo dello stretto che oggi porta il suo nome.

Nel 1535 per consiglio dell' Inca Manco Capac, Diego de Almagro scendeva dagli altipiani del Perú e della Bolivia e

HISTORICAL OUTLINE

Chile, like all the Republics of the present time, forming part of Latin America, was inhabited before the Spanish occupation by many tribes of Indian race, very different one from the other. In the northern part (Antofagasta, Tarapacá and Arica) prevailed the «Quichua» race, like that existing in the mountains of Peru and Bolivia, who eked out a miserable existence on account of the sterility of the ground; in the center of Chile lived the «Araucanos» vho although with primitive means devoted themselves to the cultivation of the soil and then tn the South of the Republic the race called «Fueghina» who in very distinct tribes occupied the strait of Magallanes, the adjacent isles and the present province of Chiloé. These tribes, disseminated on the shore, were also acquainted with war, as they continually had to defend themselves from the attackes of the Incas (Perú), who found however a strong resistence from the Araucanos beyond the Biobío River.

The first European to land in Chile was Magallanes who, according to history passed in November 1520 from the Atlantic to the Pacific by the strait which now bears his name.

In 1535, on the advise of the Inca Manco Capac, Diego de Almagro descended from the mountains of Peru and Bolivia and penetrated into Chilean territory with the hope of finding there fabulous

APERÇU HISTORIQUE

Le Chili, comme toutes les républiques faisant actuellement partie de l'Amérique Latine, était habité, avant de l'occupation espagnole par des tribus de race indienne, un peu différente l'une de l'autre. En effet dans la partie du Nord (Antofagasta, Tarapacá et Arica), dominait la race «Quichua» ressemblante à celle existant sur les montagnes de la Bolivie et du Perou, race qui conduisait une vie misérable à cause de la stérilité du terrain; dans le centre du Chili vivait l'«Araucana» qui avec des moyens primitifs s'occupait en part de l'exploitation du terrain, et enfin complètement au Sud de la République la race nommée «Fueguina» qui en tribus un peu différentes habitait dans le détroit de Magallanes, dans les îlots des environs et dans l'actuelle province de Chiloé. Ces tribus, répandues sur le littoral de la République connûrent elles aussi les guerres, puisque plusieurs fois elles ont dû se défendre des agressions armées des Incas (Perou) qui trouvèrent cependant une résistance formidable de la part des «Araucanos» après le passage du Río Biobío.

Le premier européen qui parvint au Chili fut Magallanes que, comme nous dit l'histoire, passa en novembre 1520 de l'Atlantique au Pacifique par le détroit qu'aujourd'hui porte son nom.

En 1535, d'après le conseil de l'Inca Manco Capac, Diego

de Valdivia fundador de Santiago (1541) con un pequeño número de españoles daba principio a las primeras guerras de conquista, siendo vencido y muerto por los araucanos en el combate de Tucapel en 1553.

A mitad del siglo XVI, se sucedieron los gobernadores y en 1798, Chile, por orden del Rey de España, fué separado del Perú. Describir los innumerables hechos de armas que permitieron a Chile independizarse de España, sería tarea muy larga; baste únicamente al lector saber que estos tuvieron su principio en 1810 con violencia increíble y que en 1811 se formaba el primer Congreso Nacional; combatido por las tropas del virrey del Perú por un tiempo bastante largo, pero que tuvo su terminación, mediante el heroísmo del gran general José de San Martín el 12 de Febrero de 1817, día en que se proclamó por segunda vez la Independencia Chilena. Desde este punto, las reformas a la ley, la abolición de la esclavitud, la creación de institutos culturales y de higiene, la construcción de ferrocarriles y puertos, etc., etc., llevaron, poco a poco, a la nueva República por el camino de la civilización y del progreso, hasta que hoy, después de más de un siglo bajo el gobierno del Excmo. señor Carlos Ibáñez, la encontramos entre la más progresistas repúblicas Sud-Americanas.

s'internava nel territorio Cileno con la speranza di trovarvi favolose ricchezze, ritornandosene poi completamente deluso per il deserto di Atacama.

Pochi anni dopo Pedro De Valdivia, fondatore di Santiago (1541) con un nucleo di spagnoli incominciava le prime guerre di conquista, rimanendo poi assassinato dagli indiani Araucanos in Tucapel nel 1553. Dalla metá del secolo XVI si succedettero i governatorati venendo il Cile separato dal Perú per ordine del Re di Spagna nel 1798. Raccontare qui i numerosi fatti d'armi succedutisi per ottenere l'indipendenza dalla Spagna sarebbe troppo lungo; sappia solamente il lettore che questi incominciarono nel 1810 con violenza inaudita e che nel 1811 s'installó il Primo Congresso Nazionale, combattuto dai seguaci del Viceré del Perú, per finire peró completamente riinstallato grazie all'opera del gran generale José de San Martín il 12 febbraio 1817, giorno in cui si proclamó per la seconda volta l'indipendenza del Cile. Da questo periodo incominciarono la riforma delle leggi, la soppressione della schiavitú, la costruzione d'istituti culturali e d' igiene che man mano portarono la nuova Repubblica verso la via della perfetta civiltá, per cui oggi, dopo un centennio, sotto l'attuale governo di S. E. Carlo Ibáñez, la ritroviamo fra le piú progredite e colte repubbliche Sud Americane.

wealth; he had however to come back entirely deceived by the Atacama desert.

After a few years Pedro de Valdivia, the founder of Santiago (1541), with a small number of Spanish soldiers began the first war of conquest, being then murdered by the Araucanos at Tucapel in 1553.

From the middle of the XVI century Chile which in 1798 had been separated from Peru by the orders of the King of Spain was governed by a succession oj governors.

Recording here all the battles which took place for obtaining the independence from Spain, would be too long; we shall only mention that they began with extraordinary violence in 1810 and in 1811 the First National Congress was installed, which was greatly opposed by the partisans oh the viceroy of Peru; it was nevertheless definitively reestablished thanks to the action of the great general José de San Martín, on February 12th 1817, on which day the independence of Chile was proclaimed for the second time. From this period began the reforms of the laws, the abolition of slavery the construction of cultural and hygienical institutes, which, little by little, led the new Republic on the way to perfect civilization, so that now, after a century, under the present government of H. E. Charles Ibáñez, we find this country among the most progressive and cultivated republics of South Qmerica.

de Almagro descendait des montagnes du Perou et de la Bolivie et pénétrait dans le territoire chilien avec l'espoir d'y trouver des richesses fabuleuses; il dût cependant retourner sur ses pas tout à fait deçu par le désert d'Atacama.

Quelques ans après Pedro de Valdivia, fondateur de Santiago (1541) avec une poignée d'espagnoles commençait les premières guerres de conquête mourant ensuite assassiné par les Araucanos à Tucapel en 1553. Dès la moitié du XVI siècle se succedèrent les gouverneurs, le Chili ayant été séparé du Perou en 1798 suivant du Roi d'Espagne les ordres Il serait trop long de rappeler ici toutes les batailles qui eurent lieu pour obténir que le pays fût indépendant de l'Espagne; nous nous bornons à mentronner senlement qu'elles commencèrent en 1810 avec une violence surprenante et qu'en 1811 fut installé le Premier Congrés National, combattu par les partisans du vice-roi du Perou; il put etre définitivement établi grâce à l'oeuvre du grand Général José de San Martín le 12 fevrier 1817, jour dans lequel fut proclamé pour la seconde fois l'indépendance du Chili. Dès cette période eurent principe les réformes des lois, l'abolition de l'esclavage, la construction d'instituts de culture et d'hygiène qui peu à peu amenèrent la république dans un chemin de parfaite civilisation, ainsi qu'auyourd' hui, après un siècle sous l'actuel gouvernement de S. E. Charles Ibáñez nous la retrouvons parmi les républiques les plus civiles et les plus cultivées de l'Amérique du Sud.

RESEÑA GEOGRAFICA

Chile es una faja de tierra larga y estrecha que se extiende en la parte sur occidental de la América Latina y precisamente entre los grados 17°, 57° y 56° de latitud lo que representa una longitud de 4,230 Km. en una anchura que varía entre los 175 y 400 Km. El área total es calculada en 758,000 Km. cuadrados. La República limita al Norte: con el Perú (provincia de Tacna) y la cordillera Boliviana; al Este también con Bolivia y la Argentina; al Oeste con el Océano Pacífico y al Sur, con el Cabo de Hornos, con los Océanos Atlántico y Pacífico.

Además del territorio continental, Chile posee islas y archipiélagos; las primeras: Juan Fernández, San Félix y San Ambrosio en el sud del Pacífico y Pascua, Sala y Gómez en los confines con la Oceanía Los segundos: Chiloé, Reina Adelaida, Tierra del Fuego y Cabo de Hornos, Sus puertos principales de Norte a Sur son: Arica, Iquique, Tocopilla, Antofagasta, Valparaíso (el más importante) San Antonio, Talcahuano, Lebu, Puerto Montt, Ancud y Magallanes (Punta Areñas).

Muchos ríos cruzan su territorio en la parte meridional y central; sus cursos son cortos y de carácter correntoso. Los más notables son: Aconcagua, Maipo, Rapel (navegable en parte) Maule, (en las mismas condiciones) Biobío (con un lecho ancho, pero muy poco profundo) Laja, Imperial, Tol-

CENNO GEOGRAFICO

Il Cile è una fascia di terra lunga e stretta che si stende nella parte sudoccidentale del l'America Latina e precisamente fra i gradi 17.57°, e 56 di latitudine il che rappresenta una longitudine di 4,230 km., con una larghezza che varia dai 175 ai 400 kilometri; l'area totale viene calcolata in 758,000 km.².

La Repubblica confina al Nord, (oggigiorno in seguito all'ultimo trattato col Perú) con la provincia di Tacna passata a quest'ultimo stato e con la Cordigliera Boliviana; ad est pure con la Bolivia e con l'Argentina, ad Ovest con l'Oceano Pacifico ed al Sud, al Capo dei Forni, con gli oceani Pacifico e Atlantico.

Oltre al territorio continentale il Cile possiede varie isole e arcipelaghi, le prime nel Sud del Pacifico: Juan Fernández, San Félix, e San Ambrosio, nonché quelle di Pascua, Sala e Gomez ai confini dell'Oceanía; i secondi di Chiloé, Regina Adelaide, Terra del Fuoco e Capo dei Forni.

I suoi porti principali sono dal Nord al Sud: Arica, Iquique, Tocopilla, Antofagasta, Valparaíso (il piú importante), San Antonio, Talcahuano, Lebu, Porto Montt, Ancud e Punta Arenas.

Parecchi fiumi tagliano il territorio nella sua parte meridionale e centrale; essi sono però di corto tragitto e di carattere torrentizio, nella loro maggioranza; i piú notevoli

GEOGRAPHICAL SKETCH

Chile is a narrow and long strip of territory situated in the South-Western part of Latin America and precisely between the 17.57° and 56 degrees of latitude, which forms a lenght of 4,230 km. with a width of from 175 to 400 kilometers; the total area is calculated to be 758,000 km .

The Republic is bounded on the North, after the recent treaty with Peru, by the province of Tacna assigned to the latter country, and by the Bolivian Cordillera; on the East also by Bolivia and Argentina, on the West by the Pacific Ocean, and on the South, at Cape Horn by the Pacific and Atlantic Oceans.

Besides the continental territory Chile possesses also many islands and Archipelagos; the former in the South of Pacific are: Juan Fernández, San Félix, and San Ambrosio, and then Pascua, Sala, and Gómez at the borders with Oceania; the archipelagos, of Chiloé, Queen Adelaide, Tierra del Fuego and Cape Horn.

The principal ports are, Iquique, Tocopilla, Antofagasta, Valparaíso (the most important one), San Antonio, Talcahuano, Lebu, Puerto Montt, Ancud and Punta Arenas.

Many rivers cross the territory in the central and southern zone; they are generally of a short course and of turbulent character; the most remarkable

APERÇU GEOGRAPHIQUE

Le Chili est une bande de terre longue et étroite qui s'étend dans la partie sud-occidentale de l'Amérique Latine et précisément entre les degrés 17,57° et 56 de latitude c'est à dire par une longitude de 4,230 Km., avec une largeur qui varie entre 175 et 400 kilomètres; la superficie totale est calculée en 758,000 km.². La République est délimitée à Nord d'après le récent traité avec le Perou par la province de Tacna qui fut assignée à ce dernier pays, et par la Cordillère Bolivienne; à l'est aussi par la Bolivie et la République Argentine; à l' Ouest par l'Océan Pacifique et au Sud, au Cap des Fours, par les océans Pacifique et Atlantique.

Outre au territoire continentale le Chili possède aussi plusieurs îles et Archipels, les premières dans le Sud du Pacifique: Juan Fernández, San Félix et San Ambrosio, ainsi que celles de Pascua, Sala et Gomez aux frontières de l'Océanie; les seconds, de Chiloé, Reine Adelaide, Tierre du Feu et Cap des Fours.

Ses ports principaux sont, du Nord au Sud: Arica, Iquique, Tocopilla, Antofagasta, Valparaíso (le plus important), San Antonio, Talcahuano, Lebu, Puerto Montt, Ancud et Punta Arenas.

Plusieurs fleuves traversent le territoire dans sa partie centrale et méridionale; ils sont tous de parcours bref et avec caractère de torrent; les plus importants sont:

tén, Valdivia, (de extraordinaria belleza panorámica y navegable) Río Bueno y otros de menor importancia.

Chile posee también muchos lagos y lagunas que son verdaderas maravillas de la naturaleza.

El Llanquihue con una superficie de 840 Km. cuadrados, el Riñihue con 56 Km. cuadrados, el Villarrica, el Mahihue, la Laguna Negra a casi 2,300 metros s. n. m. y otros, todos de particular belleza.

Las montañas de Chile ocupan una gran parte del territorio chileno: se componen de dos cadenas que se extienden a todo lo largo de la República. La cordillera de la Costa no muy elevada y la Cordillera de Los Andes con picos altísimos, que miden casi 7,000 metros sobre el nivel del mar, eternamente cubiertos de nieve. En la parte central y sur de la República hay montañas de carácter volcánico y de muchas de ellas surgen aguas saludables y muy medicinales. Gracias a la especial conformación del terreno y a su posición geográfica, en la parte central y meridional, se goza de un clima sano y seco. Las ciudades más importantes y pobladas de Norte a Sur, por la costa, son: Arica, Iquique, Antofagasta, Valparaíso, Viña del Mar, San Antonio, Concepción, Puerto Montt, Punta Arenas. En el interior: Los

sono: Aconcagua, Maipo, Rapel (semi navigabile), Maule nelle stesse condizioni, Biobío con un letto molto spazioso ma poco profondo, Laja, Imperial, Toltén, Valdivia di straordinaria bellezza panoramica, Bueno ed altri di minore importanza.

Il Cile possiede anche parecchi laghi e lagune, alcuni veramente meravigliosi; nominiamo i maggiori: Llanquihue con una superficie di 840 km.², il Riñihue con 56 km.², il Villarrica, e la Laguna Nera a circa 2,300 metri.

I monti del Cile occupano una gran parte del territorio della repubblica, possedendo essa due catene che la percorrono in tutta la sua lunghezza: la Cordillera della Costa non molto elevata e la Cordillera delle Ande con cime altissime; che misurane circa 7,000 metri sul livello del mare, eternamente ricoperte da nevi. Nella parte Sud della Repubblica i monti hanno carattere vulcanico e da parecchi di essi scaturiscono fonti di acque salubri in parte sfruttate. Grazie alla speciale conformazione del suo territorio e alla sua posizione geografica il Cile gode, soprattutto nella parte centrale e meridionale di un clima saluberrimo, secco, con un'aria assai vibrata. Le cittá piú importanti e piú popolate sono: dal Nord al Sud seguendo la costa: Arica, Iquique, Antofagasta, Valpa-

are: Aconcagua, Maipo, Rapel (half-navigable), Maule, in the same conditions, Biobío, very spacious but shallow, Laja, Imperial, Toltén, Valdivia, of an extraordinary panoramical beauty, Bueno, and some others less important.

Chile possesses also many lakes and laggoons some of which are very beautiful; we shall mention the most important ones: Llanquihue with an area of 850 km.², Riñihue with 56 km.², Villarrica, and Laguna Negra, at about 2,300 m.

The mountains of Chile occupy a great part of its territory; in fact there are two chains which run along all the lenght of the Republic; the Cordillera of the Coast with low summits and the Cordillera of the Andes, which is about 7,000 m. high, eternally covered wi h snow. In the southern districts of the Republic the mountains have a volcanic character and from many of them rise springs of wholesome and medicinal waters.

Thanks to its peculiar conformation and geographical position Chile enjoys, principally in the centre and south, a very healthy climate, with refreshing breezes.

The most important and populated towns are: from North to South following the coast: Arica, Iquique, Antofagasta,

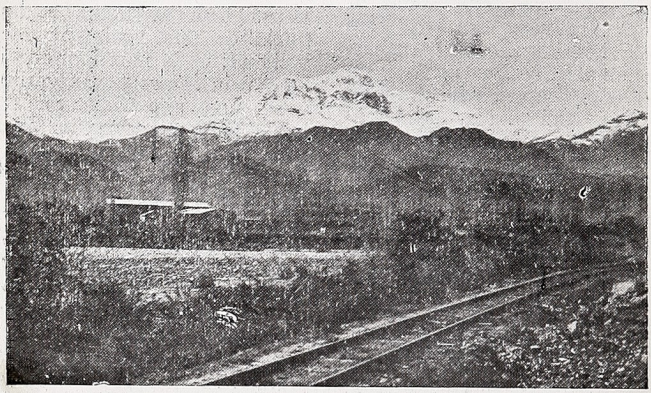
Aconcagua, Maipo, Rapel (semi-navigable), Maule dans les mêmes conditions, Biobío, avec un fond spacieux mais peu profond, Laja, Imperial, Tolten, Valdivia, d'une beauté panoramique extraordinaire, Bueno, et d'autres d'importance secondaire.

Le Chili possède aussi plusieurs lacs et lagunes dont quelques uns vraiment merveilleux; nous mentionnons ici les principaux: Llanquihue avec une superficie de 840 km.², Riñigue avec 56 Km.², Villarrica, et Lagune Noire à une hauteur d'environ 2,300 mè- tres.

Les montagnes du Chili couvrent une grande partie de son territoire, cette république possédant deux chaînes de montagnes qui la parcourent dans toute sa longueur: la Cordillère de la Côte, peu élevée et la Cordillère des Andes avec des sommets très élevés qui mésurent environ 7,000 mètres sur le niveau de la mer, éternellement couverte par les neiges. Dans la part méridionale de la République les montagnes ont un caractère volcanique et dès plusieurs d'eux jaillissent des sources d'eaux salutaires en partie exploitées. Grâce à la particulière conformation de son territoire et à sa position géographique le Chili jouit, surtout dans les régions centrale et méridionale d'un cli-

Andes, Santiago, Rancagua, San Fernando, Curicó, Talca, Linares, Chillán, Los Angeles, Victoria, Temuco, Valdivia, etc., etc.

raíso, Viña del Mar, San Antonio, Concepción, Porto Montt Punta Arenas. Nell'interno della repubblica: Los Andes, Santiago, Rancagua, San Fernando, Curicó, Talca, Linares, Chillán, Los Angeles, Victoria, Temuco, Valdivia, ecc., ecc.



F. C. C. Trasandino (Chile)

VIAS DE ACCESO A CHILE

Las principales líneas de tráfico a Chile son: por Ferrocarril: de Mendoza a Los Andes, Ferrocarril Trasandino. De La Paz a Arica y de Oruro a Antofagasta (Ferroc). Por mar: De Europa y Norte-América, vía Canal de Panamá y costa del Pacífico. De Asia y California, línea Pacífico. Del Brasil, Argentina línea Atlántico, estrecho de Magallanes, Pacífico.

Todas estas líneas de navegación tienen como punto de

VIE D'ACCESSO AL CILE

Le principali vie d'accesso al Cile sono: Per Ferrovia—da Mendoza a Los Andes col Ferrocarril Trasandino—da La Paz ad Arica—da Oruro ad Antofagasta (Ferrov.) Per Mare:

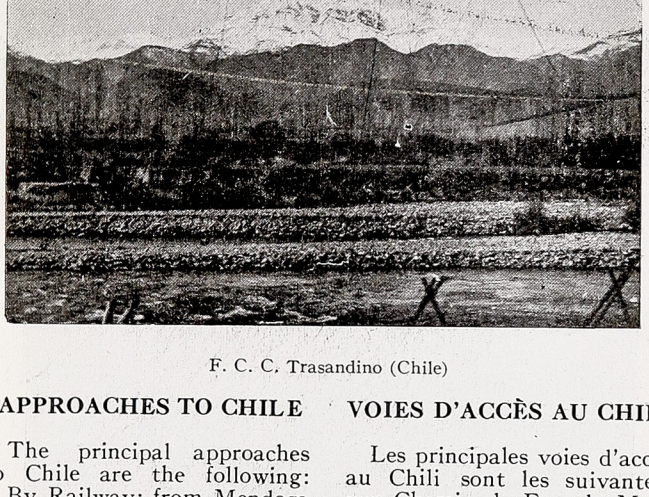
Dall'Europa e Nord América via Canale di Panama, costa del Pacífico—Dall'Asia e dalla California vía Pacífico Dal Brasile. Argentina vía Atlántico stretto di Magallanes, Pacífico.

Tutte queste linee di naviga-

Valparaíso, Viña del Mar, San Antonio, Concepción, Puerto Montt, Punta Arenas. In the interior of the Republic: Los Andes, Santiago, Rancagua, San Fernando, Curicó, Talca, Linares, Chillán, Los Angeles, Victoria, Temuco, Valdivia, etc.

mat salutaire et sec, avec une aire vibrée.

Les villes les plus importantes et les plus peuplées sont: du Nord au Sud, suivant la côte: Arica, Iquique, Antofagasta, Valparaíso, Viña del Mar, San Antonio, Concepción, Puerto Montt, Punta Arenas. Dans l'intérieur de la république: Los Andes, Santiago, Rancagua, San Fernando, Curicó, Talca, Linares, Chillán, Los Angeles, Victoria, Temuco, Valdivia, etc., etc.



F. C. C. Trasandino (Chile)

APPROACHES TO CHILE

The principal approaches to Chile are the following:

By Railway: from Mendoza to Los Andes by the Ferrocarril Trasandino; from La Paz to Arica; from Oruro to Antofagasta (Railw).

By sea: From Europe and North America by the Pa-

VOIES D'ACCÈS AU CHILI

Les principales voies d'accès au Chili sont les suivantes: par Chemin de Fer, de Mendoza à Los Andes avec le Ferrocarril Trasandino; de La Paz à Arica et de Oruro à Antofagasta. (Ch. Fer).

Par mer: de l'Europe et de l'Amerique du Nord par le

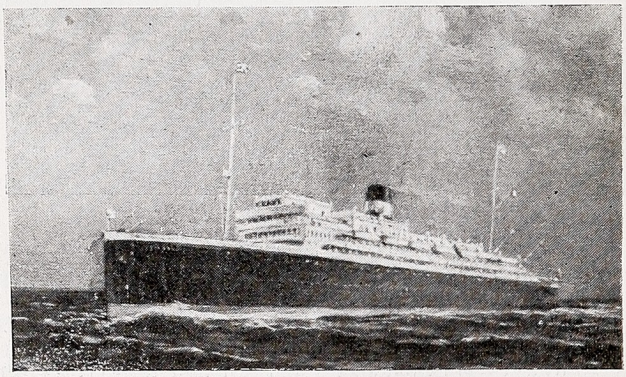
llegada Valparaíso, puerto principal de la República. (Naveg). Por vía aérea: De Buenos Aires y del Norte. (Aereas).

Para poder entrar a Chile se necesita el pasaporte visado por el Cónsul de Chile residente en el país de partida del viajero, además el certificado de vacuna.

El equipaje debe ser denunciado a la aduana de llegada por medio de formularios repartidos en los buques y en los trenes. Se pueden introducir libres de derechos los objetos e indumentaria de uso personal. En las estaciones de ferrocarriles como en los principales puertos hay servicios de fleteros que se distinguen por sus gorras numeradas, hay también un óptimo servicio de automóviles y coches con taxímetro.

zione fanno capo a Valparaíso porto principale della Repubblica (Navig.) Per línea aérea: Da Buenos Aires e dal Nord. (Aeree).

Per poter entrare in Cile occorre il passaporto per l'estero vidimato dal Console Cileno residente nel paese di provenienza, nonché il certificato di vaccinazione. Il bagaglio va denunciato alla dogana di arrivo a mezzo di appositi moduli distribuiti sui piroscafi e sui treni. Si possano importare in franchigia tutti gli oggetti e gli indumenti d'uso personale. Nelle stazioni e nei porti principali vi e servizio di facchini, distinti da un numero sul berretto, vi e pure un ottimo servizio di automobili, carrozze con tassametro.



La motonave «Virgilio», de la N. G. I. (Ver sección navegaciones)

nama Canal and the Pacific coast; from Asia and California by the Pacific Ocean; from Brazil and Argentina by the Atlantic Ocean, the Magallanes Strait and the Pacific. All these lines arrive to Valparaíso, the principal port of the Republic (Navig).

By air ; From Argentina and the North (Aer L.).

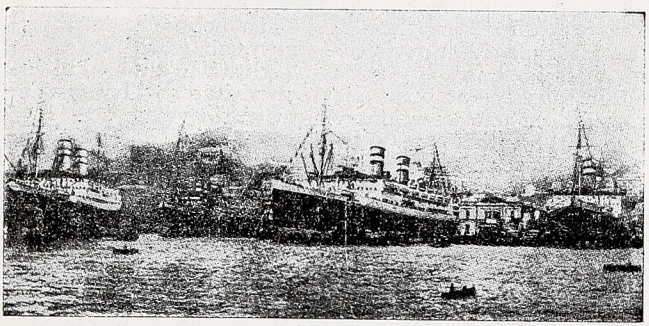
For entering Chile the traveller must be in possession of his foreign passport vised by the Chilean Consul, resident in the country from which he comes; he must also have a vaccination certificate. Luggage must be declared at the Custom Office at the arrival Station on a special form delivered on the ships and trains. All the objects of personal use may be imported free from duties. In the principal Stations and Ports there is a service of luggage porters who may be recognized by a number on their hats; there is also a good service of automobiles and coaches with taximetre.

Canal du Panama, côtes du Pacifique; de l'Asie et de la Californie par le Pacifique; du Brésil et de l'Argentine par l'Atlantique, le détroit de Magallanes et le Pacifique, Toutes ces lignes de navigation ont leur point d'arrivée a Valparaíso, le port principal de la République (Navig).

Par voie d'air: de Buenos Aires et du Nord. (L. Aer.).

Pour entrer au Chili le voyageur doit être pourvu du passeport pour l'étranger visé par le Consul du Chili, résident dans son pays de provenance, ainsi que du certificat de vaccination. Le bagage doit être dénoncé à la douane d'arrivée par des formulaires, distribués sur les bateaux et sur les trains. On peut importer en exemption tous les objets et les habillements d'usage personnel. Dans les gares et dans les ports principaux il y a un service de portefaix qu'on reconnait par leurs bonnets numérotés.

Il y a aussi un bon service d'automobiles et de voitures avec taximètre.



Los «Conti», del Lloyd Sabaudo. (Ver sección navegaciones)

SANTIAGO

Capital de la República, con más de 800,000 habitantes, situada a 560 metros sobre el nivel del mar, atravesada por el río Mapocho, con una bellísima posición panorámica. Es ciudad moderna muy extendida, notándose un extraordinario desarrollo en los servicios municipales; sus altos y

SANTIAGO

Capitale della Repubblica, con piú di 800,000 abitanti, posta a 560 m. sul mare e attraversata dal Fiume Mapocho, con una bellissima posizione panoramica. E'cittá moderna assai estesa e in cui l'edilizia é in notevole sviluppo; gli alti ed eleganti caseggiati, le vie ampie e ben asfaltate le numerose linee tranviarie



Parcial panorama de Santiago

elegantes edificios, sus calles y avenidas muy bien pavimentadas, las innumerables líneas de tranvías y de autobuses que la cruzan en todos sentidos y la enorme cantidad de automóviles, dan al visitante la impresión de encontrarse en una verdadera metrópoli. En ella reside el Gobierno con todos sus ministerios y las Embajadas extranjeras; (Em. baj.), es centro cultural de primer orden, siendo la sede

e di aubobus che l'attraversano in ogni senso e la grande quantitá d'automobili danno al visitatore l'impressione di trovarsi veramente in una metropoli.

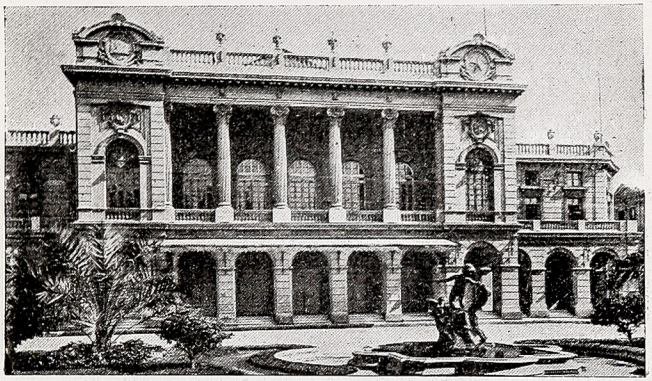
Vi risiede il Governo con tutti i ministeri, e le diverse Ambasciate Estere (Ambasc.); é centro culturale di primo ordine essendo sede di tutti gli istituti di cultura superiore, contando un Museo Storico, uno di Belle Arti

SANTIAGO

Capital of the Republic, with more than 800,000 inhabitants, situated at 560 m. above sea level, is crossed by the Mapocho River, with a beautiful panoramical position. It is a modern and very extensive town, in which the municipal development is very remarkable; the high and modern buildings, the spacious and well asphalted streets, the great number of tramways and autobusses crossing it in every direction, give to the visitor the sensation of being really in a metropolis. It is the residence of the government with all the ministeries and the different foreign embassies (Embas.); it is a cultural center of first order with every kind of high schools and some Museums, as the Historical Museum, one of Fine Arts

SANTIAGO

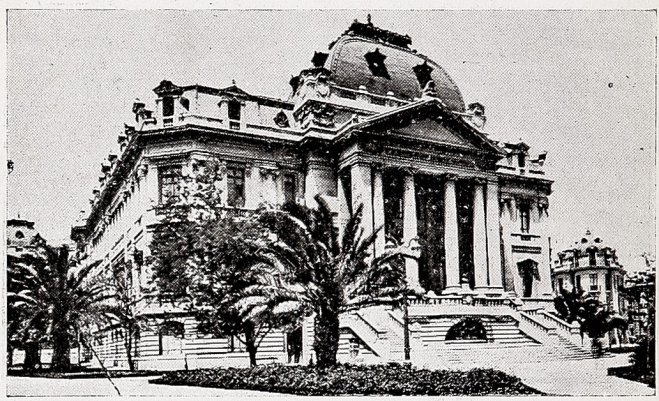
Capitale de la République, avec plus de 800,000 habitants, placée à 560 m. sur le niveau de la mer, traversée par le fleuve Mapocho, avec une très belle position panoramique. Elle est une ville moderne, très étendue, où l'édilice a un grand développement; les maisons élevées et élégantes, les rues amples et bien pavimentées, les nombreuses lignes de tramways et d'autobus qui la parcourent dans toutes les directions donnent au visiteur l'impression d'être vraiment dans une métropole. Il y a son siège le Gouvernements avec tous les Ministères et les différentes Ambassades étrangères (Ambas.); elle est un centre cultural de premier ordre possédant tous les instituts de culture supérieure, ainsi que plusieurs Musées: un



Santiago, Teatro Municipal

de todos los institutos de cultura superior. Cuenta con un Museo Histórico, uno de Bellas Artes (ambos en el Parque Forestal) y uno de Historia Natural (Quinta Normal) tiene además los diarios más importantes de la República: «La Nación», «El Mercurio», «El Diario» Ilustrado» etc Es el mercado más fuerte de todo el país,

(entrambi nel Parco Forestale) ed uno di Storia Naturale (nella Quinta Normal), ed avendo infine giornali importanti quali la Nación, il Mercurio e il Diario. E'il mercato commerciale piú importante di tutto il paese con sede di tutti i principali istituti bancari (Banc.); servito da tre stazioni ferroviarie: Mapocho, per i treni da Los Andes



Escuela de Bellas Artes

contando con los establecimientos bancarios más importantes; (Ban.), hay tres estaciones de ferrocarriles: Mapocho, para los trenes de Los Andes con combinación trasandina y Valparaíso; Alameda para todas las líneas del Sur, y Pirque para un ferrocarril de cordillera. Para hacer una rápida visita se aconseja salir desde la Plaza de Armas, centro de la ciudad en donde son dignos de ver: la Cate-

con coincidenza internazionale, e da Valparaíso; Alameda, per tutte le linee del Sud, e Pirque per linee secondarie.

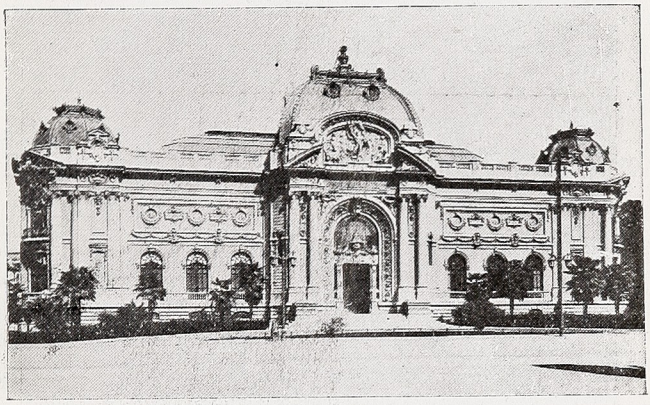
Per compiere una rapida visita e consigliabile partire dalla piazza de Armas, centro della cittá dove sono degni di nota la cattedrale, grande e sontuosa costruzione e il Palazzo delle Poste e Telegrafi (sede dell'ufficio Informazioni Ferrovie e della Dogana).

Dalla suddetta piazza o dalle

(both in the Forestal Park) and one of Natural History (in the Quinta Normal); some important newspapers are also published as: Nación, Mercurio and Diario. Santiago is also the most important commercial market of the Republic with the Headquarters of all the principal banks (see Banks), served with three station railways: Mapocho for

Musée Historique, un de Beaux Arts (les deux dans le Parc forestal), et un autre d'histoire naturelle (dans la Quinta Normal); on y publique aussi d'importants journaux, tels que la Nación, Le Mercurio et Le Diario.

Santiago est aussi le centre commercial le plus important de tout le pays, étant le siège de tous les principaux Instituts



Museo de Bellas Artes

the trains coming from Los Andes with international combination, and from Valparaíso; Alameda for all the Southern lines, and Pirque for the secondary ones.

The tourist who wishes to make a short visit should begin his tour from the Plaza de Armas, the centre of the town where worth to be mentioned are the Cathedral, a great and sumptuous building and the Post Office and

de banque (Banq.); elle est desservie par trois gares ferroviaires: Mapocho, pour les trains provenant de Los Andes avec coincidence internationale, et de Valparaíso; Alameda, pour toutes les lignes du Sud, et Pirque pour les lignes secondaires.

Pour visiter rapidement la ville il est conseillé de partir du centre, la place de Armas où sont remarquables la cathédrale, grande et somptueuse

dral, grande y suntuoso edificio; el palacio del Correo y Telégrafo (sede de la oficina de

adiacenze partono quasi tutte le vie principali; esse sono: Estado, dove hanno sede i



Banco de Chile

informes de ferrocarriles y de la aduana). De dicha plaza o de sus inmediaciones salen casi todas las calles principales, ellas son: Estado con

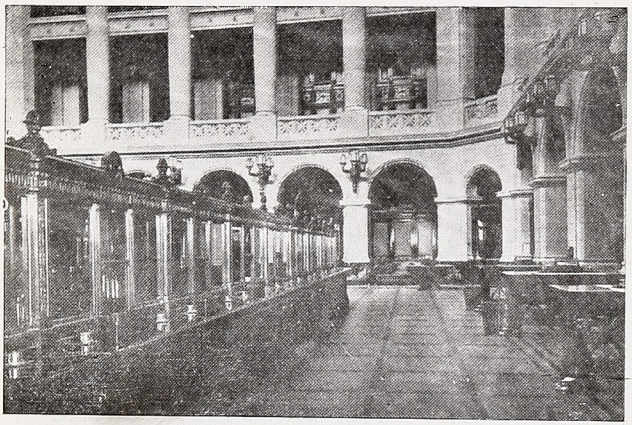
grandi Magazzini di Gath y Chaves e quelli della Casa Francese, l'elegante negozio di ceramiche artistiche della Ditta Dell'Orto e Co., la

Telegraph (where is the Information Office of the Railways and the Custom Office).

From this Plaza or its immediate neighbourhoods proceed almost all the principal streets; they are: Estado, where are the great stores of Gath y Chaves and those of the Casa Francesa, the elegant shops of artistical objetcs of

construction, et le Palais des Postes et Télégraphes (siège du Bureau de Renseignements des Chemins de fer et de la Douane).

De la place susmentionnée ou de ses environs partent presque toutes les rues principales, soit: Estado, où ont siège les grands magasins de Gath y Chaves et ceux de la



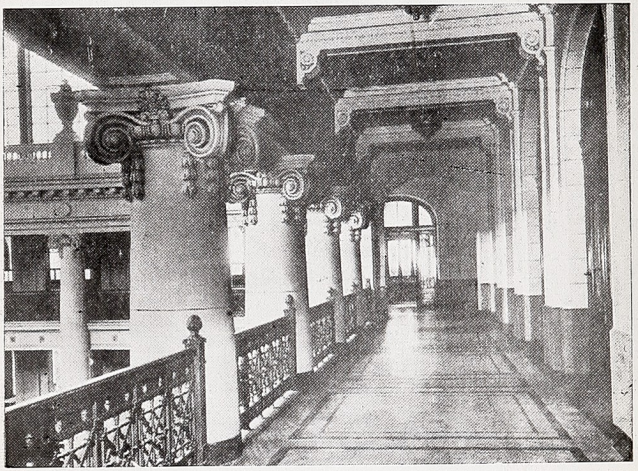
Interior del Banco de Chile

the Dell'Orto Firm, the Chile Telefone Company; Ahumada with the beautiful building of the Banco de Chile; Catedral, where at 100 meters from the square is the imposing palace of the Congress, which forms, with those of the Moneda (in the street of the same name), the residence of the gevernment, the Banco Anglo Sud Americano (in Bandera corner Agustinas), the Banco Francés e Italian para la America del Sur (in Huérfanos)

Casa Francesa, l'élégant négoce de céramique et d'objets d'art de la Maison Dell'Orto & Cia., la Chile Telephone Company; Ahumada, avec le grand palais du Banco du Chili; Catedral, où s'élève à 100 mètres de la place l'imposant palais du Congrès qui avec ceux de la Moneda, dans la rue du même nom, siège du Gouvernement, du Banco Sud Americano en rue Bandera angle Agustinas, de la Banque Française et Italienne en rue Huérfanos,

sus grandes casas de comercio como ser Gath y Chaves; Casa Francesa; Dell'Orto y Cía., etc. la Chile Telephone Company, etc., etc., Ahumada con el edificio del Banco de Chile; Catedral con el imponente palacio del Congreso Nacional situado a una cuadra de la plaza de Armas que con el de la Moneda en la calle de su nombre, residencia del

Chile Telephone Company; Ahumada, col grande palazzo del Banco del Cile; Catedral, dove si trova a 100 metri dalla piazza, l'imponente Palazzo del Congresso che con quelli della Moneda, sede del Governo, nella via omonima, del Banco Anglo Sud Americano, in Bandera, angolo Agustinas, della Banca Francese e Italiana, in Huerfanos, quello dell'Ame-



Interior Banco de Chile, tercer piso

Gobierno; el Banco Anglo Sud-Americano en Bandera; el del Banco Francés e Italiano para la América del Sur en Huérfanos: el de la All'América Cable y Shell, y que con los modernos de la Imprenta «La Nación» y otros en las inmediaciones de la calle Agustinas, forman un conjunto edilicio que por su importancia no debe escapar al ojo del turista. Si-

rica Cable e Shell, il nuovissimo della Nación ed altri nelle vicinanze della via Agustinas, formano un nucleo edilizio che per la sua importanza non deve sfuggire all'occhio del turista. Scendendo dalla piazza de Armas per via Estado o Ahumada, si sbocca nel meraviglioso viale Alameda de Las Delicias, assai ampio e lungo alcuni chilometri, dove si tro-

those of the America Cable and Shell, the new one of the Nación and some others near the Agustinas street an edilice group which, for its importance, cannot remain unobserved by the tourist.

Going from the Plaza de Armas by the Estado or Ahumada Street one arrives at the magnificent avenue Alameda de las Delicias, very spacious

celui de l'America Cable et Shell, le nouveau de la Nación et d'autres forment un noyau édilice que pour son importance ne doit pas passer inobservé au touriste. Descendant de la place de Armas par rue Estado ou par Ahumada on arrive dans la superbe avenue Alameda de las Delicias, très large et de plusieurs kilomètres de longueur, où l'on peut admirer



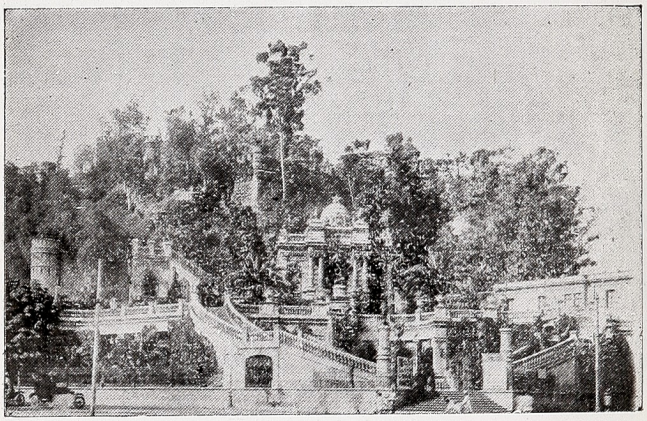
Alameda de las Delicias

and with a leght of some kilometres, where are, besides many elegant private villas the rich palaces of the Automobile Club of Chile, Club of the Union, the National Library the Catholic University, etc.; there are also the show rooms of almost all the principal motor industries. In the middle of the Alameda, where runs a double row of green tees, may be admired many monuments in remembrance of some

outre à un grand nombre d'élégantes villas privées, les somptueux palais de l'Automobile Club de Chile, du Club de la Unión, de la Bibliotèque Nationale, de l'Université Catholique, etc.; dans cette avenue l'on trouve aussi les expositions de presque toutes les principales maisons d'automobiles. Dans le milieu, où court en double rang une suite d'arbres ombrageux, plusieurs monuments rappelant des hé-

guiendo de la Plaza de Armas para Estado o Ahumada se desemboca en la maravillosa Alameda de las Delicias, muy ancha y larga (algunos kilómetros), a donde se encuentran hermosas residencias particulares, los edificios del Automóvil Club de Chile, del Club de la Unión, de la Biblioteca Nacional, de la Universidad Católica, etc., etc., numerosas casas de comercio

vano oltre numerose eleganti palazzine private i ricchi palazzi dell Automobile Club de Chile, del Club de la Unión, della Biblioteca Nacional, dell' Universitá Cattolica, ecc.; in essa si trovano pure le esposizioni di quasi tutte le principali case d'automobili. Nel mezzo dell'Alameda, dove corre una doppia fila di alberi ombrosi, numerosi monumenti ricordanti eroi e battaglie dell'



Cerro de Santa Lucía

y casi todos los salones de exposición automovilística. A lo largo de la Avenida se extienden cuatro hileras de árboles y numerosos monumentos que recuerdan los héroes y las batallas de la independencia chilena. Además de esta Avenida que constituye el paseo de moda, el turista puede hacer una agradable gira por las otras Avenidas y Parques llenos de árboles y

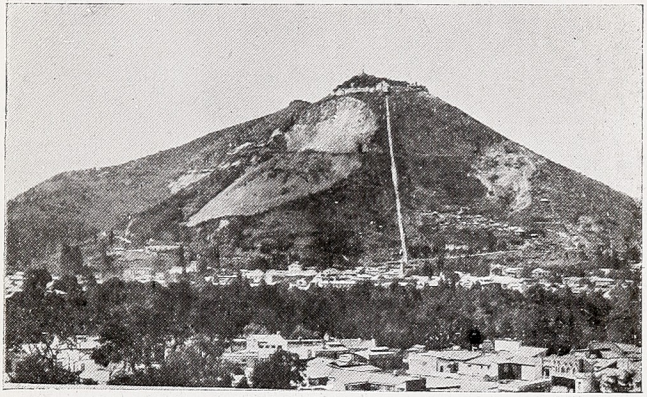
Indipendenza Cilena.

Oltre a questa Alameda, che costituisce il passeggio di prammatica, il turista puó compiere un gradevole giro negli altri ampi viali e nelle diverse oasi di verde della cittá: il Parco Forestale, alla sinistra del viale suddetto col bel monumento simbolizante il progresso, donato della Colonia Germanica e con quello della Colonia Francese che simbo-

heroes and battles of the Chilean independence. Besides this Alameda, which is the favourite promenade the tourist may also make an agreable tour in the other spacious avenues and in the different green districts of the town: the Forestal Park, at the left of the above mentioned avenue with the fine monument representing the progress presented by the German Colony and

ros ou des batailles de l'Indépendance du pays.

Outre à cette Alameda, qui constitue la promenade à la mode, le touriste peut faire un tour dans les autres boulevards et dans les différentes zones verdoyantes de la ville: le Parc Forestal, à gauche de l'avenue susmentionnée avec le beau monument symbolisant le progrès, donné par la colonie allemande et celui donné par



Cerro de San Cristóbal

that presented by the French one, which represent Art placed near the nice Palace of Fine Arts, the Cousiño Park, with the imposing Club Hípico, and the Quinta Normal in the lower part of the city.

The visitor who desires to enjoy an extensive view of Santiago may ascend the two «Hills», one of Santa Lucía and the other of San Cristobal. The first, a low hill in the center of the town may be

la Colonie Française, symbolisant l'art, placé près de l'armonieux palais des Beaux Arts; le parc Cousiño, à côté duquel l'imposant Club Hippique, et la Quinta Normal dans la partie baisse de la ville.

A celui qui désire admirer un panorama étendu de Santiago, nous conseillons de monter aux deux Cerros l'un de Santa Lucía et l'autre de S. Cristobal. Au premier, baisse colline dans le centre de la ville, tout

flores: El Parque Florestal, a la izquierda de la Alameda con su interesante monumento que simboliza el progreso, obsequio de la Colonia Alemana, y más allá el de la Colonia Francesa que representa el Arte casi al frente el hermoso palacio de Bellas Artes. Los parques: Cousiño, el imponente y maravilloso Club Hípico, y Quinta Normal en la parte más baja de la ciudad. El que quiera gozar un hermoso panorama debe subir al cerro Santa Lucía en pleno centro de la ciudad con un parque muy bien mantenido y lleno de flores. Se puede llegar a él por la calle del mismo nombre, o por la Alameda adonde es digna de observación el edificio de la Embajada de Italia. La subida para automóviles es cómoda y ancha, así como la para peatones. Se admiran numerosos monumentos entre los cuales sobresale el de

lizza l'arte sito, vicino all' armonioso palazzo delle Belle Arti; i Parchi Cousiño con accanto l'imponente Club Ippico e Quinta Normal nella parte bassa della cittá.

Per chi voglia godere un estenso panorama di Santiago, é consigliabile la salita ai due Cerri, l'uno di Santa Lucia e l'altro di San Cristobal. Al primo, bassa collinetta nel centro della cittá coperta da un ricco parco assai bentenuto si accede dall'Alameda o da via Santa Lucia, dove é degna di nota la bella palazzina dell' Ambasciata d'Italia; la salita per viali ampi e comodi si puó fare in automobile o a piedi in un quarto d'ora; vi si ammirano numerosi monumenti fra cui quello a Pietro de Valdivia, fondatore di Santiago. Al Cerro San Cristobal, alto circa 1,000 metri, si accede da piazza Baquedano, in fondo all'Alameda, attraversando il

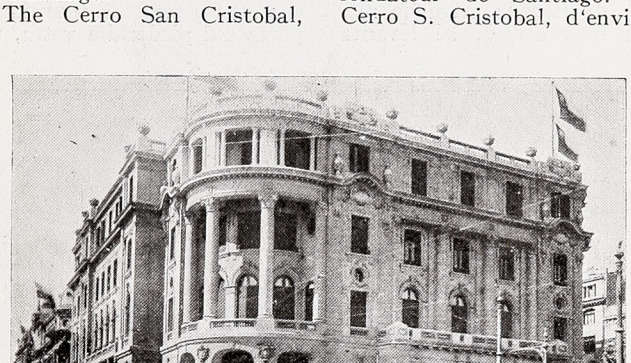


Universidad del Estado

reached by the Alameda or by the Santa Lucía Street, where the elegant Palace of the Italian Ambassy is worthy of mention; the commodious and spaciuos avenue may be ascended in automobile or on foot in about fifteen minutes; some monuments are found at the ridge, among which is that to Pedro de Valdivia, the founder of Santiago.

The Cerro San Cristobal, about 1,000 m. high, is reached from the Baquedano Plaza, at the end of the Alameda, crossing the bridge on the Mapocho River and following the Pio IX street; at the end of it departs the funicular Railway, which makes a continual service; mid way there is a halt for the Zoological Garden; on arrival at the summit a great statue of the

couverte d'une riche végétation, on peut accéder soit de la rue S. Lucía, avec l'élégant palais de l'Ambassade d'Italie, ou de l'Alameda. La montée, par des allées larges et aisées, peut être faite en automobile ou à pieds dans un quart d'heure; on y admire plusieurs monuments parmi lesquels celui à Pierre de Valdivia, fondateur de Santiago. Au Cerro S. Cristobal, d'environ 1,000 mètres de hauteur on accède de la place Baquedano, à la fin de l'Alameda, passant le pont sur le Mapocho et parcourant la rue Pío IX; d'ici part le funiculaire, avec un service continuel et une halte à demi chemin pour le jardin Zoologique; à la station d'arrivée sur le sommet une grande statue de la Vierge, avec une chapelle, visitée par



Club de la Unión

Pedro de Valdivia, fundador de Santiago. Al cerro de San Cristóbal de más o menos 1,000 metros de altura, se llega por la plaza Baquedano al principio de la Alameda, cruzando el puente sobre el río Mapocho y siguiendo la calle Pío IX. A su terminación está el funicular con servicio continuado y con parada en el Jardín Zoológico. A la estación de llegada, algunos metros más arriba, se levanta

ponte sul Mapocho e percorrendo la via Pio IX; qui giunti parte la funicolare, con servizio continuato e con fermata a circa metá altura per il Giardino Zoologico; alla Stazione di arrivo sulla vetta una grande statua della Madonna con cappella, visitata da numerosi fedeli; un pó alla destra, scendendo per l'ampia e comoda strada automobilistica, che con numerosi tourniqués porta dal piede alla vetta, un



Monumento a La Raza

una estatua a la Virgen y una capilla muy frecuentada por los fieles. A la derecha, un camino para automóviles lleva hasta un elegante y moderno restaurant.

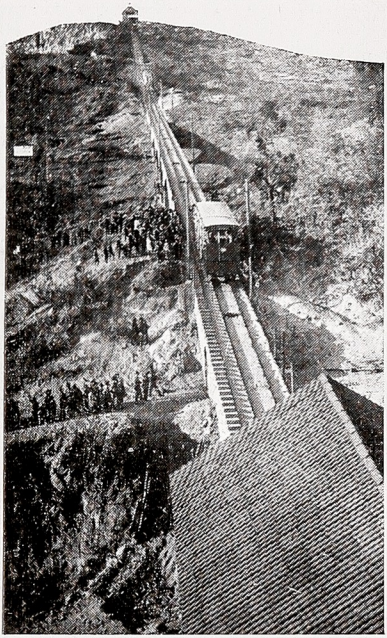
Los paseos más aconsejables en los alrededores de la ciudad para el automovilista son: de Plaza Baquedano adonde se admiran los monumentos a la raza chilena, obsequio de

elegante e moderno caffé'ristorante.

Le gite piú consigliabili nei dintorni della cittá, da compiere in automobile sono: da piazza Baquedano, dove sorgono i monumenti alla razza cilena, omaggio della colonia italiana e quello al general Baquedano, per l'elegante viale Vicuña Mackenna a Ñuñoa e a Los Guindos. Dalla stessa

Virgen with a Chapel visited by a great number of believers; a little on the right going down by the good motoring

un grand nombre de croyants; un peu à la droite, descendant par la belle route carrossable qui porte avec plusieurs tour-



El Funicular del «Cerro San Cristóbal» en plena actividad

road which, with many turnings ascends the mountain from its base to the ridge is an elegant and confortable coffee restaurant.

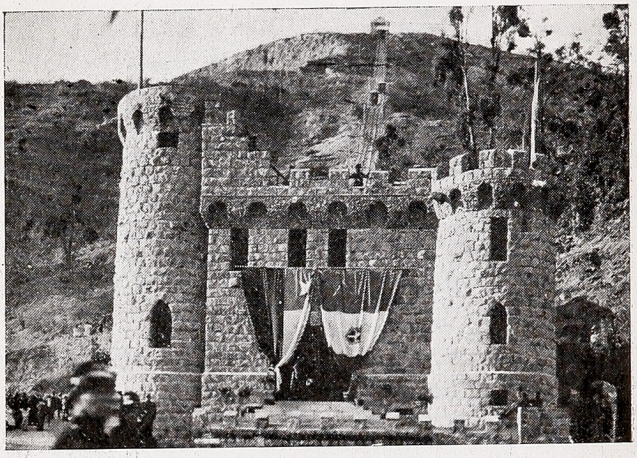
Santiago has also some inte-

niqués de la base jusqu'au sommet, un élégant et confortable café restaurant.

Les excursions les plus conseillées dans les environs de la ville, à faire en automo-

la Colonia Italiana y el del General Baquedano, se va por la elegante avenida Vicuña Mackenna a Nuñoa y a los Guindos. De la misma plaza por Providencia a Apoquindo, baños termales muy frecuentados y a Las Condes.

piazza per il viale Providencia a Apoquindo, stazione termale assai frequentata, e a Las Condes.



Entrada al Funicular «Cerro San Cristóbal»

TURISTAS!

EN VUESTROS VIAJES POR CHILE, PROVEEOS SIEMPRE EN : : : :

GATH & CHAVES

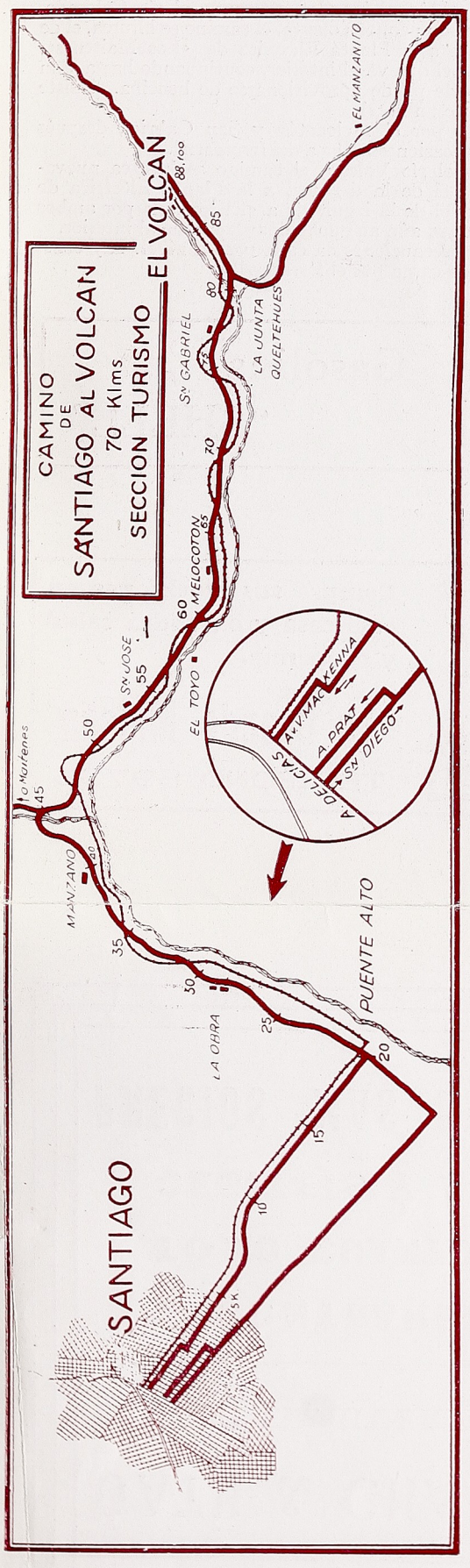
ESTADO Esq. HUERFANOS

ENCONTRAREIS DE TODO CUANTO NECESITEIS Y A LOS

PRECIOS MAS BAJOS!

Provéase en GATH & CHAVES

LOS ALMACENES QUE VENDEN MAS Y MAS BARATO EN SUD-AMERICA.



Pida fideos

«CAROZZI»

—PIDA—
NAFTA—MOTOR OIL
GRASAS
Los encontrará en todo el recorrido

STANDARD MR

Je vais a la Pharmacie Petrizzio

SANTIAGO — EL VOLCAN

Se sale de Santiago por la Avda. Vicuña Mackenna, para continuar por el camino de Pirque, hasta llegar a Puente Alto.

Al salir de Puente Alto, se cruza la línea del F. C. Militar a El Volcán para seguir por la izquierda en dirección a la cordillera, hasta llegar a la estación de la Obra, después de cruzar en dos ocasiones más la línea del indicado ferrocarril se llega a «El Manzano». Se continúa al interior, cruzando el río Colorado.

Después de pasar una pequeña cuesta, el camino se bifurca, el de la izquierda conduce a la Planta Eléctrica de «Los Maitenes», y el de la derecha es el que va al interior, continuando hasta San José de Maipo, donde puede aprovisionarse de bencina. Existe también en ese punto un hotel.

Se sigue pasando por el Melocotón y San Gabriel, después de cruzar en varias ocasiones la línea del ferrocarril.

Luego de cruzar el río Volcán, el camino se bifurca nuevamente, dirigiéndose el de la derecha, a la Planta Eléctrica de «Los Queltehues» y el de la izquierda a «El Volcán» por ambos caminos puede seguirse aún algunos kilómetros más al interior.

Conviene tomar precauciones en cada paso a nivel: hay constante movimiento de carga por el ferrocarril.

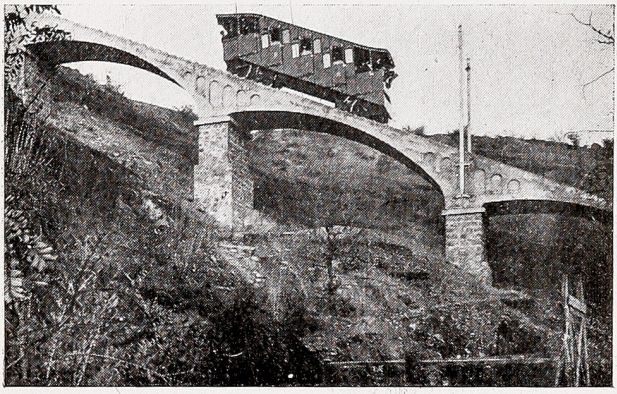
M. R.
Gasolina
"SHELL"

LA GRANDE MAISON
Compre sus provisiones en esta casa y obtendrá salud y economía.
La Grande Maison
TELEFONO 89735

resting environs, which may easily be reached by automobile; among them we may mention: from Baquedano Square, where are the monuments to the Chilean Race, presented by the Italian Colony, and to General Baquedano, by the elegant avenue Vicuña Mackenna, to Ñúñoa and Los Guindos.

From this Square by the Providencia avenue, Apoquindo, a frequented thermal Station, and Las Condes, are reached.

bile sont; de la place Baquedano, ou s'élève le monument à la race chilienne, hommage de la colonie italienne et celui au Général Baquedano, par l'élégante avenue Vicuña Mackenna, à Ñuñoa et à Los Guindos. De la même place par l'Avenue Providencia à Apoquindo, station thermale très fréquentée, et à Las Condes.



Otro aspecto del Funicular «Cerro San Cristóbal»

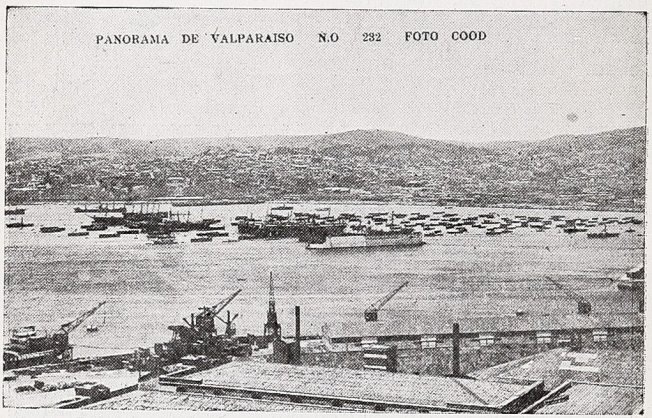
VALPARAISO Y SUS ALREDEDORES

Una ciudad muy interesante para el turista, situada en un hermoso y característico golfo a los pies de verdes colinas adonde, por medio de varios ascensores situados en los puntos más centrales, se puede llegar en pocos minutos. Muy bien pavimentada, con hermosas avenidas, alguna de estas con características curvas serpentean la costa del Pacífico para después perderse entre el verde de los árboles diseminados adonde quiera. El turista que conoció Italia la paragona inmediatamente a la «Superba Genova» si bien en miniatura; en efecto, Valparaíso por su especial conformación geográfica se asemeja a la bella ciudad ligure. Tiene una población de 350,000 habitantes, su puerto es el

VALPARAISO E DINTORNI

Una cittá interessantissima per il turista, situata in un grazioso e caratteristico golfo, ai piedi di verdi collinette ascendibili a mezzo di vari ascensori sparsi per la cittá nei punti di maggior movimento. Signorilmente pavimentata, con viali magnifici, taluni dei quali serpeggiano con pittoresche svolte lungo la costa del Pacífico, sperdendosi tra il fitto verde degli alberi disseminati in ogni dove. Il turista che conosce l'Italia la paragona immediatamente alla superba Genova, quantunque in miniatura; ed infatti Valparaíso per la sua speciale conformazione geografica assomiglia alla bella cittá ligure.

Ha una popolazione di 350,000 abitanti; il suo porto é il primo della Repubblica



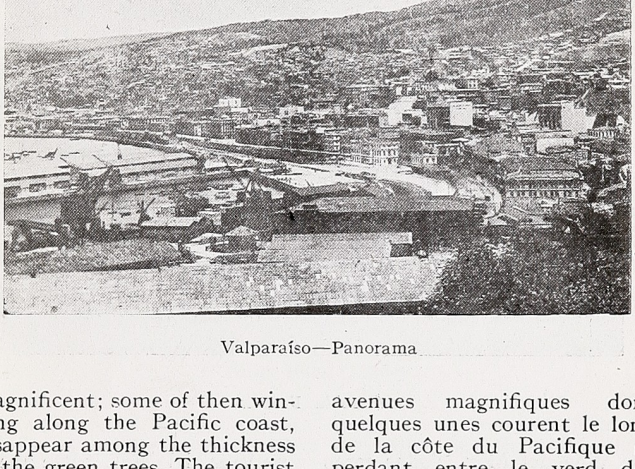
Valparaíso—Panorama

VALPARAISO AND ITS ENVIRONS

It is a very interesting town for the tourist, situated in a nice and picturesque bay at the foot of some little green hills, which may be ascended by a good service of lifts placed at the points of greatest movement. Very well paved, its avenues are

VALPARAISO ET SES ENVIRONS

C'est une ville intéressante pour le touriste, située dans un charmant golfe caractéristique, aux pieds de collines verdoyantes que l'on pent atteindre par plusieurs ascenseurs placés dans les points où le trafic est plus grand. Soigneusement pavée, avec des



Valparaíso—Panorama

magnificent; some of then winding along the Pacific coast, disappear among the thickness of the green trees. The tourist who knows Italy immediately compares Valparaíso to the Superb Genoa and really this city for its peculiar geographical conformation resembles, although in miniature the beautiful capital of Liguria. There is a population of about 350,000 inhabitants; its port

avenues magnifiques dont quelques unes courent le long de la côte du Pacifique se perdant entre le verd des arbres repandus partout. Le touriste qui connait l'Italie, compare cette ville à Gènes la Superbe et en effet Valparaíso pour sa spéciale conformation géographique ressemble beaucoup, quoiqu'en miniature à la belle capitale de la Ligurie.

primero de la República y se puede decir el primero del Pacífico en la Costa Latina. Todas las compañías de navegación marítima tienen sus oficinas principales. Hay tres estaciones de ferrocarriles: Puerto, frente al desembarcadero marítimo, Bellavista, en el centro de la ciudad y Barón adonde empieza el camino que lleva a la ciudad

e si puó dire senz'altro il primo del Pacifico in questa costa dell'América Latina. Vi hanno sede tutte le piú importanti compagnie di navigazione marittima. Possiede tre stazioni ferroviarie: Puerto, in faccia ai lunghi e comodi moli di sbarco, Bella Vista nel pieno centro della cittá e Barón dove si stacca la bella autostrada che porta alla vici-



Avenida Francia

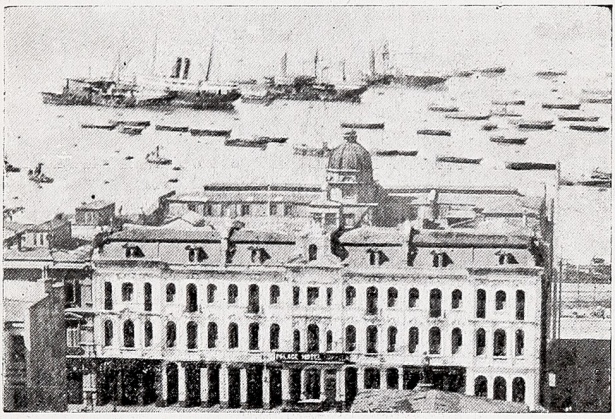
de Viña del Mar. Todas estas estaciones se encuentran en la misma línea que lleva a Santiago, a Los Andes y a las ciudades del interior. Digno de nota es el trabajo de electrificación del ferrocarril. En el centro de la ciudad los edificios, modernos y elegantes se elevan principalmente en

na Viña del Mar, tutte queste stazioni sono sulla stessa rete che conduce a Santiago o a Los Andes e paesi dell'interno; degna di nota l'elettrificazione della linea che si stende in doppio binario con un movimento di treni da grande metropoli.

Nel centro della cittá i

is the first of the Republic and we may say also the first of the Pacific in this coast of Latin America; there are the headquarters of all the most important navigation companies. It is served by three Railways Station: Puerto, in front of the long and commodious landing quays; Bella Vista in the centre of

Il y a une population de 350,000 habitants; son port est le premier de la République et on peut dire aussi le premier du Pacifique dans cette côte de l'Amérique Latine. Il y ont leur siège les plus importantes compagnies de navigation maritime; la ville est desservie par trois gares: Puerto, vis à vis des



Palace Hotel Coppola

the town, and Barón where the good motor road which goes to the near Viña del Mar begins; all these stations are on the same line going to Santiago, Los Andes and the other localities of the interior; it is worth mentioning the electrification of the line, which has on a double line, a great movement of trains.

In the centre of the city

longs et commodes môles de débarquement, Bellavista, dans le centre de la Ville et Barón d'où part la belle route automobile qui conduit à Viña del Mar; ces gares sont toutes sur le même reseau qui porte à Santiago ou à Los Andes et aux autres pays de l'intérieur; digne de remarque est l'électrification de la ligne qui s'étend sur un double binaire

los alrededores del Correo Central, adonde se encuentran las más importantes Compañías de Navegación y establecimientos bancarios y entre las calles Arturo Prat, Cochrane y plaza Arturo Prat. En este punto, las calles bas-

palazzi modernissimi ed eleganti si susseguono principalmente nei pressi della Posta Centrale, dove si aggruppano le piú importanti sedi di Societá di navigazione e Bancarie, o immediatamente dopo la piazza Arturo Prat, tra le



Balneario «El Recreo»

tante angostas, van, poco a poco, ampliándose hasta la Plaza Victoria, para seguir a Plaza Italia en dos rectas y hermosas avenidas situadas a los pies de las colinas, colinas, que haciendo una forma de codo al centro de la ciudad desaparecen a lo largo del camino de Viña.

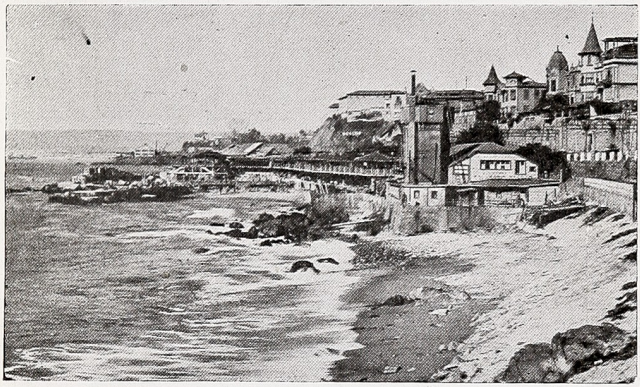
Pero no es precisamente el centro de Valparaíso lo que puede entretener al turista, si bien este ofrece todas las modernas comodidades, espe-

vie Cochrane e Arturo Prat. Le v.e in questo punto un po strette vanno man mano allargandosi verso la piazza Victoria da dove, si giunge alla piazza Italia, per due larghi corsi che corrono ai piedi di graziose collinette le quali, dopo aver fatto gomito al centro della cittá si sperdono verso la cittadina di Viña. Ma non é precisamente il centro che in Valparaíso puó trattenere il turista, quantunque essa offra le piú

are numerous modern and elegant buildings especially in the neighbourhoods of the Central Post Office, where are grouped the principal Navigation Companies and Banks, and also in the streets Arturo Prat and Cochrane, adjoining the Arturo Prat Square.

The streets, at this point rather narrow, become larger

avec un mouvement de trains de la plus grande importance. Dans le centre de la ville les palais modernes et élégants sont nombreux surtout dans les environs de la Poste Centrale où l'on trouve les plus importantes sociétés de navigation et de banque, aussi bien qu'immédiatement après la place Arturo Prat entre les



Otro aspecto del Balneario «El Recreo»

on gong towards Victoria Square, from which one may reach Plaza Italia, by means of two spacious avenues running at the foot of some pretty hills which disappear in the direction of Viña del Mar.

But it is not the centre of Valparaíso which may entertain the tourist, although it offers all modern comfort especially in the hotels, some

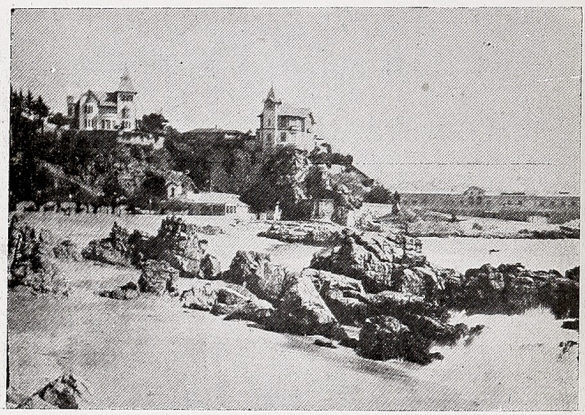
rues Cochrane et Arturo Prat. Les rues ici un peu étroites se font toujours plus larges vers la place Victoria d'où l'on arrive à la place Italia suivant deux larges avenues qui côtoient les pieds de petites collines se perdant dans la direction de Viña del Mar.

Mais il n'est pas précisément le centre qui peut entretenir le touriste à Valparaíso

cialmente en lo que se refiere a los hoteles, contando con algunos admirables como el **Astur Hotel** con 200 habitociones todas con baño y teléfono, y el **Palace Hotel Coppola** con su inmejorable vista al mar.

Lo que verdaderamente constituye el atractivo mayor son los alrededores, algunos de

moderne comoditá specie negli alberghi, fra cui alcuni veramente ammirevoli come l'Astur Hotel con 200 abitazioni, tutte con bagno e telefono, e il Palace Hotel Coppola con una ridente vista sul mare. Il fascino piú attraente é costituito dai dintorni, alcuni indimenticabili. Da piazza Victoria il turista e specie l'auto-



Viña del Mar - Miramar

estos inolvidables. Desde plaza Victoria el turista y más el automovilista que quiera pasar un día lleno de aire, de sol, entre bellezas panorámicas distintas las unas de las otras, no tiene otro trabajo que el de escoger

1. Excursión: **Viña del Mar -Concón:** Es camino adoquinado que sale del lado Norte de Valparaíso costeando con

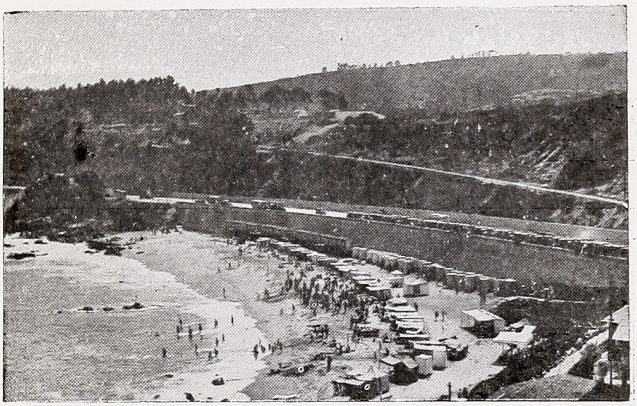
mobilista che voglia passare una giornata d'aria, di sole fra un susseguirsi di bellezze panoramiche differenti le une dalle altre non ha che un compito, quello della scelta.

1. Escursione: **Viña del Mar-Concón.**—E' un'autostrada che esce dalla parte nord di Valparaíso costeggiando in continue curve le acque del Pacifico da un lato e dal

of which are really admirable as the Astur Hotel with 200 departments all with baths and telephone, and the Palace Hotel Coppola with a beautiful view of the sea. The greatest attractions are the environs, some of them insuperable. From the Victoria Square the tourist and especially the motorist who intends to pass a day

quoiqu'il offre le comfort le plus moderne surtout dans les hôtels dont quelques uns vraiment parfaits comme l'Astur Hôtel avec 200 appartements tous avec bains et téléphone et le Palace Hôtel Coppola avec une vue riante sur la mer.

Le plus grand charme est exercé par les environs dont



Balneario «Las Salinas»

among picturesque beauty spots all different from each other has but the task of selecting.

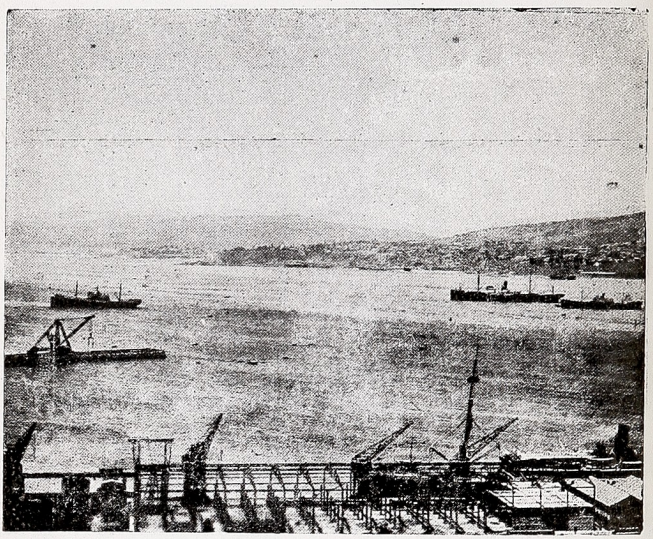
I. Excursion: **To Viña del Mar and Concón:** The way is a motoring road which proceeds from the North of Valparaíso coasting on one side, with continuous windings the Pacific and on the other

quelques uns sont inoubliables Dès la place Victoria le touriste et surtout l'automobiliste qui désire passer une journée en plein air de soleil entree une suite de beautés panoramiques différentes l'une de l'autre n'a qu'une tâche: celle de choisir.

1. Excursion: **Viña del Mar, Concón.**—La route automobile sort du Nord de Valpa-

muchas curvas las aguas del Pacífico por un lado y los sonrientes chalets diseminados en las colinas por el otro. El recorrido (obsérvese la sec. automov.), no podría ser mejor. En el primer trecho se encuentra el Balneario «Recreo» sobre el mar, frecuentado por la mejor sociedad chilena y por los turistas extranjeros. La entrada al Balneario se

l'altro i piedi di graziose collinette disseminate da ridenti villette, Il percorso (vedi sezione automobilistica) non potrebbe essere migliore. Nel primo tratto si trova il Balneario «Recreo», proprio sul mare, frequentato dalla migliore società cilena e da un nucleo di turisti di ogni paese; vi si entra dalla strada a mezzo di un passaggio sotterraneo



Puerto de Valparaíso - Hacia Concón

hace por un pasaje subterráneo que desemboca después de algunos metros en una terraza amplia que da sobre una grandiosa piscina circundada y protegida por bloques de concreto de la braveza del mar. Entrando a la izquierda un buen número de cabinas con servicio de agua marina, fría y caliente, a la derecha un salón con ruleta y un café

che sbuca dopo alcuni metri in un'ampia terrazza che dá su di una grandiosa piscina circondata e protetta dalle furie del mare da grandi blocchi di cemento; alla sinistra entrando un buon numero di cabine con servizio d'acqua marina fredda e calda; alla destra la roulette e un caffé ristorante all' aperto, e con chioschi. Sulla terrazza sono

Antigua Residencial Bazzana

DOMINGO PEREGLIO

SAN ANTONIO 731 — SANTIAGO

El local preferido por su óptima cocina atendida por su propietario.



Pida fideos

«CAROZZI»

CASA CORI

SANTIAGO
Huérfanos 981

VALPARAISO
Calle Condell

STANDARD MR

— PIDA —

NAFTA — MOTOR OIL

GRASAS

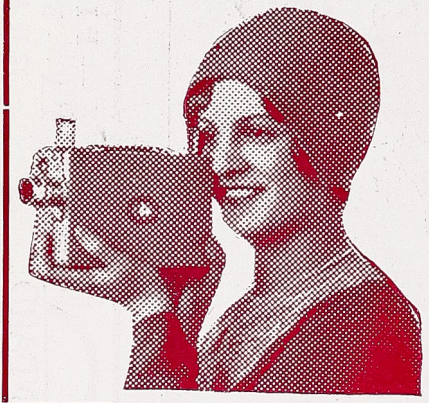
Los encontrará en todo el recorrido

VALPARAISO - VALLE ALEGRE

50 Kms.

Se sale de Valparaíso en dirección a Viña del Mar, desde este balneario se sale por la Av. Libertad en dirección a Concón por el camino pavimentado que va a la orilla del mar. Desde Concón se continúa al oriente bordeando el río Aconcagua hasta cruzar el puente de Colmo sobre este río. Pasado este puente se cruza la línea del ferrocarril de San Pedro a Quintero, se sube una pequeña cuesta de pendiente suave y por un camino accidentado se llega a Valle Alegre.

Desde este punto parten dos caminos, uno conduce a Quintero (10 Km.) y el otro a Zapallar (41 Km.)



CINE

KODAK

Para sus compras prefiera siempre la casa más popular de Chile

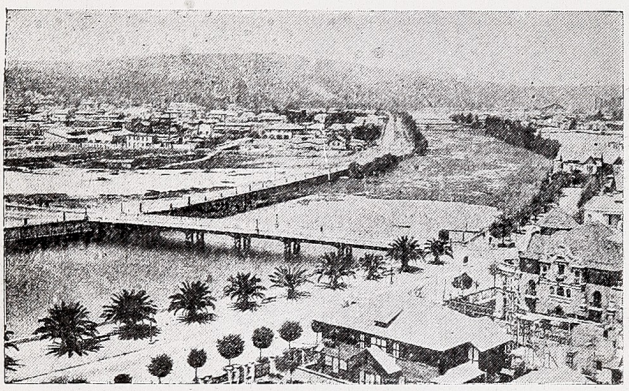
LA BANDERA AZUL

especialista en Loza, Porcelana, Cristalería, Cuchillería, Plaqué, útiles para cocina, **Comestibles y Licores.**

85 ESTADO 87

some pretty hills covered with agreeable villas. The way (see automobile section) could not be better. In the first part there are the Baths «Recreo» on the sea, frequented by the best Chilean and foreign society; one enters by a subterraneous passage which reaches after some meters a spacious terrace and then the great

raíso côtoyant d'un côté avec plusieur courbes les eaux du Pacifique et de l'autre de charmantes collines parsemées de jolies villas. Le parcours (voir la section automobile) ne pourrait pas être meilleur. Dans la première partie on admire l'établissement de bains «El Recreo», sur la mer, fréquenté par la meilleure société



Estero de Viña

swimming bath protected from the sea by a few cement blocks; on the left many cabins with cold and warm sea water; to the right the roulette and a coffeee-restaurant with kiosks. On the terrace there are amusements for children.

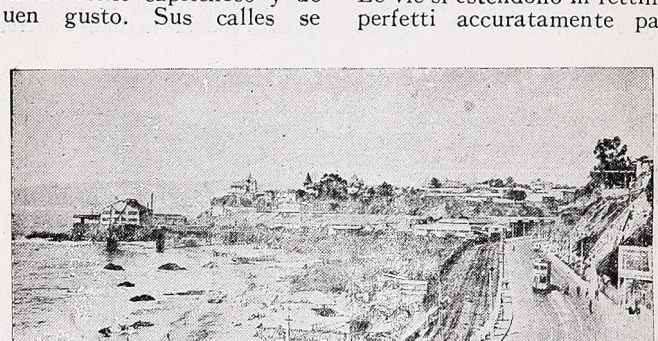
On leaving the Recreo, after a few kilometers one enters **Viña del Mar,** a pretty little town full of flowers and green trees; the greatest part of

chilienne et par un grand nombre de touristes de tout pays; on y entre de la route par un passage souterrain qui après quelques mètres débouche dans une ample terrasse qui donne sur une grandiose piscine entourée et protegée contre la violence de la mer par des blocs de cément très grands; à gauche plusieurs cabines avec service d'eaux de mer chaude et froide; à droite la roulette

restaurant atendido en varios chalets. Por todas partes juegos y diversiones para los niños. Dejando el Recreo, después de pocos kilómetros llegamos a **Viña del Mar**, Es esta una ciudad gentil llena de flores y parques; la mayoría de sus edificios son de estilo caprichoso y de buen gusto. Sus calles se

sparsi giochi diversi per fanciulli.

Lasciando il Recreo, dopo pochi chilometri si entra in **Viña del Mar.** E'questa una cittadina gentile piena di fiori e di verde; la maggior parte dei suoi edifici sono di stile bizzarro, di un ottimo gusto. Le vie si estendono in rettilinei perfetti accuratamente pavi-



El hermoso camino que de Valparaíso lleva a Quilpué

extienden en rectilíneos perfectos siendo muy bien pavimentadas. De la estación, pasando el pasaje a nivel, se desemboca en una plaza llena de árboles; a la izquierda, la calle que lleva al balneario Mira Mar, de donde, se puede gozar de un panorama encantador, término de la avenida y paseo de todos los veraneantes. Siempre de la misma plaza: a la derecha, la carretera que lleva a Quilpué, (de esta hablaremos más ade-

mentate. Dalla stazione, passando a livello la ferrovia si sbocca in una piazza ricca di palme; alla sua sinistra la via che porta al balneario Mira Mar da dove si puó godere un panorama incantevole; é questa la passeggiata di moda dei villeggianti. Alla destra della piazza accennata la strada che porta a Quilpué, di, cui parleremo piú avanti, e di fronte, al centro l'interminabile «Avenida» che porta a Concón.

its buildings are in a capricious style, all of a good taste; the streets carefully paved are perfectly rectilinear.

From the station, after the level passage of the railway one arrives in a place rich in palm trees; on the left the road leading to the Baths Mira Mar from which a charming view can be admired; this is the fashionable promenade of the tourists. On the right of the place mentioned leaves the road going to Quintero, of which we shall speak later, and on the front the long avenue reaching Concón.

The sea, which for the whole course of this avenue had been concealed, reappears on the left. After a short the distance Baths of Salina with a rather small strand,

et un café restaurant avec des kiosques. Sur la terrasse, plusieurs jeux d'enfants.

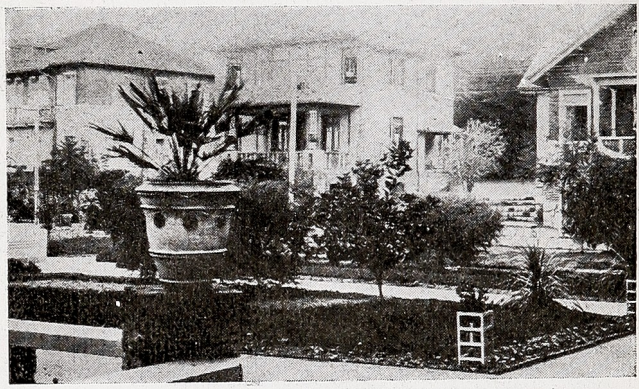
En laissant le Recreo, après quelques kilomètres, on entre en Viña del Mar, petite ville gentile pleine de fleurs et de vert; la plus grande part de ses édifices sont en style capricieux, tous de bon goût. Les rues, soigneusement pavées s'étendent en des rectilignes parfaits. De la gare, après le passage à niveau du chemin de fer, on débouche dans une place riche en palmiers; à sa gauche la rue qui mène à l'établissement Mira Mar, d'où l'on peut jouir d'un panorama exceptionnel; celle-ci est la promenade à la mode de tous les visiteurs. A droite de la place mentionnée la route qui porte à Quilpué, dont



Quilpué.—Balneario «El Retiro».—Grupo de chalets.

lante) y en el frente, la interminable Avenida que lleva a Concón. El mar que, en todo el recorrido de Viña, había quedado escondido se nos presenta ahora a la izquierda. Un rectilíneo y después la Playa de Salinas, no muy grande, pero muy interesante y bien protegida; a la izquierda de la misma un característico restaurant. De este punto,

Il mare che per tutto il percorso di tale avenida era rimasto nascosto, si ripresenta sulla sinistra. Dopo un piccolo rettilineo y Bagni di Salina con una spiaggia un po'piccola, ma ben riparata dagli scogli, alla sinistra della quale un caratteristico ristorante. da questo punto l'autostrada si fa ognor piú interessante; essa si snoda sul ridosso



Quilpué—Balneario «El Retiro».—Otro grupo de chalets.

el recorrido se hace cada metro más interesante; serpenteando al pie de las montañas, en continuas curvas, llega así al balneario de Monte Mar, magnífico por sus escollos altos y desiguales en donde sus aguas espumosas aparecen y desaparecen entre las hendeduras.

Al frente un cómodo y confortable hotel ofrece al turista

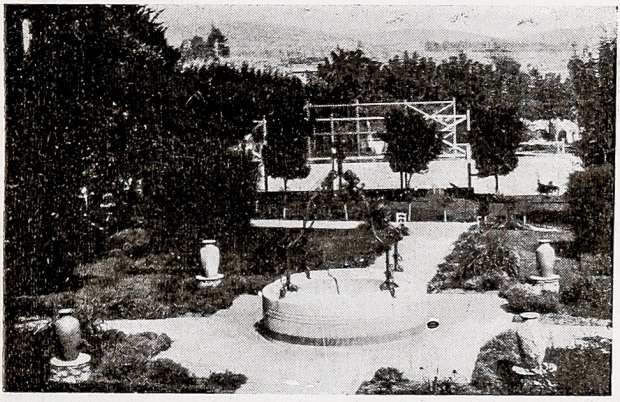
della montagna a guisa di serpente arrivando cosí al balneario di Monte Mar, magnifico per le sue scogliere alte e disuguali dove l'acqua spúmeggiante compare e scompare fra le diverse fenditure. Anche qui un comodo albergo Ristorante dallo stesso nome offre al turista ogni confort. Finalmente un po' piú in giú quasi alle foci dell'Acon-

well protected by the reefs; on the left a characteristic restaurant. From this point the motoring road becomes more and more interesting; it runs zig zag on the declivity of the mountain reaching to the Baths of Monte Mar, magnificent for its high rocks where the water appears and disappears spuming among many clefts.

Here too a comfortable hotel of the same name offers to the tourist its good service. At last lower down, almost at the mouth of the Aconcagua River is **Concón,** in a vast gulf, between the sea

nous parlerons plus tard et en face, au centre, l'interminable avenue qui porte à Concón.

La mer qui pendant tout le parcours de cette avenue, avait été cachée, se représente à gauche. Après un petit recti-

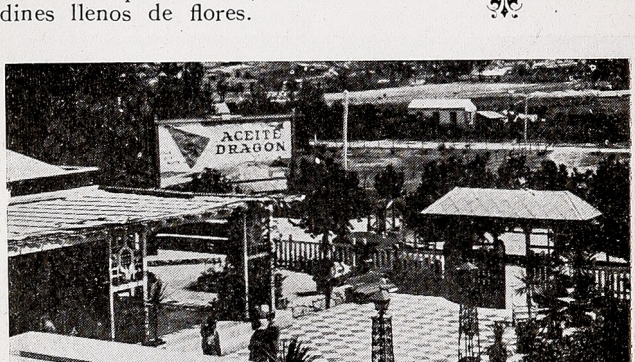


Quilpué.—Balneario «El Retiro»—Jardín y cancha de tennis.

ligne les bains de Salina avec une plage un peu petite, mais bien protégée par les écueils; à sa gauche un caractéristique restaurant. Dès ce moment la route devient toujours plus intéressante; elle court sur le déclin de la montagne comme un serpent, arrivant ainsi au Balnéaire de Monte Mar, magnifique pour ses ro-

todo confort. En fin, un poco más adelante, casi a la desembocadura del río Aconcagua, Concón, situado en una amplia y tranquila ensenada con una playa bastante bonita y larga, muy frecuentada. En las colinas hoteles y caprichosos chalets particulares, con jardines llenos de flores.

cagua, Concón, in una vasta insenatura tra il mare e il fiume, con una spiaggia estesa e tranquilla assai frequentata. Su nelle collinette parecchi alberghi e villette private con giardini ricolmi di fiori.



Quilpué.—Balneario «El Retiro».—Terraza.

2. Excursión: **Quilpué:** De Valparaíso se recorre el mismo camino hasta la estación de Viña del Mar, del paso a nivel tomar inmediatamente la derecha y seguir por algunos centenares de metros los rieles del ferrocarril. Después un rectilíneo de algunos kilómetros hasta llegar al pie de la montaña para seguir en continuas curvas hasta Quilpué. El panorama varía en todo el recorrido sin perder su belleza característica. En-

2. Escursione: **A Quilpué.** —Da Valparaíso si percorre la stessa autostrada fino alla stazione di Viña del Mar; al passaggio a livello della stazione stessa si prende immediatamente a destra percorrendo per alcune centinaia di metri la strada che corre al lato della ferrovia, inoltrandosi poi in un rettilineo di alcuni chilometri per serpeggiare infine salendo la montagna fino a Quilpué. Il panorama durante il percorso varia

FABRICA de CARROCERIAS

= DE =

ATILIO GIOVINAZZI

SANTIAGO = Av. S. MARIA 180

LA MÁS IMPORTANTE DEL PAÍS
EN POCOS DÍAS SE PUEDE
PINTAR Y DEJAR COMO NUEVO
SU AUTOMÓVIL, GRACIAS A LA
MODERNA MAQUINARIA Y AL
= PERSONAL COMPETENTE. =
POR CUALQUIER IMPORTANTE
TRABAJO NO OLVIDE USTED

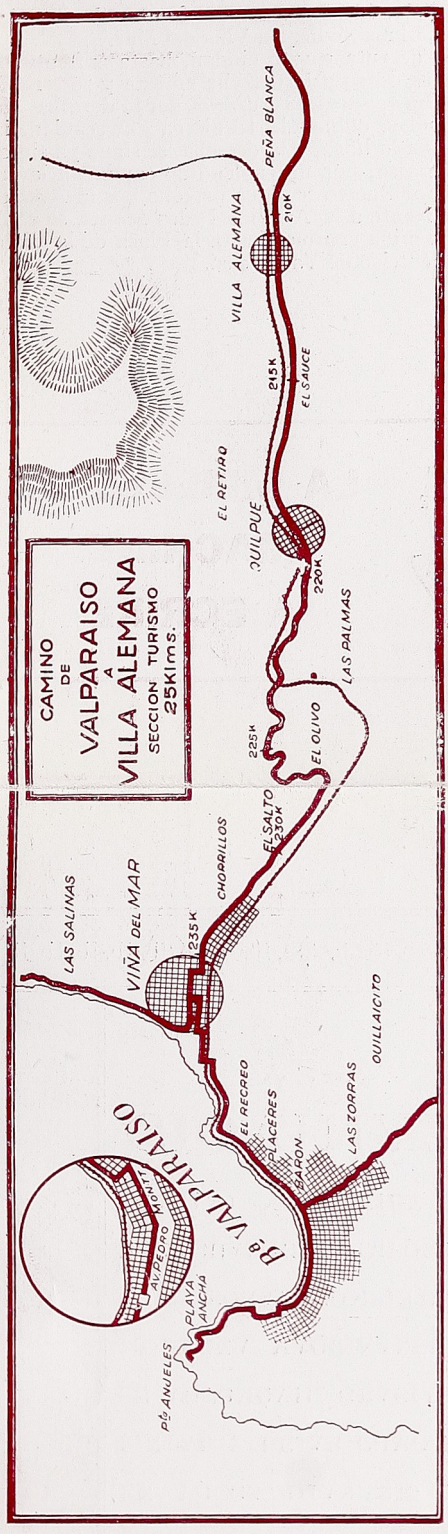
GIOVINAZZI

Comperi da GATH & CHAVES

I magazzini che vendono maggiormente e a più buon prezzo in Sud America.

BOZZO HNOS.

ESTADO 52 - SANTIAGO
VIA VALPARAISO 305 - VIÑA DEL MAR
Chocolates Suizo - Nestlé - F. L. Cailler - Kohler - Peter



PIDA VERMOUTH MARTINI

En sus viajes, en los Bares, Hoteles y Restaurants pida el mejor aperitivo

— VERMOUTH MARTINI —

Pida fideos «CAROZZI»

Visitate il Cerro San Cristóbal

Parte la funicolare ogni 5 minuti.

Old Boarding House Bazzana

DOMENICO PEREGLIO
SAN ANTONIO 731 — SANTIAGO
The local prefered for its excellent cooking, directed by the owner.

VILLA ALEMANA A VALPARAISO

Desde Santiago 212 Kms.

A Valparaíso 27,5 Kms.

Salida de Villa Alemana 0 Km.

Para cruzar Villa Alemana se sigue derecho por la misma calle porque se entró a la ciudad.

Es muy fácil en adelante seguir el camino porque está todo con indicaciones de Kilometraje y de rumbo.

A los 6 kms. y 500 mts. se llega a Quilpué.

Este pueblo se cruza también sin variar la calle porque se entra a menos qué el automovilista no quiera ir al Balneario «El Retiro» tomando en este caso el camino que pasa por delante de la fábrica «Carozzi».

Se sigue el mismo rumbo, poco después se entra en un espléndido camino pavimentado, de bellísimos alrededores, que cruza una propiedad que se llama «El Olivar» Hay un descenso suave. Después de haber andado, 16,4 kms. se pasa frente a la Estación de El Salto, y a los 20,5 kms. se llega a Viña del Mar.

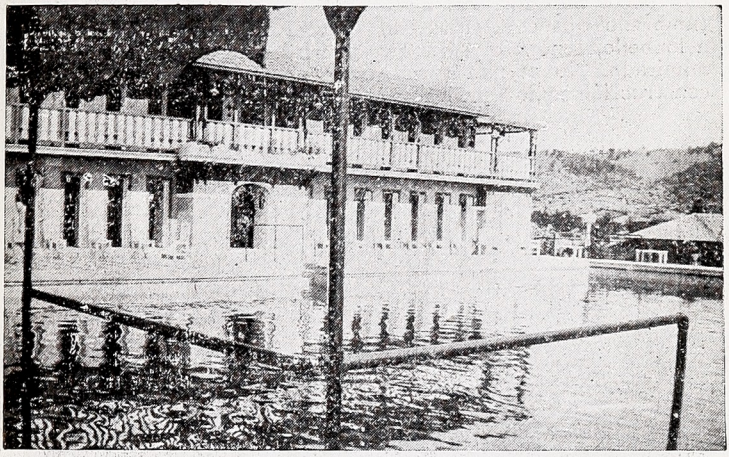
Se entra sin variar de ruta a esta ciudad, hasta enfrentar la Plaza de la Estación, se dobla a la derecha en esta y se toma la calle al costado de la línea, antes de cruzarla, por la derecha. En el último paso bajo nivel, se dobla a la izquierda y en seguida, inmediatamente de pasada la línea, a la derecha, se sigue ya sin dificultades hasta Valparaíso, por un espléndido camino a la orilla del mar. Al llegar al Puerto se sigue derecho por la Avenida de entrada y al llegar frente a la Avenida Pedro Montt, se dobla a la derecha. Esta Avenida conduce hasta la Plaza de la Victoria, es decir al punto céntrico de Valparaíso.



LA MEILLEURE
MACHINE
A ECRIRE

and river, with a very ample and tranquil shore, much frequented in summer. Above, on the hills many hotels and private villas with gardens full of flowers.

chers hauts et inégals entre lesquels l'eau mousseuse parait et disparait. Même ici un restaurant du même nom offre au touriste tout le confort. Enfin un peu plus en bas presqu'



Quilpué.—Balneario «El Retiro».—La piscina.

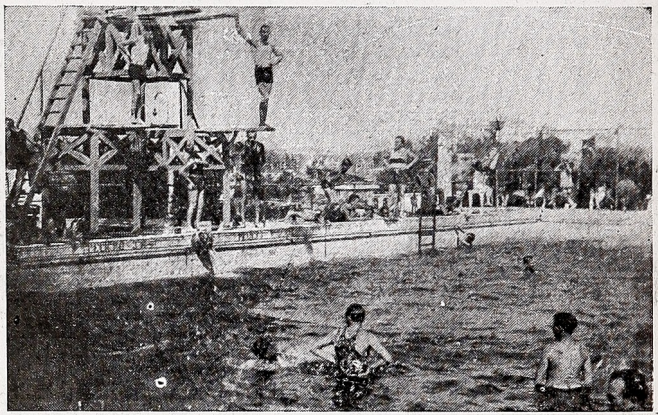
2. Excursion: **To Quilpué:** From Valparaíso the tourist follows the same road to the station of Viña del Mar; at the level passage, he should take immediately hisr ight following for some hundreds of meters the road running at the side of the railway, which becomes then straight for some kilometers and finally winding ascends the mountain to Quilpué. The panorama during this drive changes many times being always of the greatest interest. On entering Quilpué, after some «quadras», turn to the left and then immedia-

á l'embouchure de l'Aconcagua, Concón, dans une spacieuse sinuosité entre la mer et le fleuve, avec une plage étendue, tranquille et très frequentée. Plus en haut, sur les collines plusieurs hôtels et villas privées avec des jardins tous en fleur.

2. Excursion: **A Quilpué'.** —De Valparaíso il faut suivre la même route jusqu'à la gare de Viña del Mar; au passage à niveau de la gare même on prend immédiatement à droite suivant pour quelques centaines de mètres la route qui court à côté

trando a Quilpué después de algunas cuadras, tomar la izquierda para seguir inmediatamente a la derecha, pasando por delante de la fábrica de fideos Carozzi. De es e punto al balneario **El Retiro,** hay pocos minutos. Por acostumbrado que esté el turista a lo bello, tendrá que quedar admirado. No es una grande construcción como aque las que

a piú riprese non perdendo peró mai la caratteristica che lo distingue. Entrando in Quilpué dopo poche «quadras» voltare a sinistra poi immediatamente a destra passando davanti al pastificio Carozzi. Da qui al Balneario «**El Retiro**» pochi minuti. Per quanto il turista sia abituato al bello non pot á fare a meno di restare in ammirazione entrandovi.



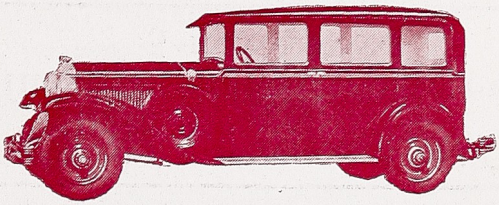
Quilpué.—Balneario «El Retiro».—Otro aspecto de la piscina.

se admiran en muchas partes No! Todo lo contrario. El Retiro es una linda joya, podríamos decir, un paraíso terrestre. Chalets en todas partes, distintos el uno del otro, pero todos con su confort moderno. Juegos de tennis, piscinas de natación, terrazas, paseos, árboles, flores, verde. Nada falta, todo es perfecto y elegante. Desde su amplio salón co-

Una grande costruzione come quelle che si ammirano abitualmente? No, tutt'altro!

El Retiro é un fine gioi llo, quello che generalmente si dice un paradiso terrestre. Chalets in ogni dove, tutti diversi l'uno dall'altro e tutti col loro perfetto confort. Giochi di tennis, piscine da bagno, verande, passeggiate, alberi-verde, fiori. Nulla manca,

FIAT



UN AUTO SOBERBIO



UN NEUMATICO SUPERIOR

REISER, PETITBON & Co.

IMPORTADORES

SANTIAGO
Delicias 1486

VALPARAISO
Las Heras 164-170

CASA CORI

SANTIAGO
Huérfanos 981

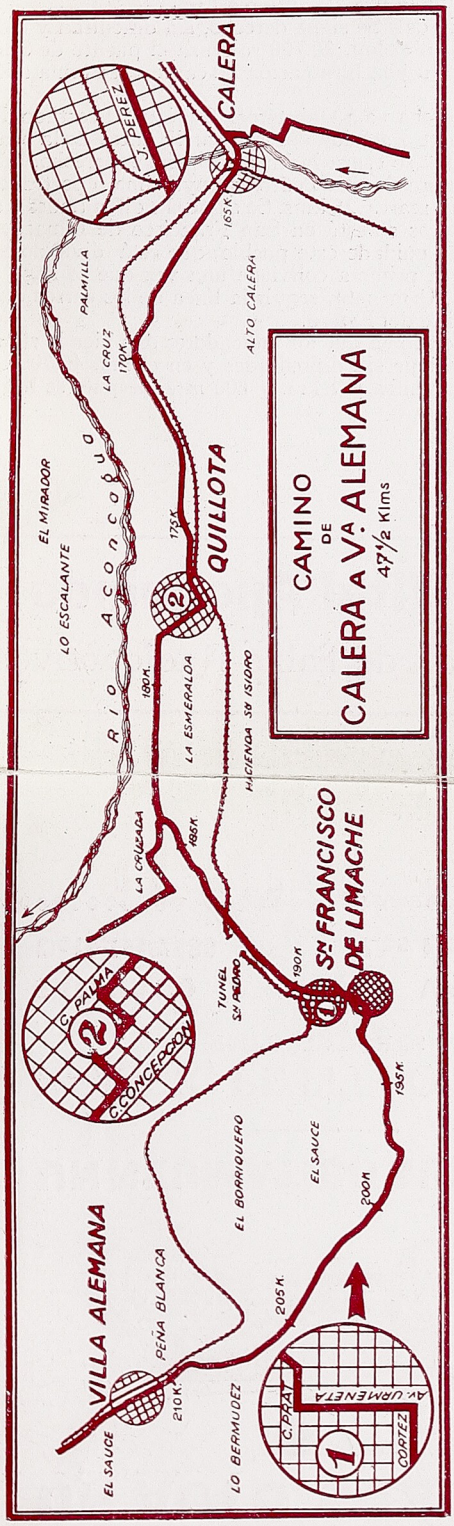
VALPARAISO
Calle Condell

Antica Pensione Bazzana

DOMENICO PEREGLIO

SAN ANTONIO 731 — SANTIAGO

Il locale preferito per la sua ottima cucina diretta dal proprietario.



— PIDA —
NAFTA — MOTOR OIL
GRASAS
Los encontrará en todo el recorrido

STANDARD MR

PIDA VERMOUTH MARTINI

En sus viajes, en los Bares, Hoteles y Restaurants pida el mejor aperitivo

— VERMOUTH MARTINI —

Visit the San Cristóbal Hill

The funicular railway starts every 5 minutes.

BOZZO HNOS.

Estado 52 - Santiago - Vía Valparaíso 305 - Viña del Mar

Porcelana Limoges Francia
,, Ginori Italia
Maioliche Artistiche Italiane

CALERA A VILLA ALEMANA

De Santiago a San Felipe 107 Kms.

De San Felipe a Calera 58,2 Kms.

Salida de Calera: Plaza de la Estación 0 Km.

De la Plazuela de la Estación de Calera, se toma derecho hacia la línea ferroviaria, se cruza ésta y se sigue siempre derecho al lado de un cerro. Poco después se vuelve a cruzar la línea y entra a una calle larga que conduce a La Cruz, al recorrer 5 kms. 900 mts. se llega al centro de este pueblo, que se cruza siempre derecho. Se continúa sin alternativas y con buena señalización hasta Quillota. A la Plaza de la Estación de este pueblo se llega cuando se han recorrido desde Calera 11 kms. y 900 mts. terminada ésta se toma a la derecha por la calle de Palma, se llega a la Plaza de Armas, se sigue derecho, frente a la Iglesia se dobla por la calle de a la izquierda y en seguida se toma por la derecha Concepción que sale de la misma plaza. Se sigue derecho hasta el poste señalizador que indica el camino a Limache.

Se dobla a la izquierda. Se sigue derecho, sin dificultad y con buena señalización. En el km. 26.700 se cruza el puente de San Pedro. Poco después en una bifurcación de camino, se toma a la izquierda.

El camino de la derecha va a Quinteros. Se sigue al costado de la línea hasta la primera Estación del ferrocarril, antes de la cual se dobla a la derecha y se cruza la línea. Se sigue derecho. Se llega a la pequeña cuesta de San Pedro en cuya cima o portezuelo, el cuenta kilómetro marca 25 kms. Se sigue sin dificultades y a los 3 kms. y 100 metros se está en San Francisco de Limache. Es necesario pasar con cuidado este pueblo, que está dividido en dos secciones. Para la primera conviene una vez que se llega a la Avenida principal, Urmeneta, seguir la línea de los carros que conduce hasta el puente del Estero.

Se entra a la 2.ª sección en que los indicadores dan bien la ruta. Salido del pueblo se sigue sin dificultades y en el km. 43.700 se cruza derecho Peña Blanca y 1 km. y 600 mts. después se llega a Villa Alemana.

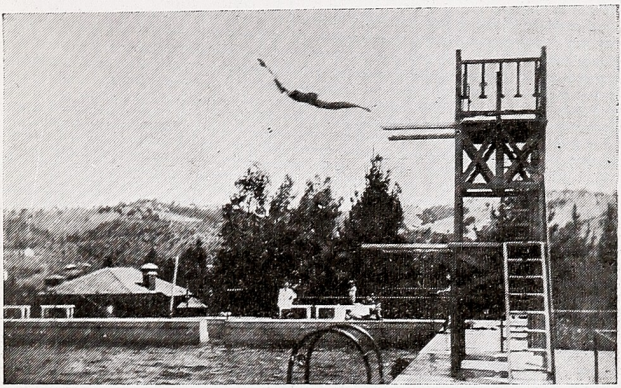
Bevez **Vital Apoquindo**

Eau Minerale de Table-Radioactive.

tely to the right passing the «fideo» factory of Carozzi. From here to the Baths «El Retiro» it is only few minutes. Although the tourist may be accustomed to the beautiful, he will stop to admire the establishment. Is it perhaps a great construction like those we are accustomed to see? No, on the contrary; El Retiro is a fine jewel, what

du chemin de fer; elle devient ensuite rectiligne pour quelques kilomètres pour monter enfin tortueusement sur la montagne jusqu'à Quilpué.

Le panorama pendant le parcours change plusieurs fois sans perdre jamais ses caractéristiques. Entrant en Quilpué après peu de «quadras» il faut tourner à gauche et après immédiatement à droite



Quilpué.—Balneario «El Retiro».—Juegos en la piscina.

is generally called an earthly paradise. Everywhere, chalets all different styles and all furnished with perfect comfort. Tennis fields, swimming baths, terraces, promenades, trees, flowers; nothing is wanting; the whole is perfect and elegant. From its large dining room to its pretty bar, from

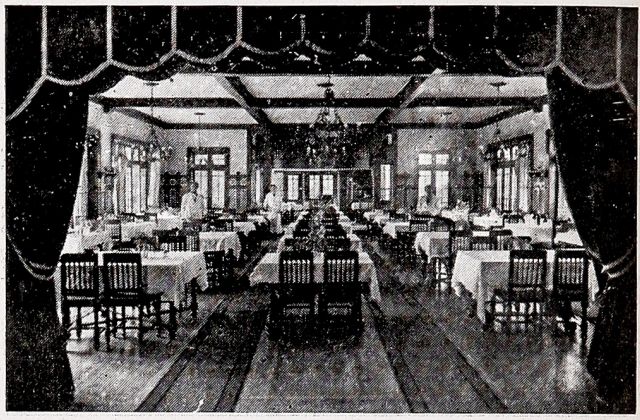
passant devant à la fabrique de pâtes de Carozzi. D'ici jusqu'au Balnéaire «El Retiro» seulement peu de minutes. Quoique le touriste soit habitué aux beaux paysages, il restera néanmoins en admiration en y entrant.

Est-elle une grande construction comme celles qu'on voit habituellement? Non, au contraire; El Retiro est un fin

medor a su pequeño bar, de sus minúsculos chalets a su grandioso parque. Hay aire, luz, sol, belleza y tranquilidad y con razón los novios lo prefieren para pasar la luna de miel

tutto vi é perfetto ed elegante. Dal suo grande salone da pranzo al suo bar civettuolo, dai suoi minuscoli ed impeccabili villini al suo vasto parco.

Vi é aria luce, sole, bellezza e tranquillitá e non a torto i novelli sposini si recano a passarvi un quarto della loro luna di miele.



Quilpué.—Balneario «El Retiro».—Salón Comedor.

3. Excursión: **A Quintero, Zapallar y Papudo:** Del mismo paso a nivel de Viña a la plaza y de esta a la derecha para Concón Alto. El camino sale inmediatamente por la montaña ofreciendo un extenso e interesante panorama; panorama que desaparece después de algunas curvas, para seguir por una especie de altiplanicie que no ofrece mayor

3. Escursione: **A Quintero, Zapallar e Papudo.**—Dal passaggio a livello di Viña alla piazza e da questa a destra verso Concón Alto. La strada sale immediatamente per la montagna offrendo un panorama es esissimo ed interessante, per inoltrarsi poi nelle gole dei monti qui un po' brulli, ma per poco giacché non appena passato il bivio

AL HACER UN VIAJE LARGO, NO OLVIDE QUE LOS NEUMATICOS

U. S. ROYAL

DARAN A UD. EL MAXIMO DE SEGURIDAD. EN VENTA EN TODAS LAS CASAS DEL RAMO

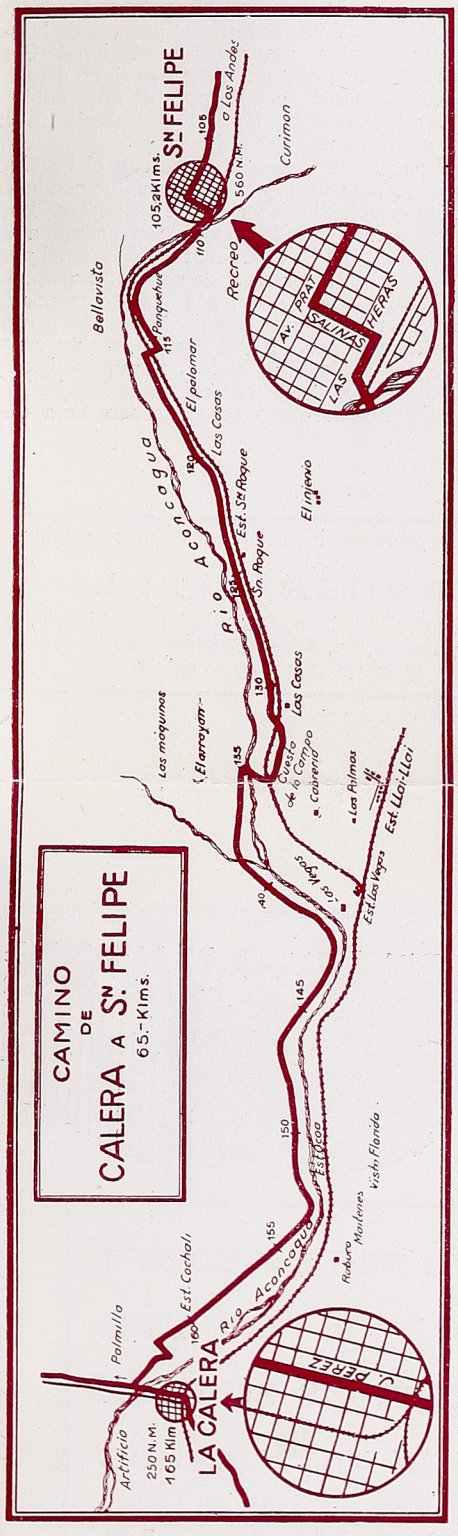


Visit the San Cristóbal Hill

The funicular railway starts every 5 minutes.

BOZZO HNOS.

ESTADO 52 - SANTIAGO
VIA VALPARAISO 305 - VIÑA DEL MAR
Cristalerías Fina Tallada - Val St. Lambert



FARMACIA GERMANIA

DE FRITZ Y RECCIUS LTDA.

Ahumada esq. Agustinas :-: Casilla 161 :-: Teléfono Aut. 83112

ESPECIFICOS - PERFUMERIA - RECETAS

DE SAN FELIPE A CALERA

Salida de San Felipe.—Plaza de Armas 0. km.

(De Santiago a San Felipe 107 kms.)

Desde la Plaza de San Felipe se dobla por la calle Salinas siguiendo siempre la línea de los tranvías, al enfrentar la estación de los Ferrocarriles se dobla por la Avda. de Las Heras a la derecha y al término de ella se dobla a la izquierda.

Se cruza la línea del ferrocarril y poco después el puente de fierro del Aconcagua y se dobla a la derecha. Se sigue por la ladera de un cerro y después se entra en el camino real. Cuando se han recorrido 8 km y 300 mts. se dobla a la derecha y se cruza nuevamente la línea del ferrocarril, inmediatamente de cruzada se toma a la izquierda y se sigue el camino ancho. En el km 9.500 se pasa frente a la estación del Palomar, en el 13.500 frente a la de Panquehue y en el 20.600 se cruza doblando a la izquierda la línea férrea y después se sigue por la derecha. Se sigue tomando los caminos que se presentan a la derecha. Después de pasar una avenida de árboles en el km. 24.300 se inicia el ascenso de la pequeña cuesta de Lo Campo a cuya bajada está la estación de Chagres. Se cruza la línea férrea en el km 28.500 y se sigue derecho a cruzar el puente del Aconcagua, poco después de él se dobla a la derecha y en seguida a la izquierda. Se sigue derecho hasta enfrentar el cerro a cuya vera se dobla a la izquierda.

Se sigue derecho. Los postes indicadores marcan el Camino. Es necesario tener cuidado para no tomar senderos que conducen al río y esto se ve al fijarse en las indicaciones de los postes. Después de km 52 se entra a una calle larga que corresponde a las Hijuelas de Conchalí. En el km 57 se enfrenta la Plaza del pueblo. Poco más allá de la Plaza y después de subir una pequeña cuesta se encuentra un camino a la izquierda y se toma por él. Es necesario siempre fijarse en los postes de señalización porque hay numerosos cruces de caminos. En el km 63 hay un cruce de camino. Si se quiere ir a Nogales, Melón, Papudo, Ligua y Zapallar se toma a la derecha en caso contrario, a la izquierda y entonces se cruza el puente de concreto se entra derecho a Calera

Para sus compras prefiera siempre la casa más popular de Chile

LA BANDERA AZUL

especialista en Loza, Porcelana, Cristalería, Cuchillería, Plaqué, útiles para cocina, **Comestibles y Licores.**

85 ESTADO 87

its little and nice villas to its great park, everywhere are air, light, sun, beauty and peace and rightly the recently married go there to pass a pleasant honeymoon.

bijou, ce que généralement on appelle un paradis terrestre. Partout des châlets différents l'un de l'autre et tous avec le comfort le plus parfait. Jeux de tennis, piscines de bain, terrasses, arbres, verd, fleurs; rien ne manque; tout est parfait et élégant, à partir de la vaste salle à manger jusqu'au bar coquet, de ses petites villas à son grand parc. Il y a de l'air, du soleil, de la beauté et de la tranquillité et justement les jeunes époux viennent y passer quelques semaines de loisir.



Playa Hotel Yachting Clnb

3. Excursión: **To Quintero, Zapallar,** and **Papudo:** From the level passage of Viña to the square and from here to the right towards Concón Alto. The road ascends immediately the hill offering a very

3. Excursion: **A Quintero, Zapallar et Papudo.**—Du passage à niveau de Viña jusqu'à la place et de celle-ci à droite en direction de Concón. La route monte immédiatement sur la montagne offrant un panorama très étendue et

interés hasta llegar al cruce de Concón Alto (obs. Secc. Aut). adonde un poco más adelante un largo puente, en el medio de una nueva y abundante vegetación, cambia otra vez el aspecto al panorama. El recorrido nunca se vuelve monótono gracias a sus curvas, subidas, y bajadas. En un cruce, hay que hacer atención (Obs. Secc. Aut.). A la izquierda Quintero, a la derecha Zapallar y Papudo. Tomamos por ahora la izquierda. Después de poco el mar empieza a aparecer y desaparecer entre las montañas de la costa para aparecer más tarde definitivamente y en la forma más extraña. Agua a la izquierda y agua a la derecha, pues Quintero extendiéndose en una gran faja de tierra alta deja

di Concón Alto (vedi sezione automobilistica) un lungo ponte in mezzo a una folta vegetazione cambia nuovamente l'aspetto al luogo. La strada non é mai monotona grazie alle numerose svolte, salite e discese. Ad un certo punto (vedi carta automobilistica), un bivio, a sinistra per Quintero, a destra per Zapallar e Papudo. Prendiamo per ora la sinistra che é la piú corta. Dopo poco il mare incomincia a fare capolino comparendo e scomparendo tra le basse gole delle montagne che lo separano dalla strada ;dopo non molto esso ci ricomparirà di nuovo ed in modo strano acqua a destra ed a sinistra giacché Quintero estendendosi con una gran striscia di terra a forma di promontorio lo taglia per lasciare da una parte



Muelle Soc. FF. CC. Balneario Quintero

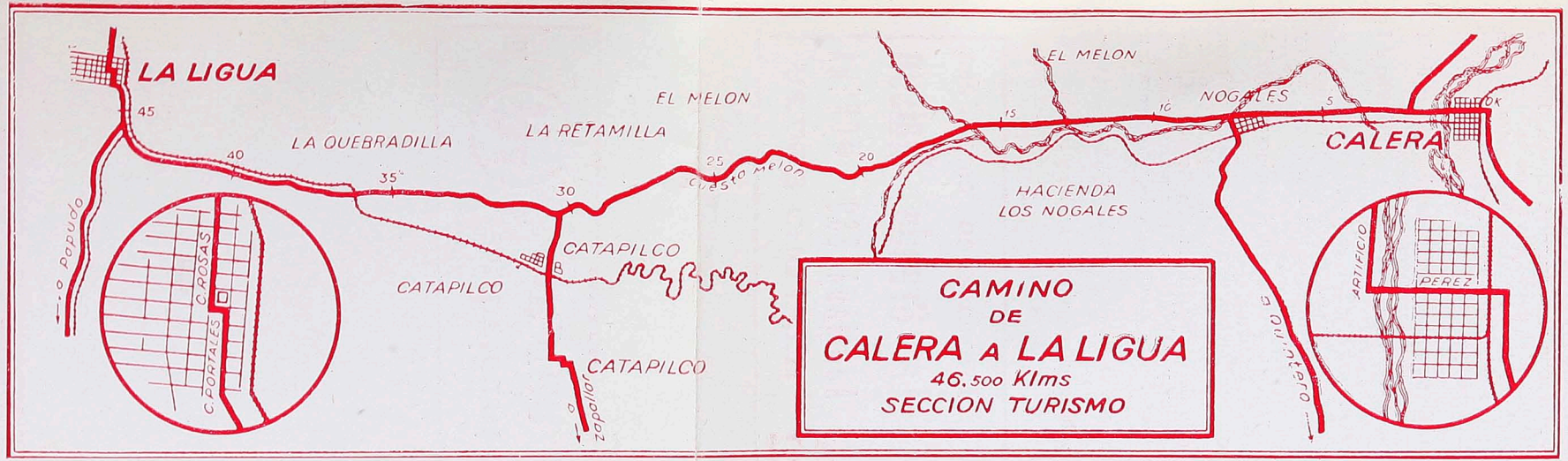


CINE

KODAK

M. R. Lubricantes "ENERGINA"

Pida fideos
«CAROZZI»



STANDARD
MR

— PIDA —
NAFTA — MOTOR OIL
GRASAS
Los encontrará en todo el recorrido

PIDA VERMOUTH MARTINI
En sus viajes, en los Bares, Hoteles y Restaurants pida el mejor aperitivo
— VERMOUTH MARTINI —

Provéase en GATH & CHAVES
LOS ALMACENES QUE VENDEN MAS Y MAS BARATO EN SUD-AMERICA.

CALERA A LIGUA

46.500 Kms.

Camino de Calera a La Ligua.—Se sale de Calera por la calle principal hacia el poniente, se cruza el Aconcagua por un magnífico puente. El camino sigue en línea recta sin que haya posibilidad de equivocación hasta llegar al pueblo Los Nogales. Buen camino .

Al final del pueblo Los Nogales se llega a un estero que en esa parte es muy ancho, formando una verdadera laguna. Hay que cruzar un puente y después de él, doblar a la izquierda.

Más o menos a la altura de «El Melón» hay cuatro pasadas de agua. Se recomienda mucho cuidado, con las pasadas número dos y tres en especial la dos, pues el cascajo está suelto y es fácil quedarse pegado.

Los dos primeros kilómetros del camino, en el comienzo de la cuesta, están malos y debe marcharse con prudencia.

El camino de la cuesta hasta la cumbre es bueno. Tiempo del recorrido, en un buen coche, desde Calera, 30 minutos.

La bajada de la cuesta está también en buenas condiciones y aunque tiene algunas curvas un poco cerradas, no hay peligro.

Más o menos en el km. 30 y antes de terminar la cuesta, hay un caserío que se llama «El Blanquillo».

Un poste indicador marca a la izquierda el camino de Zapallar y a la derecha, el camino a La Ligua.

Debe, pues, seguirse este camino, el que no presenta ninguna dificultad, ni peligro de extravío hasta llegar a los kms. 44 ó 45.

Ahí hay una estación de ferrocarril llamada Rayado. El camino cruza la línea férrea y 400 ó 500 metros más adelante, se llega a un cruce donde debe tomarse a mano izquierda para ir a Papudo.

El camino de la derecha va a Ligua y está en muy buenas condiciones.

Tiempo medio para hacer el recorrido, una hora y cuarto.

LA GRANDE MAISON

Provéase en esta Casa

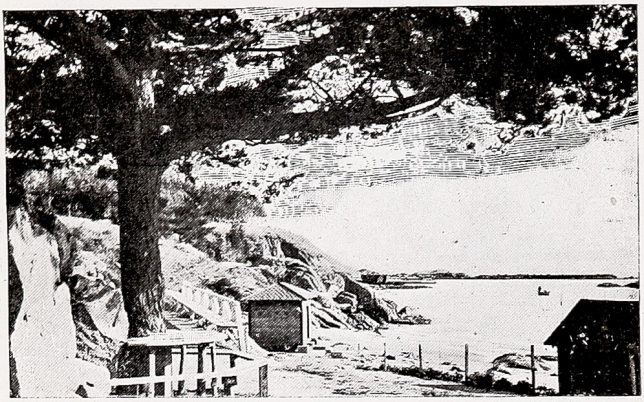
La Grande Maison

AHUMADA ESQ. MONEDA

TELEFONO 89735

extensive and interesting view and then enters among the mountains which are here a little shabby but only for a short space; in fact after the crossing of Concón Alto (see the automobile section) a long bridge on the railway among a thick vegetation newly changes the aspect of the locality. The road is never monotonuous thanks to the great numbers

bien intéressant; elle entre ensuite dans les gueules des monts qui sont ici plutôt dépouillés de végétation, mais cela dure peu de temps car une fois passé le carrefour de Concón Alto (voir section automobile) un long pont au milieu d'une épaisse végétation change de nouveau l'aspect du paysage. La route n'est jamais monotone grâce au



Playa El Durazno

of windings, ascents and descents. After a short distance (see the automobile map) a crossing, to the left for Quintero, to the right for Zapallar and Papudo. For the moment let us take the right way which is the shortest one. A little after, the sea begins to appear and then again desappears behind the low chain of mountains; it finally shows itself in a strange manner: water on

grand nombre de tourniqués, de montées et de descentes. A un certain point (voir carte automobile), un carrefour: à gauche pour Quintero à droite pour Zapallar et Papudo. Prenons pour le moment à gauche la route étant plus brève. Depuis peu la mer commence à apparaître entre les basses gueules des montagnes qui la séparent de la route; ensuite elle nous apparaitra de nou-

de un lado, la inmensa y movediza extensión del Pacífico, y del otro, un tranquilo espejo de agua que se puede confundir con un lago. En las orillas de este último, la base naval aérea y en las otras las cómodas y arenosas playas. Quintero como ciudad no posee grandes cosas, pero como playa y más bien como

l'immensa e movimentata distesa del Pacifico e dall'altra un non troppo grande specchio d'acua tranquillo, che a prima vista si puó scambiare per un placido lago. Sulle sponde di quest'ultimo sorge la base navale aerea, mentre le sponde del primo sono coperte da fitta arena.

Quintero come paese non



Hotel «Yachting Club»

posición, ocupa un lugar sobresaliente entre los balnearios. Sus aguas tranquilas y claras permiten una visibilidad a profundidad increíble, especialmente en el golfo, en donde todos los días evolucionan aereonaves de dimensiones y tipos distintos formando para el turista una visión atractiva maravillosa. En la otra orilla escollos desiguales, hendeduras caprichosas y profundas y bancos arenosos

possiede gran cosa, ma come spiaggia e piú ancora come posizione, occupa uno dei primi posti di soggiorno estivo. Specialmente il suo golfo, dove ogni giorno evoluzionano aereonavi d'ogni tipo e dimensione forma un'attrattiva meravigliosa per il turista; le sue acque sempre calme e chiare permettono una visibilitá a profonditá incredibili. Nell' altra sponda invece lunghi banchi di sabbia, scogliere pro-

Cía. MOLINOS & FIDEOS

"CAROZZI"

QUILPUE

SOCIEDAD ANONIMA FUNDADA EL AÑO 1907

Capital y Reservas..... $ 3.868.219,09

Fabricantes de Fideos de Calidad Extra

FIDEOS:

Especiales de sémola,
A la caña, Cortados,
Pastinas,
Uso Bologna,
Glutinados,
Tortellini.

SEMOLA:

Superior en cajitas,
Especial alimenticia,
Para Industrias.

PASTE:

Speciali di semola,
Spaghetti, maccheroni,
pastine uso Bologna,
Glutinate
Tortellini.

SEMOLA;

Superiori in cassette,
Speciale alimentizia,
per industrie.

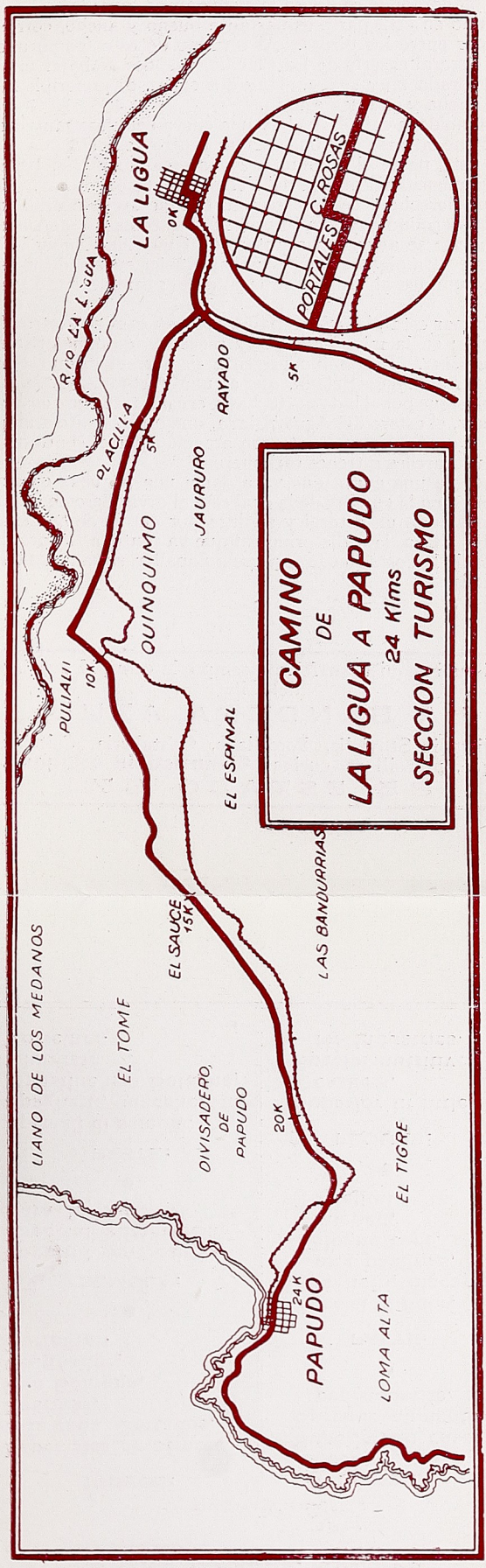
PASTE:

Special of flour,
Spaghetti, macaronis
and pastinas,
Bologna type,
Glutened,
Tortellini.

FLOURS:

Superior in little,
caskets,
Special nutritive,
for Industries.

Tome **Vital Apoquindo**
Agua Mineral de Mesa-Radioactiva.



Olivetti
La migliore macchina da scrivere

LIGUA A PAPUDO

24 Kms.

Desde Calera 69 Kms.

Se sale por el costado S. de la Plaza, esta va a dar directamente al camino que conduce a La Placilla de Ligua, al terminar la calle empieza el camino con una pequeña subida que va a rematar al plano donde se divisa la Estación de Rayado.

El camino en esta parte es bastante bueno y ancho, corriendo siempre por entre los pircas. Al término de este (como unos 5 kms.) se llega al caserío de La Placilla, después de bajar una pequeña quebrada muy suave. Hay dos calles, es preferible la del lado sur, ancha y en buen estado.

Al término de la calle larga hay una curva peligrosa muy brusca y es fácil encontrarse con una carreta u otro vehículo.

Desde esta parte el camino se va acercando al río, pasando junto al comienzo del puente del Ferrocarril a Longotoma.

Se sigue derecho y se pasa por un camino arenoso orillado de sauces. Al término hay una bifurcación; se toma el lado sur e inmediatamente se atraviesa el estero de Quínquimo, muy bajo y sin peligro. Empieza entonces una pequeña cuesta de unos 60 mts. que conduce al «Llano de las Vacas»; camino recto y muy bueno.

Al terminar esta planicie se baja por buen camino a otro plano con árboles; en la mitad de él hay casas de inquilinos llamadas «Los Corrales». El camino presenta siempre el mismo aspecto hasta llegar al Agua Salada, que es una quebrada honda y con bosque, se sigue por el lado norte, hasta cruzar, torciendo en ángulo recto al sur, el estero del Agua Salada, que queda junto a un paso a nivel. Conviene cruzar este con atención por el continuo tráfico de autocarriles o trenes carboneros.

Después de una curva que va a dar a una pequeña cuesta de unos 40 mts. en la cumbre de la cual está el divisadero de Papudo, se baja orillando un totoral y se llega por detrás de la Estación de los FF. CC. a la calle principal que va junto a la línea. Por el camino de la costa puede seguirse a Zapallar, situado a 11 kms. de distancia.

Per i suoi acquisti preferisca sempre la casa piú popolare del Cile

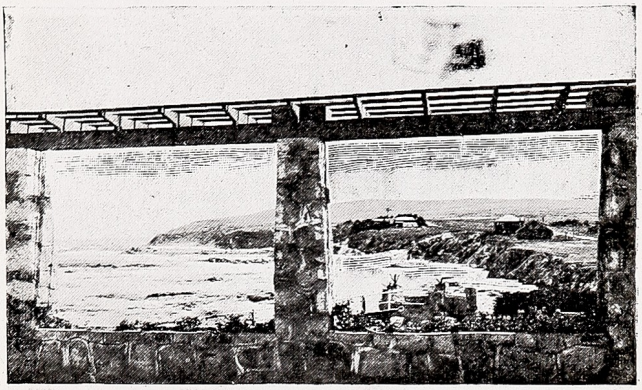
LA BANDERA AZUL

specialista in Stoviglie, Porcellane, Cristalleria, Coltelleria, Plaqué, utensili da cucina, **Commestibili e Liquori.**

85 ESTADO 87

the right and water on the left, beause Quintero extending on a great strip of territory as a promontory, cuts the sea and leaves on one side the immense extension of the Pacific and on the other a rather small and tranquil branch of water that may be compared to a placid lake. On the shore of the former is the

veau et d'une façon étrange: eau à droite et eau à gauche, puisque Quintero, s'étendant sur une longue bande de terre en forme de promontoire, coupe l'eau, en laissant d'un côté l'immense et agitée distension du Pacifique et de l'autre une tranquille b anche d'eau qui peut sembler un lac. Sur les bords de ceci il y a la base navale aérienne tandisque sur



Terraza «Yachting Club»

naval base and on the latter the sandy beach.

Quintero, from the point of view of the locality is of no importance but for its shore and moreso for its position it is known to be one of the first summer resorts. The gulf, where every day aeroplanes of different types and sizes manoeuvre, forms a peculiar attraction for the tourist; the waters always calm are transparent. On the Pacific shore, some long banks

les bords du Pacifique s'étend la sable fine et épaisse.

Quintero comme pays n'est pas une grande chose, mais comme plage et plus encore comme position occupe une des places principales entre les localités de villegiature. Particulièrement son golfe, où chaque jour manoeuvrent plusieurs aéroplans de type et dimensions différentes, consti ue un attrait de premier ordre pour le touris e; ses eaux toujours calmes et claires

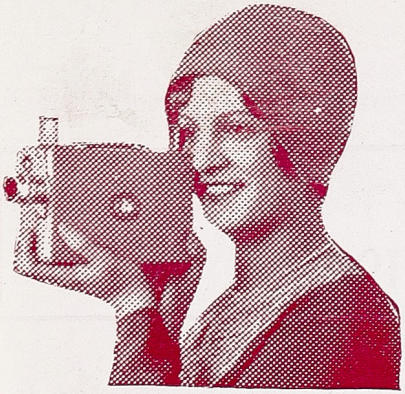
sos. En todas partes hay lugares que se prestan para paseos largos y tranquilos con características distintas. En alto dominando las tumultuosas aguas del Océano y las plácidas del golfo, un elegante Hotel restaurant «Yacting Club» con una amplia terraza sobre el mar. Más allá dependientes del mismo hotel, artísticos chalets, garages y en todas partes entre las flores, los juegos para los niños. Abajo, en la orilla las cómodas cabinas de baño. De Quintero a Zapallar y Papudo hacer el mismo recorrido hasta el cruce que hemos mencionado más arriba. De ahí, tomar la izquierda. El camino en forma de montaña rusa al principio, desciende más adelante, a un valle

lungate, insenature profonde. Da ogni parte vi é campo per comode e tranquille escursioni tutte con una caratteristica differente l'una dall'altra. Su in alto, dominante le acque tranquille del golfo e quelle tumultuose dell'oceano, un comodo ed elegante albergo Yacting Club con una veranda capace di molte persone; piú in lá piccoli chalets sempre di pertinenza dell'albergo e giochi svariati per grandi e piccoli; giú nella spiaggia le comode e civettuole capanne.

Da Quintero per Zapallar e Papudo bisogna rifare la strada giá percorsa per una decina di chilometri e cioé fino al bivio; a questo punto prendere le sinistra. La strada prende qui un pó l'andamento di montagne russe per scen-



Valle de Aconcagua



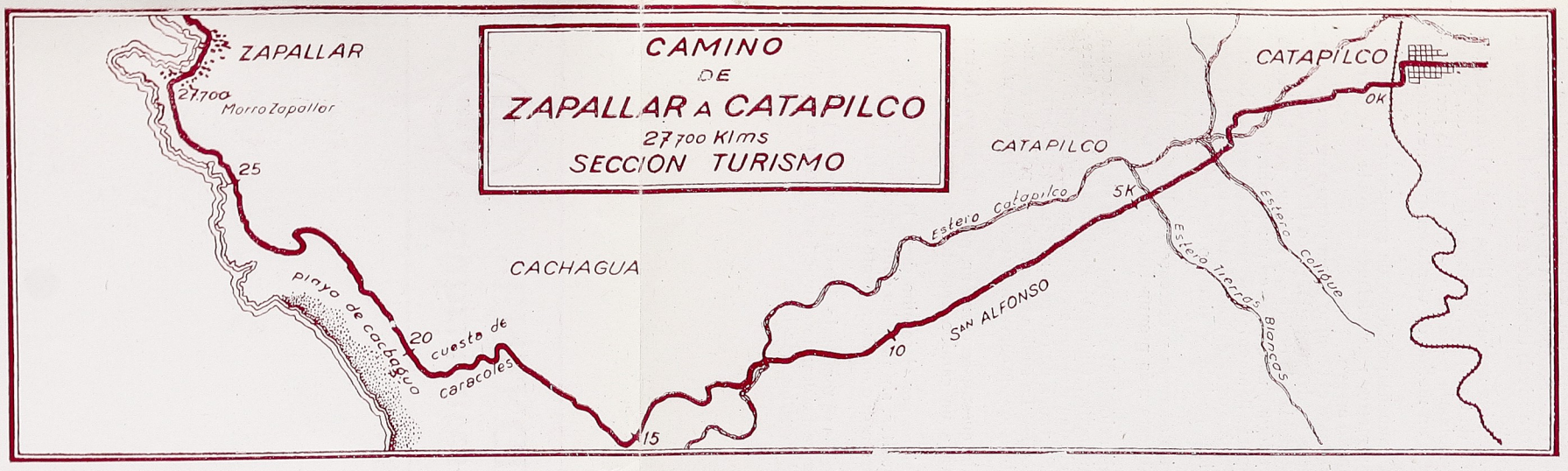
CINE

KODAK

M. R.

Lubricantes
"ENERGINA"

M. R.
Gasolina
"SHELL"



Visite Ud. el Cerro San Cristóbal

Sale el funicular cada 5 minutos.

Visitez la Colline San Cristóbal

Le funiculaire part tous 5 minuts.

CATAPILCO A ZAPALLAR

27.700 Kms.

Desde Calera ... Kms.

Se llega a Catapilco por un camino que enfrenta la calle principal del pueblo, por este se sigue derecho hasta la altura de la Estación de los FF. CC. Se dobla a la izquierda, y dos cuadras más allá hay un paso a nivel; doblando a la derecha se cruza la línea y se sigue derecho.

Se entra a una Avenida ancha que llega hasta el frente de las casas de la hacienda de Catapilco, se toma a la izquierda, y poco después, cuando termina la tapia del parque, se dobla por la derecha hasta frente a un molino de viento en que nuevamente se toma la izquierda.

Se entra a una pequeña población de campesinos. Se cruza un puente y pocos metros más adelante se dobla a la derecha bordeando un pequeño arroyo.

Se sigue derecho hasta el término de un potrero en que hay un tranque. Se enfrenta un descampado, junto al término del alambrado del potrero se dobla a la derecha, y se sigue por las huellas y la postación del teléfono un camino en pampa abierta.

Hay un gran espacio llano en que se puede desarrollar buenas velocidades. Al término de este llano se sube a una pequeña cuesta. No hay pérdida posible y siempre debe irse siguiendo el camino principal.

Después de varios ascensos y descensos, se baja por la ladera de un cerrro una cuesta más pronunciada, a cuyo término hay unas casas.

Un hito de señalización indica el camino que sigue por la costa (izquierda) a Maitencillo, Quintero, Puchuncaví, Valle Alegre, Concón, y Viña del Mar y el que sigue a Zapallar (derecha).

Se toma éste. Se vadea un estero y se comienza el ascenso de la Cuesta de Caracoles. La subida es suave y sin peligros en cambio el descenso es brusco y de curvas muy estrechas hay que manejar con cuidado.

Al término de la cuesta, se cruza un pequeño arroyo (Aguas Claras) y se entra a un camino angosto rodeado de hermosos árboles.

En seguida se sigue por el camino de la Hacienda Cachagua que hace varias vueltas, sin posibles equivocaciones, hasta llegar a una pequeña cuesta que conduce frente a la extensa playa de Cachagua.

Frente a unas casas se toma a la derecha y se sigue por un camino que va siempre bordeando el mar hasta llegar a Zapallar. Tiempo medio del recorrido una hora.

of sand and prolonged shoals; by any part it is possible to have pleasant and comfortable walks and excursions, all with a different characteristic. Above, on the hill, dominating the ocean and the tranquil waters of the gulf, a modern and elegant hotel, Yacting Club with a spacious saloon; a

permettent une visibilité à des profondités incroyables. Sur l'autre bord de longs bancs de sable, des rochers prolongés, des sinuosités profondes. De toute part il y a le moyen de faire des excursions faciles, toutes avec un charme particulier. En haut, dominant les eaux tranquilles du golfe



Panoramas inolvidables

little farther some little chalets all belonging to the Hotel and different games, down on the shore the confortable and pretty cabins.

From Quintero to Zapallar and Papudo it is necessary to come back for some kilometers, to the crossing; at this point turn to the left. The road

et celle tumultueuses de l'océan un hôtel élégant et confortable, Yacting Club, avec un belvedere qui peut contenir un grand nombre de personnes; plus loin de petits châlets tous appartenant à l'hôtel et des jeux variés pour les petits et pour les grands; en bas, sur la sable, les cabines gaies et jolies.

lleno de árboles de diferentes clases. Un riachuelo muy tortuoso es cruzado por el automovilista más de una vez, hasta que una montaña cubierta de hermosos pinos, presenta una nueva carretera que, por sus curvas, pone a prueba las condiciones automovilísticas de quien maneja. Panorama maravilloso y todavía más al presentarse Zapallar. Ahí también un golfo, una playa pequeña circundada por colinas; sobre estas, flores y flores en los hermosos jardines de los numerosos chalets, a las orillas de la carretera que corre sobre el costado de las colinas, flores en los campos, en el terreno desigual, en los parques de los hoteles. Zapallar es un solo jardín, una hermosa flor.

dere poi in un fondovalle pieno di piante e arbusti. Un fiumiciattolo tortuoso viene passato dell'automobilista piú di una volta sino a quando, abbandonandolo, si sale per un ripido monte letteralmente ricoperto da folti pini. Panorama meraviglioso e strada che sebbene bella, mette a prova le abilitá del conducente, giri e giri l'uno piú ortuoso dell'altro sin quando come per incanto appare Zapallar. Qui pure un golfo una spiaggia sabbiosa e fine circondata da collinette; su queste, fiori e fiori, nei ricchi giardini delle ville e sugli argini della strada che corre snodandosi sul dorso delle colline, fiori nei campi dal terreno disuguale e nei parchi degli alberghi. Zapallar é insom-



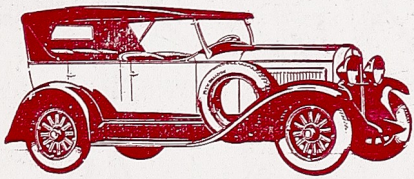
Entre nieves eternas

SEPA Ud. QUE

BRANCHI e BRANCHI

SON LOS NUEVOS
AGENTES EN VAL-
PARAISO DE LOS
= AUTOMÓVILES. =

WHIPPET y WILLYS

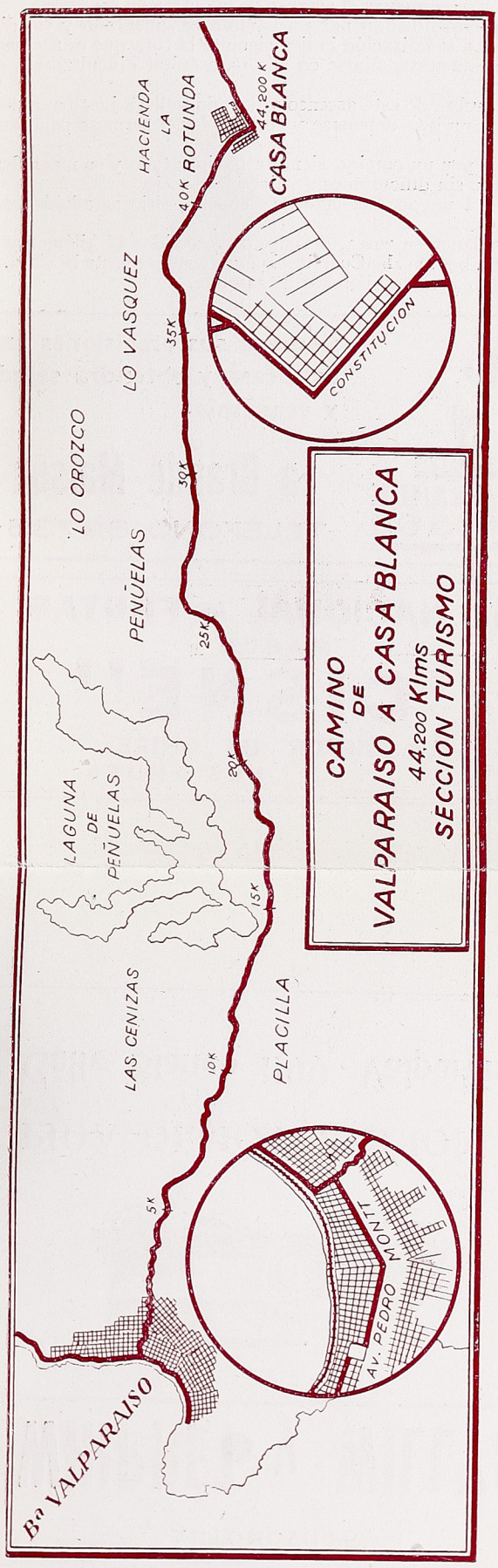


PIDA DEMOSTRACION A

Calle Blanco 1199 - Valparaiso

BOZZO HNOS.

ESTADO 52 SANTIAGO
VIA VALPARAISO 305 - VIÑA DEL MAR
Vetri Artistici MURANO -Venezia



Comperi da GATH & CHAVES

I magazzini che vendono maggiormente e a più buon prezzo in Sud America.

VALPARAISO A CASABLANCA

Kms. 44.200

Salida, Cuenta Kilómetro 0.

Se sale de la Avenida Pedro Montt esquina con la Avenida Argentina hacia el oriente, doblando a la derecha. Al término de la Avenida Argentina se toma inmediatamente a la calle de la izquierda y se comienza el ascenso de la cuesta de las Zorras.

Se sigue ascendiendo por un camino pavimentado y sin dificultades. La señalización indica siempre la ruta que es necesario seguir y es menester fijarse en ella para evitar dificultades o extravío.

En la cumbre de este ascenso y cuando se llega junto a un monumento, conviene detenerse y contemplar el hermoso panorama del puerto.

Se sigue por un camino siempre pavimentado y en magníficas condiciones, sin dificultades de ninguna especie.

Se bordea un poco el lago de Peñuelas, sitio agradable para excursiones.

A Casablanca se entra, después de recorridos 44 kilómetros y 200 metros, por la calle Constitución que conduce hasta la Plaza.

En Casablanca hay bombas de gasolina.

LA GRANDE MAISON

Compre sus provisiones en esta casa y obtendrá salud y economía.

La Grande Maison

TELEFONO 89735

CIA. NACIONAL DE FRUTAS

MARCA

"CISNE"

LA MEJOR DE CHILE

LOS ANDES

has here many ascents and descents for descending definitively into a valley covered with trees and shrubs. A tortuous little river must be passed by the motorist several times; it is then abandoned and the road goes on a steep mountain entirely covered with thick pine-trees. The panorama is magnificent and the road although good wants a very

Pour se rendre de Quintero à Zapallar et Papudo, il faut rebrocher chemin jusqu'au carrefour; ici prendre à gauche. La route prend ici une allure de montagnes russes pour descendre après dans une vallée pleine d'arbres et d'arbustes. Un petit fleuve tortueux doit être passé plusieurs fois jusqu'à ce que, en l'abandonnant on monte sur une montagne



Papudo: Hotel Savoy

clever driver as it has a great number of narrow turnings till it reaches Zapallar; the locality suddenly appears as a charm; here too a gulf, a sandy shore surrounded by green hills and on these a great deal of flowers; flowers, in the rich gardens of the villas and on the borders of the road which runs on a declivity, flowers in the fields and in the parks of the hotels. Zapallar is in short all a garden, all a flower; and

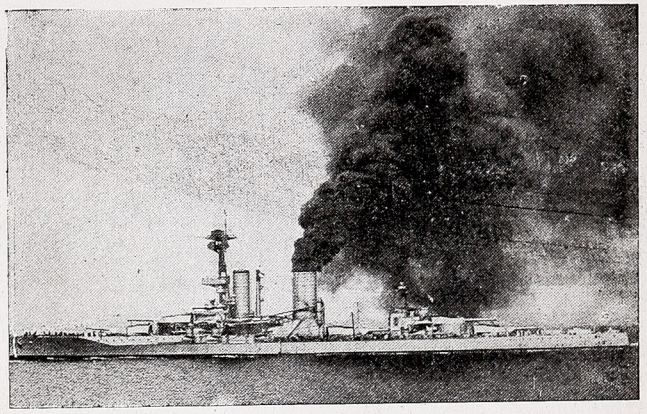
raide, tout à fait couverte de pins. Le panorama est merveilleux et la route, quoique bonne met à la preuve l'habilité du conducteur à cause des nombreusx tourniqués; enfin tout à coup se présente Zapallar. Ici aussi un golfe, une plage aréneuse, entourée par des collines; sur celles ci fleurs en quantité; fleurs dans les riches jardins des villas et sur les bords de la route qui suit la pente des collines, fleurs dans les champs où le

Con razón la mejor sociedad chilena se reune en él.

Más allá Papudo, playa más amplia y larga, propicia a las familias y de estas muy frecuentada. Buenos hoteles con todo confort para el turista. Entre los mejores el Savoy.

ma un solo giardino, un solo fiore; in questo oasi ben a ragione si raccoglie la migliore societá. Piú in lá Papudo, spiaggia piú ampia e lunga, propizia alle famiglie e da queste molto frequentata.

Essa pure conta buonissimi alberghi che mulla trascurano per il buon soggiorno del turista; fra questi, frequentatissimo il Savoy.



Acorazado Alm. Latorre

4.ª Excursión: **Valparaíso, Balneario Las Torpederas:** No es un recorrido largo; desde la plaza Arturo Prat hacia el sur de la ciudad, dejando a la derecha el mar. Las Torpederas y el Parque Playa Ancha con sus alrededores tienen notas muy interesantes; se puede llegar a pie, en tranvía o en automóvil. A mitad del camino, y precisamente después de los edificios de la aduana, hay un restau-

4.ª Escursione: **Valparaíso, Balneario Las Torpederas**; —Non é un tragitto lungo dalla piazza A. Prat, verso il Sud della cittá, tenendo sempre alla propria destra il mare. Las Torpederas e il parco di Playa Ancha coi suoi dintorni hanno note molto interessanti; ci si puó recare in auto come in tram. Durante il percorso e precisamente appena lasciato il caseggiato della dogana, un ristorante

LA INDEPENDENCIA

FABRICA DE LEGUMBRES Y FRUTAS EN CONSERVAS

FABRICA DE CLAVOS DE ALAMBRES Y GRAMPAS

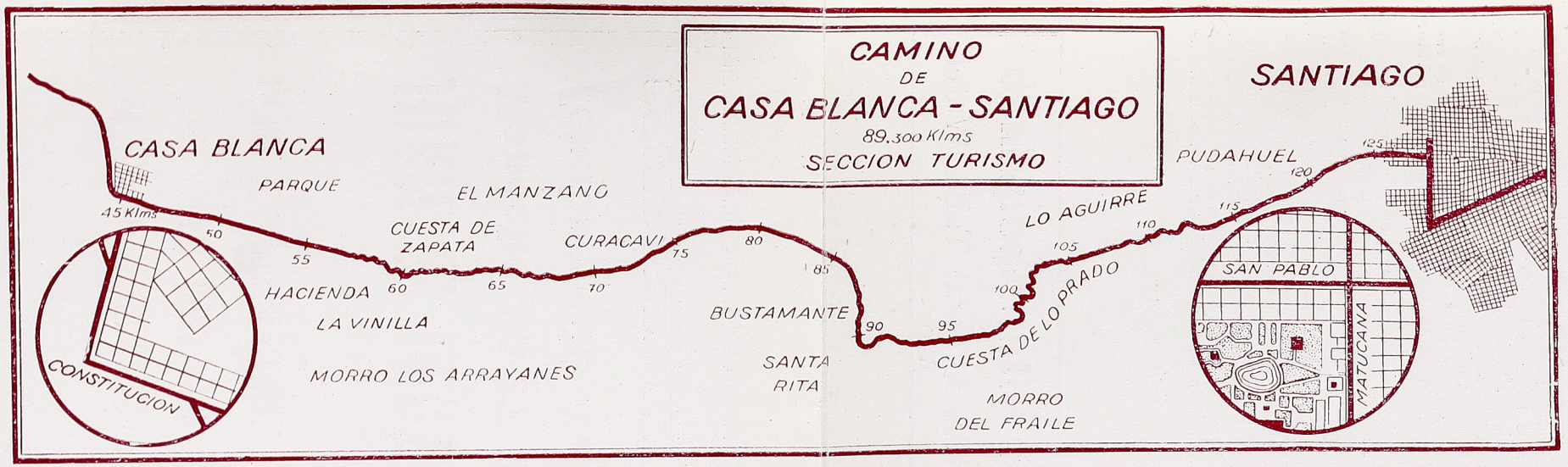
JUAN B. LERTORA

Mapocho 3127-3155

Teléfono - 28 Yungay

Visitez la Colline San Cristobal

Le funiculaire part tous 5 minuts.



STANDARD MR

— PIDA —
NAFTA — MOTOR OIL
GRASAS
Los encontrará en todo el recorrido

Visitate il Cerro San Cristobal

Parte la funicolare ogni 5 minuti.

CAMINO DE CASABLANCA A SANTIAGO

Kilometraje: Plaza de Casablanca

Desde Valparaíso: 44.500 kms.

Hasta Santiago: 88.600 kms.

Al llegar a la Plaza de Casablanca, se toma a la izquierda por la calle de Constitución, que conduce hasta la Iglesia.

Se sigue derecho. Al final de la población hay un camino que dobla a la derecha y que llega hasta Melipilla pasando por Algarrobo. El Tabo, Cartagena, San Antonio, etc.

Se sigue siempre derecho, Recorridos 11.2 kms. se llega al pie de la Cuesta de Zapata. Esta cuesta es bastante empinada y con curvas violentas de modo que conviene subirla con precaución. En 4.400 kms. se asciende más de 300 mts. El descenso es más suave. Se sigue sin dificultades hasta el estero de Puangue, que hay que atravesar con cuidado porque no tiene puente y su caudal de agua es variable.

Al otro lado del estero se toma el camino frente al que se venía y se sigue derecho. A los 32.200 kms. se pasa por el pueblo de Curacaví.

Sin variante, se sigue sin posibilidades de extraviarse hasta el pie de la Cuesta de lo Prado. (58 kms., desde Casablanca).

Esta cuesta es más empinada aún que la anterior y más alta (500 mts.) de modo que conviene cerciorarse en la casita que está al pie de ella, si el agua del motor está conforme, y subirla con cuidado. El desarrollo total de esta cuesta es de 10.00 kms.

El descenso hacia Santiago es más suave que la subida.

Se toma la recta que conduce a Pudahuel, sitio que dista de Casablanca 76.5 kms. y desde el que hay a Santiago 18,600 kms.

Sin dificultades se sigue hasta la capital a la que se entra por la prolongación de la calle de San Pablo hasta la Avenida Matucana.

Drink **Vital Apoquindo**

Radioactive Mineral Table Water.

rightly the best society chooses it for their holidays.

Forward is Papudo, with a longer and more spacious shore, suitable for families and much frequented by the same. Also this locality has several hotels furnished with all the comfort; among them the Savoy is much frequented.

terrain est inégale et dans les parcs des hôtels. Zapallar est en un mot un seul jardin, une seule fleur; dans cette station bien justement se recueille la meilleure société. Un peu plus avant Papudo, plage plus longue et plus vaste, propre pour les familles et par celles ci très fréquentée Elle aussi possède de très bons hôtels dont les services sont irrép ochables; entre ceux-ci t ès fréquenté le Savoy.



Distinguida familia santiaguina veraneando

4.ª Excursion: **Valparaíso-Baths Las Torpederas.**—It is not a long way; from the square Arturo Prat go towards the South of the city, always keeping the sea on the right. The Baths Las Torpederas and the Park of Playa Ancha with their environs are very interesting; they may be

4.ª Excursion: **Valparaíso, Balnéaire Las Torpederas.** —Le parcours n'est pas long; de la place Arturo Prat il faut aller vers le Sud de la ville, tenant toujours la mer à sa droite.

Las Torpederas et le Parc de Playa Ancha avec ses environs sont très intéressants;

rant «El Castillo» ex-Palermo, en donde, desde su cómoda y amplia terrzaza sobre la mar, se puede gozar de una vista muy extensa, dicho restaurant es también uno de los más acreditados por su servicio de primer orden y por la exquisitez de los platos preparados por el popular Fornoni.

«El Castillo», ex-Palermo; dall ampia terrazza sul mare di questo locale si gode una vista estesissima; il ristorante e pure rinomato come esercizio di primo ordine per la squisitezza delle vivande che Fornoni sa preparare a tutte le ore.



Un avión del servicio aéreo

CARTAGENA, SAN ANTONIO Y LLOLLEO

Estas tres playas de la región central son de importancia muy grande por ser las más próximas a Santiago y alrededores; la principal es Cartagena con sus dos playas grande y chica. Numerosos los hoteles, siendo el «Francia» el más frecuentado a consecuencia de su espléndida posi-

CARTAGENA, SAN ANTONIO Y LLOLLEO

Queste tre spiagge centrali sono d'importanza eccezionale per la loro vicinanza a Santiago e Cittá limitrofe; la piú importante é Cartagena con una spiaggia ben tenuta, vasta da una parte e un po' piú ristretta dall'altra; numerosi gli alberghi, di cui il piú frequentato é il Francia

reached by motorcar as well as by tramway. On the road and precisely after the building of the Custom House, a restaurant «El Castillo» formerly Palermo; from its large terrace on the sea an extensive view may be admired; the restaurant is celebrated also for the good meals which may be obtained at any hour.

on peut y aller aussi avec le tramway. Pendant le parcours et précisément après avoir laissé la bâtiment de la Douane, l'on trouve un restaurant «El Castillo», jadis Palermo; de son ample terrasse sur la mer on jouit d'une vue très étendue; le restaurant est aussi rénommé pour la bonté de sa cuisine.



Santiago a vuelo de pájaro

CARTAGENA, SAN ANTONIO AND LLOLLEO

These three central shores are of a great importance, being near to Santiago; the most important is **Cartagena** with a well kept shore, wide on one side and narrow on the other; there are several hotels among which the most

CARTAGENA, SAN ANTONIO ET LLOLLEO

Ces trois plages centrales sont d'importance exceptionnelle étant près de Santiago; la plus importante est Cartagena, avec une plage bien tenue, spacieuse d'un côté et un plus étroite de l'autre; nombreux les hôtels, parmi

ción, por su grandiosidad, y por el confort que puede proporcionar. Además en su Bar situado a la terminación del paseo sobre la playa, se reunen todos los veraneantes. Siguiendo la carretera hacia el sur; **San Antonio,** punto de gran movimiento no sólo en los meses de veraneo sino también en los de invierno

grazie alla sua ottima posizione, alla sua grandiositá e al suo confort ed anche al suo bar, situato sulla lunga passeggiata che sovrasta la spiaggia.

Un pó piú in giú verso il Sud **San Antonio,** punto di grande movimento non solo nei mesi estivi, ma anche in quelli invernali essendo un importante porto di carico e



Los Andes: Nieves eternas

por ser unos de los puertos principales en la parte central del país de carga y descarga.

Hay también un hotel «Jokey Club» de la misma sociedad del Francia de Cartagena que ofrece al turista todo confort.

Llolleo: Que llegando de Santiago en automóvil, es el primero que encontramos (ver Car. Auto.) Se diferencia como balneario un poco de los dos citados, a pesar

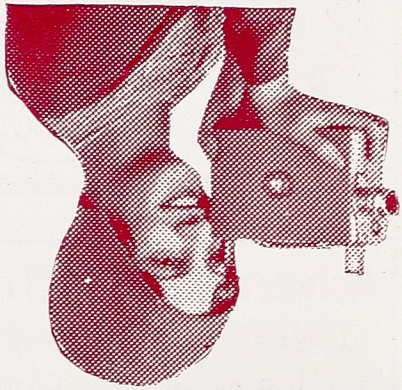
scarico. Anche qui un albergo, il Jokey Club sempre della stessa societá proprietaria del Francia di Cartagena offre al turista ogni comfort.

Llolleo: Che venendo da Santiago in automobile é il primo che incontriamo, (vedi carta automobilistica) come balneario si differenzia un po' dai due succitati, sebbene li dividano pochi chilometri. La' spiaggia é un po' lontana dal

65.100 Melipilla. Para ir a San Antonio se sigue derecho.

M. R. Lubricantes "ENERGINA"

CINE KODAK



Visitate il Cerro San Cristóbal

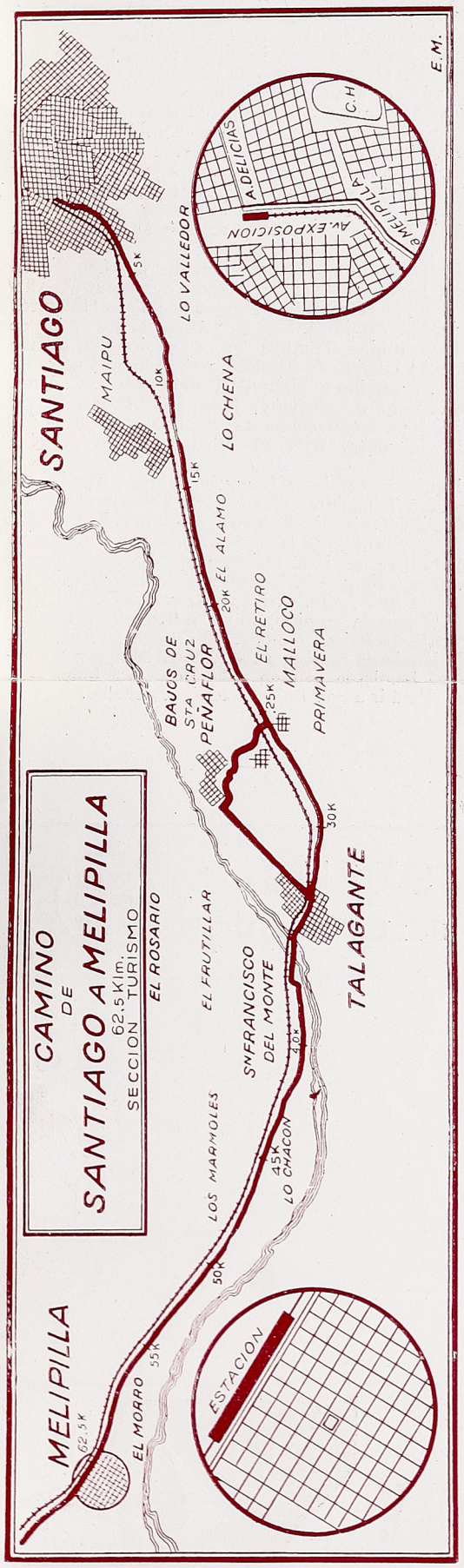
Parte la funicolare ogni 5 minuti.

FARMACIA GERMANIA

DE FRITZ Y RECCIUS LTDA.

Ahumada esq. Agustinas :- Casilla 161 :-: Teléfono Aut. 83122

ESPECIAL ATENCION EN EL DESPACHO DE PRESCRIPCIONES MEDICAS



PIDA VERMOUTH MARTINI

En sus viajes, en los Bares, Hoteles y Restaurants pida el mejor aperitivo

— VERMOUTH MARTINI —

Pida fideos «CAROZZI»

Achetez chez GATH & CHAVES

Les magasins qui vendent le plus et plus a bon marché dans l'Amèrique du Sud.

SANTIAGO A MELIPILLA

Kms. 65.400

Salida de Santiago, Plaza de Armas Km 0.

Se toma por la calle Ahumada a la Avda. de las Delicias.

Se sigue por ésta hasta la Estación de los Ferrocarriles, (kms. 3.400) se sigue por la Avda. Exposición y se llega a la esquina de Antofagasta km. 5.400 donde comienza el kilometraje de postación.

A los 5.700 mts. se pasa bajo nivel la línea férrea y se dobla a la izquierda. A los 6.400 mts. se cruza el Puente de la Aguada.

500 metros más adelante se enfrenta con el camino de San Joaquín y se dobla a la derecha. Hacia la izquierda este camino lleva a cruzar con el Longitudinal y sigue hasta Santa Rosa.

A los 7.800 metros se dobla a la izquierda y se toma el camino recto a Melipilla. A los 10.700 metros se enfrentan Los Cerrillos, hacia el sur sale el camino a Lonquén e Isla de Maipo.

En el km. 12.400 se enfrenta a la derecha el camino 5 de Abril que cruza Maipú y sigue a Santiago por Los Pajaritos.

En el km. 13.800 se enfrenta a la izquierda el camino que conduce a Lo Espejo. En el km. 15.500 a la derecha el camino de la Estación de Maipú, que sigue a Santiago por los Pajaritos.

300 metros más adelante y a la izquierda se toma el camino a Lonquén (2.200 mts.) (Este camino lleva también a la Colonia Agrícola de Malloco y sirve de unión con el camino de Melipilla en la Estación Santa Ana, fijarse en la Señalización, volver al poniente cuando se vea la indicación «a Santa Ana»).

En el km. 22.900 a la derecha está el camino a Esperanza. 100 metros más allá a la izquierda el camino de Marruecos a Lonquén.

En el km. 27 a la derecha, camino a Peñaflor por Los Pajaritos (3.500 mts. a Peñaflor) Kms. 28, derecha camino a Miraflores (3,500 mts.) Km. 28.800 camino Estación Malloco (150 mts.)

Km. 29 izquierda, camino a San Bernardo por los Bajos de San Agustín. Este camino empalma con el Longitudinal a Buin y sur. A la derecha camino de Malloco a Peñaflor y Cuesta de Mallarauco. (Km. 0 camino a Melipilla 0.200 cruce F. C. Kms. 4.500 al sur, de Peñaflor a Talagante. Kms. 5.200 Puente Pelvin sobre el Mapocho. Km. 8.600 pie cuesta Mallarauco. Km. 11.600 cumbre Km. 15 pie cuesta. Kms. 39 empalme camino Melipilla a Casablanca).

Km 33.500 izquierda, camino a Lonquén (5 kms.) Km. 37.200 Cruce F. C. Paine a Talagante. Km 38.200 Talagante a Peñaflor (6 kms.) Km. 38.400 izquierda a Isla de Maipo. Km. 38.500 Plaza Talagante. Se cruza por la derecha y se toma el camino que enfrenta el de llegada. Km. 44. Puente El Monte sobre el Mapocho. Km. 44.600 Plaza El Monte. Km. 46.800 derecha camino al Rosario. (4 kms.) Km. 47 izquierda camino a Naltahua (5 kms.) Km. 51 derecha camino Paico a Rosario (11 kms.) Km. 51.600 Puente El Paico. Km 57.700 Puente El Ahorcado. Km. 60,500 a la izquierda camino a Estación El Marco y Pomaire (73,5). Km. 63 izquierda camino a El Bajo (4,5 kms). Km 65.100 Melipilla. Para ir a San Antonio se sigue derecho.

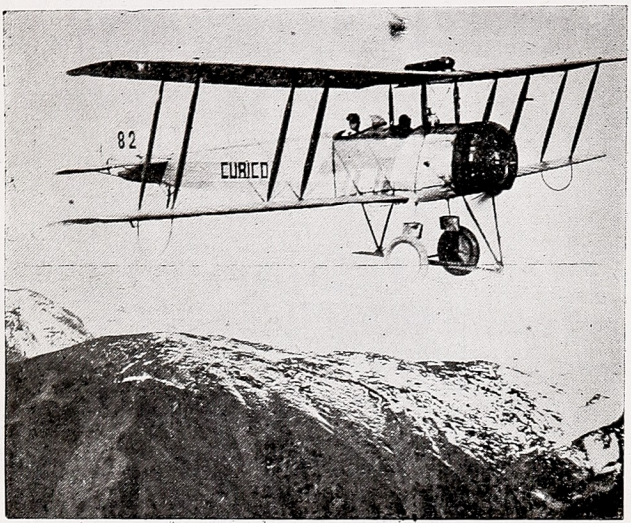
frequented is the Francia, thanks to its good position, greatness and comfort and also for its bar, placed on the long walk dominating the shore.

A little more to the South **San Antonio,** a centre of great movement not only in summer but also in winter being an important port of loading and discharge.

Here too an hotel Jockey Club, belonging to the same society proprietor of the Francia of Cartagena offers to the tourist every comfort.

Llolleo: Which, on coming from Santiago is the first bathing resort that we meet (see the automobile map) is a

lesquels le plus fréquenté est le Francia grâce à sa position magnifique, à sa grandiosité au comfort qu'on y trouve et aussi grâce à son bar, placé sur la longue promenade qui domine la plage. Un peu plus au Sud, **San Antonio,** localité de grand mouvement non seulement dans l'été, mais aussi dans l'hiver étant un port important pour le chargement et le déchargement des marchandises. Un hôtel, le Jokey Club, appartenant à la même société propriétaire du Francia, offre au voyageur tout comfort. **Llolleo,** qui, venant de Santiago en automobile est le premier qu'on rencontre (voir carte

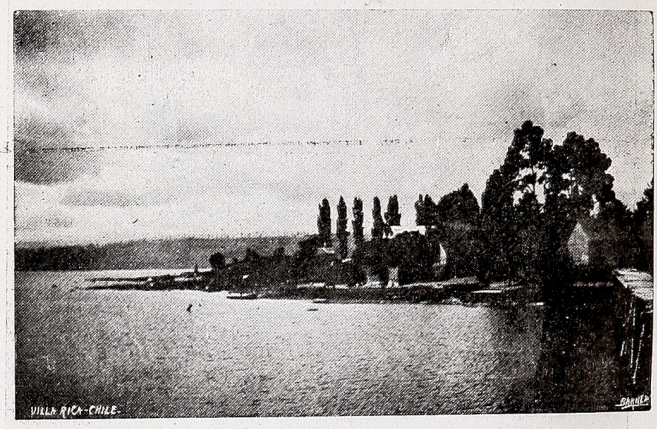


Volando sobre los Andes

de los pocos kilómetros que hay entre ellos. Su playa está un poco alejada de la ciudad y para alcanzarla es necesario hacer un paseo sobre la arena. Hay también varios hoteles; es preferible para el turista el «Hotel Miramar», en buena posición y con todo confort.

Estas tres playas que, como hemos dicho, son de importancia no común se pueden alcanzar en automóvil y por tren. Por ferrocarril desde Santiago y en automóvil de Valparaíso saliendo por la Avenida Argentina recorriendo el camino que lleva a Casablanca y de esta directamente a Cartagena (Ver Car. Auto.), y de Santiago por Melipilla. Ambos recorridos tienen características interesantes por la diversidad del panorama y por sus bellezas.

l'abitato e si raggiunge a mezzo di una passeggiata che corre sopra l'arena. Qui pure alberghi di primo ordine fra i quali citiamo il Miramar adatto alle esigenze del turista. Queste tre spiagge che come abbiamo detto sono d'importanza piú che comune si possono raggiungere in automobile e in treno. In treno da Santiago; in auto da Valparaíso, partendo dall'Avenida Argentina per l'autostrada che porta a Casablanca e da questa a Cartagena. in autopure da Santiago per Melipilla. entrambi percorsi offrono speciali caratteristiche per la diversitá dei luoghi e per le bellezze panoramiche.



Tranquilidad del lago Villarrica

Fundición Barbaglia

FABRICA DE ARTICULOS DE METAL
BRONCERIA ARTISTICA Y COMERCIAL

DE

SIMONETTI Y FOSSATI

Santa Rosa, 329 :-: Teléf. Auto 62882
San Antonio, 36 :-: Teléf. Auto 87991

LAMPARAS
de bronce y fierro de todos estilos

REJAS
de bronce para Cajas de Banco y Oficinas

INSTALACIONES
de níquel para vidrieras y negocios

PASAMANOS
Columnas para escalas y balcones
Toda clase de artículos de ferretería para edificios y construcciones.

PLATEADOS, DORADOS Y NIQUELADOS
sobre toda clase de metales

Letreros Anunciadores Artísticos y Corrientes

Unica casa en Chile que cuenta con la instalación del Baño inoxidable "Níquel Cromo"

SANTIAGO
CASILLA, 3412

FARMACIA GERMANIA
DE FRITZ Y RECCIUS LTDA.
Ahumada esq. Agustinas :-: Casilla 161 :-: Teléfono Aut. 83122
ESPECIFICOS - PERFUMERIA - RECETAS

M. R. Gasolina "SHELL"

M. R. Lubricantes "ENERGINA"

Visite Ud. el Cerro San Cristóbal

Sale el funicular cada 5 minutos.

MELIPILLA A CARTAGENA

Por San Juan

Desde Santiago (Plaza de Armas) a Melipilla 65.100 kms.

Frente a la Estación de Melipilla, desde la Plaza de Armas de Santiago, van recorridos 65.100 kms. Se sigue derecho por el camino que se entró. En el km. 65.500 izquierda está el camino a Alhué, Cholqui y San Vicente, 200 metros más allá a la derecha camino a Casablanca, hacia Pinto Chorombo, cuesta Ibacache (55 kms.) km. 71.500 derecha acceso estación Esmeralda (4,5 kms.) Km 77.500 Puente Puangue. Km 79 izquierda camino a Cuncumén. Km 79,500 derecha, acceso estación Puangue.

Km 85,500 camino a Lo Abarca. Km. 93. Leyda, a la izquierda, poco después está el camino a San Juan, a la derecha.

Km. 101.200 acceso al puente del Maipo, para ir a Santo Domingo, Km. 104, Llolleo. Se cruza derecho, la misma calle por que se entró guía hasta empalmar con el camino a San Antonio. Se cruza el puente y se toma a la derecha, casi de frente, el camino a San Antonio.

Se sigue por la Avda. 21 de Mayo y esquina de la calle de Mira se dobla a la derecha y al terminar esta calle se dobla a la izquierda y se toma el camino a Cartagena. Es necesario ascender una cuesta corta, pero empinada. Km. 114 Cartagena.

Olivetti THE BEST TIPEWRITER

little different from the other baths, though it is separated from them only by a few kilometers. The shore is a little distant from the habitations and may be reached by a walk on the sand. There are few hotels of first order among which we mention the «Miramar» suitable for tourists. These

automobile) comme balnéaire est un peu différent des deux susmentionnés, quoique bien peu de kilomètres les séparent. La plage est un peu loin du centre habité et l'on y arrive par une promenade qui court sur la sable. Parmi les hôtels existant nous mentionnons le Miramar, convenable aux exi-



En la provincia de Cautín

theree shores which are, as stated, very important may be reached by motorcar as well as by train. By train from Santiago; by motorcar from Valparaíso, leaving the town by the Avenida Argentina and following the motor road leading Casablanca and from here to Cartagena; in motor car also from Santiago by the road of Melipilla; both ways offer a special interest for the difference of the localities and for the panoramical views.

gences du touriste. Ces trois plages qui, ainsi que nous l'avons dit, sont d'importance considérable peuvent être atteintes soit par train que par automobile. Par train de Santiago; par automobile de Valparaíso, partant de l'Avenida Argentina par la route automobile qui conduit à Casablanca et d'ici à Cartagena; par automobile aussi de Santiago par Melipilla; les deux parcours offrent un intérêt particulier pour la diversité du paysage qu'on traverse et pour ses beautés panoramiques.

LOS ANDES Y SUS ALREDEDORES

Los Andes, sonriente ciudad a más de 800 metros sobre el mar, es estación internacional muy importante, pues une Chile a la Argentina por medio del Ferrocarril Trasandino, que cruza la cordillera, orillando una carretera internacional que hace más o menos

LOS ANDES E I SUOI DINTORNI

Los Andes: Ridente cittadina a piú di 800 m. sul mare, stazione internazionale importantissima, che unisce il Cile all'Argentina sia a mezzo della Ferrovia F. C. Trasandino che valica la Cordigliera, sia a mezzo di una lunghissima e toruosa strada automobilistica



Hermosa vista de la cordillera

el mismo recorrido hasta Mendoza. (Argentina). Sus alrededores son maravillosos, siendo Los Andes zona rica de ríos caudalosos que descienden de los nevados andinos más elevados y de vegetación fértil y variada. En el valle del Río Blanco (1,400 metros), en donde se forma el río Aconcagua por la unión de los ríos Juncal y Blanco

che segue quasi lo stesso percorse del treno fino a Mendoza (Argentina). I suoi dintorni, meravigliosi essendo la zona attraversata da fiumi che scendono da diversi punti delle Ande, e possedendo una vegetazione folta e rigogliosa.

Su per la valle del **Río Blanco,** a 1,400 m., dove si forma l'Aconcagua a mezzo dei fiume Juncal e Blanco, a

Balneario-Hotel
"EL RETIRO"
QUILPUE

El mejor y más hermoso sitio de recreo. Cuenta con espléndidos chalets amoblados y todo servicio de pensión, especiales para familias.

Parques, jardines, canchas de lawn-tennis, de foot-ball y piscina de natación, de refinado gusto arquitectónico, lo hacen el más ideal y único en el país.

Servicio de Restaurant permanente, atendido por competente personal.

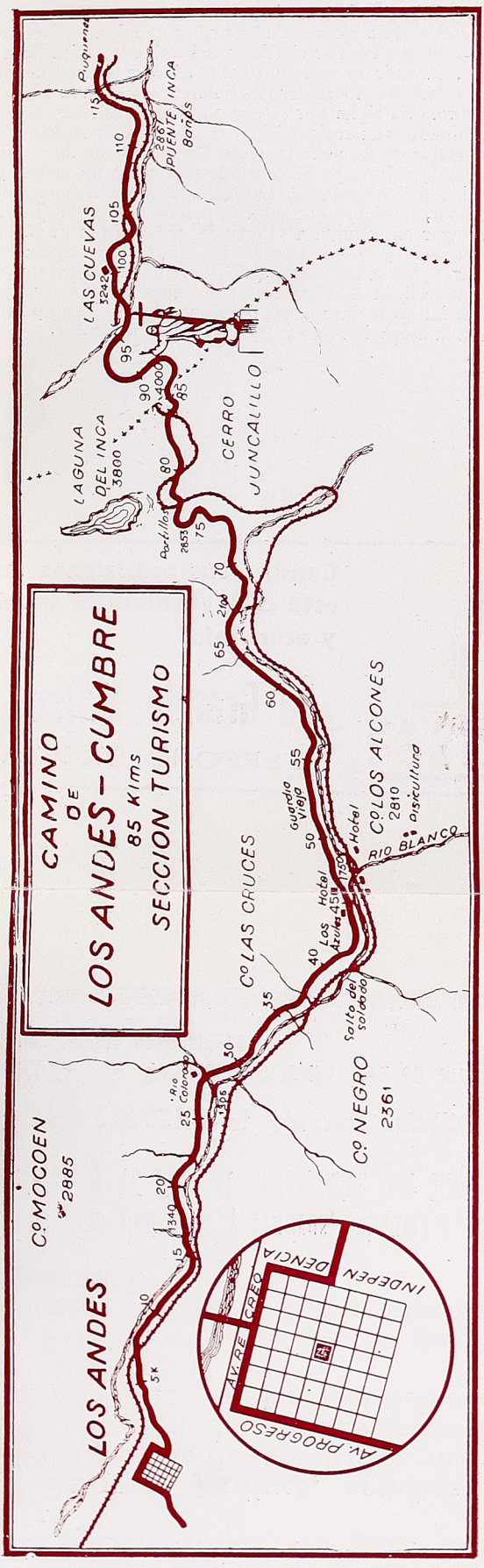
Los días Domingos y festivos, almuerzos especiales, y Té Danzant amenizados por Orquesta.

PRECIOS MODICOS

NOTA.— De Valparaíso, a media hora en automóvil por camino pavimentado.

Visíte Ud. el Cerro San Cristóbal

Sale el funicular cada 5 minutos.



Vado alla Farmacia Petruzzo

LOS ANDES - LA CUMBRE

85 Kms.

Se sale de los Andes, por la calle Esmeralda, en dirección a Coquimbito, bordeando la ladera de un cerro. Se cruza un puente para en seguida tomar el camino internacional, que va entre el río Aconcagua, a la izquierda y el ferrocarril a la derecha.

Se pasa por el fundo «El Sauce» y luego se cruza el río, para continuar por la izquierda. Se continúa para cruzar después el río Colorado, y llegar a «Los Azules», donde el camino es angosto, pues existen rodados de piedras de este color que dan un hermoso aspecto. Después se pasa por el «Salto del Soldado», y se llega a «Río Blanco». Al salir de este punto el camino se bifurca, conduciendo el de la derecha al Criadero de Salmones, y el de la izquierda a la Cumbre. Se sigue por este y en el km. 50 se encuentra punto denominado «Guardia Vieja», donde está la Aduana, se pasa por los «Ojos de Agua». Después hay un trecho de camino con laja, llegando a Juncal. Se continúa y se cruza un puente de madera, siguiendo el valle de las «Calaveras». Aquí conviene poner agua al radiador, pues hay que subir la pesada cuesta de «Juncalillo», para llegar en seguida a «Portillo», cruzando el F. C. por debajo de un puente de donde sale el camino a la «Laguna del Inca» (1,5 km.) Se sube la cuesta de «Portillo» se cruza un pequeño valle y se llega a «Caracoles», después de subir una pequeña cuesta. Luego se pasa la vía férrea por debajo de un puente y se continúa la ascensión hasta llegar al Cristo Redentor.

LA GRANDE MAISON

Compre sus provisiones en esta casa y obtendrá salud y economía.

La Grande Maison

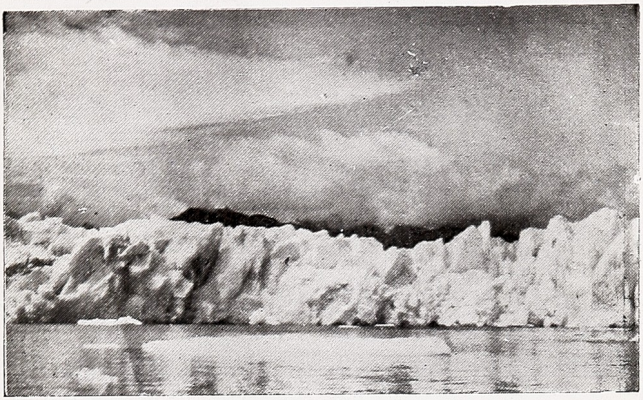
TELEFONO 89735

LOS ANDES AND ITS ENVIRONS

Los Andes: Agreeable little town, at more than 800 m. above sea level, international station of first order, joining Chile to Argentina by means of the Trasandino Railway which crosses the Cordillera and also by a very long and winding road that follows,

LOS ANDES ET SES ENVIRONS

Los Andes, petite ville riante à plus de 800 m. sur le niveau de la mer, est une station internationale de premier ordre, qui unit le Chili à l'Argentine soit par le Chemin de Fer Transandin qui croise la Cordillère, soit par une très longue et tortueuse



Nieves maravillosas

almost the same course as the railway to Mendoza (Argentina). Its environs are magnificent the region being crossed by many rivers coming from the Andes, which give it a thick and proud vegetation. Remounting the valley of the **Río Blanco,** at 1,400 m. where the Aconcagua River is formed by the union of the Juncal and Blanco River, at about 35 Km. from Los Andes,

route qui suit à peu près le même parcours du train jusqu' à Mendoza (Argentine). Ses environs sont merveilleux la région étant croisée par plusieurs fleuves qui descendent des Andes et qui lui donnent une végétation luxuriante.

Montant la vallée du **Río Blanco,** à 1,400 m. dans le point où se forme l'Aconcagua par l'union des fleuves Juncal

a 35 km. de Los Andes, hay un hotel del mismo nombre Maravilloso punto que debe servir como base para el turista, en primer lugar por ser el Hotel dotado de todas las comodidades necesarias, y en segundo porque desde ahí se goza de una vista inolvidable, además de ser la posición más indicada para organizar las distintas excursiones.

circa 35 km. da Los Andes, un albergo dalla stesso nome deve servire come punto di sosta per il turista anzitutto perché é locale dotato di ogni confort e in secondo luogo perché vi si gode un panorama indimenticabile e di lí si possono formare itinerari per le varie escursioni. E'molto utile l'automobile per poter percorrere il lungo cammino



Panorama de las Termas de Jahuel

Es muy útil el automóvil para recorrer los largos caminos que llevan a Juncal, a Caracoles, al Cristo Redentor, a los nevados del Aconcagua, a la Laguna del Inca, etc., etc. Cada lugar es una verdadera belleza que el turista que visita Chile no puede ni debe olvidar. Muy interesante es también una excursión al histórico cerro de Chacabuco situado a mitad del camino para automóviles entre Los Andes y Santiago (Ver Car. Auto.).

che porta a Juncal, a Caracoles, al Cristo Redentore, ai nevai dell'Aconcagua, alla Laguna dell'Inca, ecc. Ogni punto una bellezza eccezionale che il turista visitando il Cile non deve trascurare. Interessante é pure l'escursione al Cerro di Chacabuco situato sulla strada automobilistica che porta a Santiago (vedi carta automobilistica).

BANCO DE CHILE

This Institute, the most ancient and important of the country, has 41 Branches in the principal towns of the Republic, an Agency at London and correspondents in the whole world; it is therefore in condition of offering to its customers and to the public in general a vast and efficient service in the country and abroad for all relating to its activities, viz:

Circular letters of credit.
Purchase and sale of foreign money
Values Keeping.
Purchase and sale of national and foreign value.
Trust commisions (Law 4827).
Administration of properties in general.
Purchase sale and rent of properties.
Cash deposits.
Interior an foreign collections.
Exchange bills for the country and abroad.
Informations.

We beg to invite the public to visit our modern installations and call for details about our services abroad. If you cannot come to our office, we shall be glad to send you the desired informations.

Headquarters - Ahumada 251 - Santiago

TURIST, prefer the IMPERIO THEATRE.
You will find there all the last newness.

SEÑOR TURISTA, elija el CINEMA IMPERIO.
Encontrará Ud. las últimas novedades.

— PIDA —
NAFTA — MOTOR OIL
GRASAS
Los encontrará en todo el recorrido
STANDARD
MR

Ancienne Pension Bazzana
DOMENICO PEREGLIO
SAN ANTONIO 731 — SANTIAGO
Le local préferé pour son excellente cuisine, dirigée par le proprietaire.

SANTIAGO A SAN FELIPE

Salida de Santiago.—Plaza de Armas

Se sale por la Avenida Independencia y se sigue derecho al cabo de ella.

Colina frente a la Iglesia 29,5 kms.

Se dobla hacia la izquierda por el costado poniente de la Iglesia y se sigue derecho.

Cruce a la derecha a los 2.6 kms. más adelante, va a los baños de Colina, establecimiento termal situado 9 kms. al interior. Aguas especiales para el reumatismo de grandes virtudes médicas.

Precios del Hotel del establecimiento: (92 habitaciones) de 14 a 26 pesos diarios, con pensión.

Para ir a Los Andes se sigue derecho.

Se sube la cuesta de Colina, frente a Chacabuco (casas que enfrentan al camino) se dobla a la izquierda y en seguida a la derecha. Hay una pequeña población. Conviene poner agua al automóvil, hay grifo frente al almacén de Chacabuco, 51,6 kms.

Altura sobre el nivel del mar, 680 mts.

Poco después se inicia el ascenso de la Cuesta de Chacabuco, Cumbre 66,3 kms. Altura 1.280 mts.

El descenso de la cuesta es de 9,5 kms.

Se sigue derecho hasta el hito de señalización por donde se toma el camino a la derecha.

Se entra a una calle larga y se llega a Los Andes, después de 12 kms.

Frente al Monumento de Los Andes: 87,2 kms.

Altura sobre el nivel del mar 790 mts.

Para seguir a San Felipe y Jahuel, se dobla a la derecha por la Avenida. Frente al cuartel se dobla a la izquierda.

Pour vos achats prèférez la Maison la plus populaire du Chili

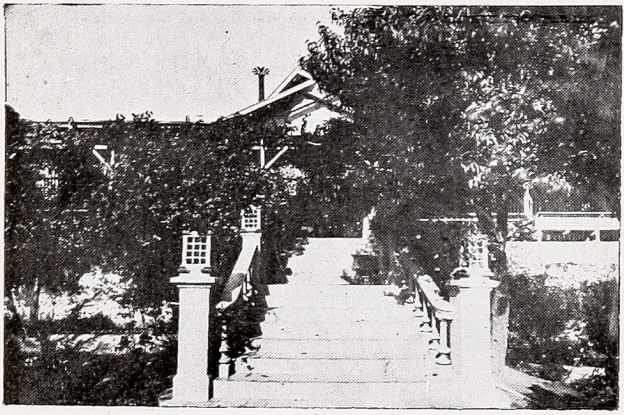
LA BANDERA AZUL

spécialiste en Faïences, Porcelaines, Cristalleries, Coutelleries, Plaqué, Outils de cuisine, **Comestibles et Liqueurs.**

85 ESTADO 87

an hotel of the same name should be taken by the tourist as a stopping place firstly because the hotel is furnished with all modern comfort and then because a beautiful view can be obtained and the locality can advantageously be the base for different excursions. The automobile is

et Blanco, à environ 35 km. de Los Andes on trouve un hôtel du même nom qui doit servir comme point de pause pour le touriste avant tout parce que l'hôtel est muni de tout comfort et ensuite parce qu' on y jouit d'un panorama inoubliable; la localité peut en outre servir comme point de



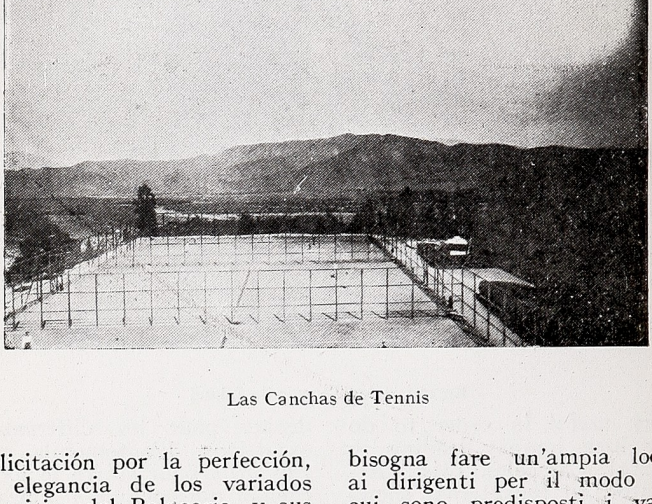
Entrada a las Termas de Jahuel

very useful in order to do the long journey leading to Juncal, Caracoles, Cristo Redentor, to the eternal snows of the Aconcagua, to the Inca's Lagoon, etc. Each one of these localities has a peculiar beauty that the tourist cannot neglect. The excursion to the Cerro Chacabuco, situated on the road going to Santiago (see the automobile map). is also very interesting.

départ pour les différentes excursions. L'automobile est très utile pour suivre le long chemin qui conduit à Juncal, à Caracoles, au Cristo Redentor, aux neiges éternelles de l'Aconcagua, à la Lagune de l'Inca, etc. Chaque localité est une beauté naturelle exceptionnelle, que le touriste visitant le Chili ne doit pas négliger. Très intéressante est aussi l'excursion au Cerro de Chacabuco, placé sur la route automobile qui porte à Santiago (voir carte automobile).

Jahuel: A pocos kilómetros de Los Andes y de San Felipe (Ver Cart. Auto). Es esta otra posición importante, como turismo y lugar de salud, pues es zona de aguas minerales muy apreciadas y consumidas. Entre los muchos balnearios que hemos visitado merece este una palabra de

Jahuel: A pochi chilometri da Los Andes e da San Felipe (vedi carta automobilistica). E'questa un'altra importante posizione sia dal lato turistico come da quello salubre, essendo fonte di acque minerali di indiscussa fama. Fra le molte stazioni termali visitate é questa una di quelle per cui



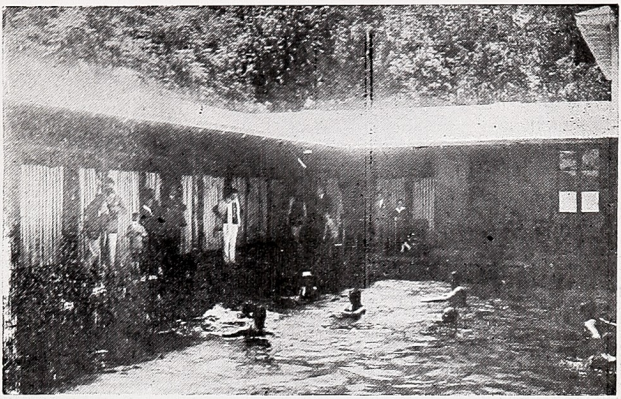
Las Canchas de Tennis

felicitación por la perfección, y elegancia de los variados servicios del Balneario, y sus comodidades que proporcionan al turista la más simpática impresión. El cuadro general de las termas es magnífico e imponente y para que pueda ser justamente apreciado hemos querido ilustrarlo como merece.

bisogna fare un'ampia lode ai dirigenti per il modo in cui sono predisposti i vari servizi onde rendere gradevole il soggiorno al visitatore. L'albergo delle Terme é imponente e magnifico e perché possa essere giustamente apprezzato abbiamo voluto illustrarlo come esso merita.

Jahuel: A few kilometers from Los Andes and San Felipe (see the motoring map). It is another important locality not only for the tourist but also as a bathing resort as some well known springs of wholesome water, are located there. Among the different bathing stations that we have visited, this is one of the best and its managers deserve praise for the care they have shown in establishing all the services, in order to make their stay agreable to the visitor. The hotel of the Thermes is imposing and magnificent and we have amply illustrated it in order that it may be rightly known.

Jahuel: A peu de kilomètres de Los Andes et de San Felipe (voir carte automobile), autre localité importante du point de vue soit touristique que salutaire, possédant des sources d'eaux minérales beaucoup appréciées. Parmi les différentes stations thermales que nous avons visitées celle ci mérite un éloge spécial à ses dirigeants pour les soins avec lesquels les différents services ont été disposés afin de rendre toujours plus agréable le séjour au touriste. L'hôtel des Thermes est imposant et magnifique et nous avons voulu l'illustrer comme il mérite afin qu'il soit justement apprécié.



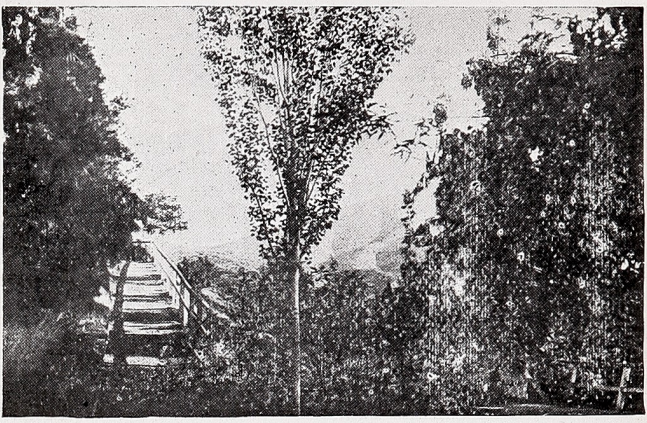
Una de las piscinas de natación

DE SANTIAGO A LAS CIUDADES DEL SUR

Como decimos en la primera edición, para poder redactar esta guía práctica hemos debido visitar personalmente las distintas regiones de Chile; y es mediante estas visitas que nos hemos convencido que

DA SANTIAGO ALLE CITTA' DEL SUD

Come dicemmo nella prima edizione, per poter compilare questa guida pratica abbiamo dovuto visitare personalmente le diverse regioni del Cile; ed é appunto in seguito a queste visite che ci siamo



Una entrada a las Termas de Jahuel

para poder apreciar turísticamente a Chile es necesario conocer la parte sur.

El automóvil, más bien que el tren, ofrece en las dos terceras partes del recorrido la posibilidad de poder observar atentamente todo detalle.

Saliendo desde la Plaza de Armas de Santiago, por la Alameda y de ésta por la calle San Diego, se puede llegar a Rancagua en dos

convinti che non si possa apprezzare turisticamente il Cile senza conoscerne la regione Sud.

L'automobile piú che il treno offre nei primi due terzi del percorso la possibilitá di poter osservare minuziosamente ogni dettaglio.

Partendo dalla piazza d'Armi di Santiago per l'Alameda e da questa per via San Diego, ci si reca in circa due ore a **Rancagua;** é questa la prima

N. G. I.

Navigazione Generale Italiana

PER L'EUROPA

Línea Atlántico

Guilio Cesare

•

Duilio

•

Linee Celeri



Línea Pacífico

Orazio

•

Virgilio

•

Colombo

VIAGGIATE



Troverete a bordo le piú grandi comoditá

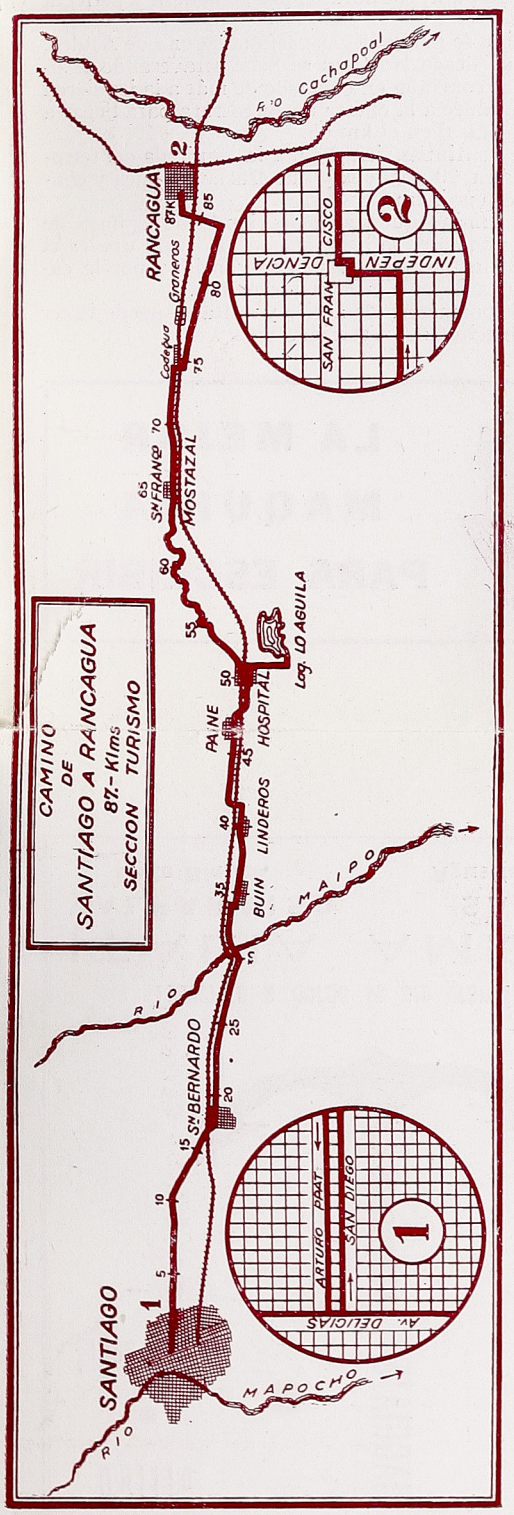
ITALIA AMERICA

VALPARAISO
Calle Blanco

SANTIAGO
Agustinas esq. Bandera

Voy a la
Botica Petrizzio

FARMACIA GERMANIA
DE
FRITZ Y RECCIUS LTDA.
Ahumada esq. Agustinas :-: Casilla 161 :-: Teléfono Aut. 83122
la más próxima a los grandes hoteles



Visit the San Cristobal Hill
The funicular railway starts every 5 minutes.

Pida fideos «*CAROZZI*»

Buy at GATH & CHAVES
The stores which sell more and cheaper in South America.

CASA CORI
SANTIAGO
Huérfanos 981
VALPARAISO
Calle Condell

CAMINO DE SANTIAGO A RANCAGUA

Desde Santiago a Rancagua: 87 kms.

Se sale de Santiago por la calle de San Diego, se sigue derecho. Se pasa por el pueblo de La Cisterna y después por El Bosque, donde está la Escuela de Aviación del Ejército.

La entrada a San Bernardo se hace directamente por la calle Freire. En seguida se marcha por la derecha y paralelo a la línea del ferrocarril hasta llegar al río Maipo. Se atraviesa por un puente que tiene aproximadamente 400 mts.; hasta llegar al pueblecito de Buin, en el km. 36.

Siempre paralelo y por la derecha de la línea se pasa por Linderos y al llegar km 41 es menester atravesar dicha línea del ferrocarril y continuar por el lado izquierdo para llegar al pueblecito de Paine, situado en el km. 45.

Se sigue por el lado izquierdo y siempre contiguo a la línea ferroviaria, hay que atravesar nuevamente la línea y pasar a la derecha hasta llegar cerca de Hospital donde se atraviesa nuevamente en el km. 51.

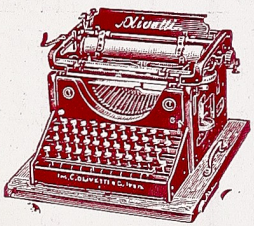
En Hospital hay un desvío a la derecha para llegar a la laguna de Lo Aguila que es un paraje admirable por su belleza y perfecta mantención.

Por el mismo camino se puede llegar gasta la laguna de Aculeo. La salida a Rancagua desde Hospital se hace atravesando la línea del ferrocarril y se continúa en el desvío de más a la izquierda por el camino que conduce a la cuesta de Angostura para llegar a San Francisco de Mostazal en el km 65.

Luego es menester continuar siempre por la izquierda del ferrocarril hasta llegar al km 70 donde hay que cruzar la línea y continuar hasta Graneros en el km 75.

Se sigue por este camino que se va desviando de la línea de ferrocarril hacia el poniente, se llega hasta el desvío que es el mejor y atravesando la línea ferroviaria se continúa por la calle Independencia hasta llegar a la Plaza de Armas.

NOTA.—El aprovisionamiento de aceite y nafta se puede hacer en los distintos pueblecitos del recorrido.



LA MEJOR
MAQUINA
PARA ESCRIBIR

FROM SANTIAGO TO THE TOWNS OF THE SOUTHERN DISTRICTS.

As said in the first edition in order to compile this practical guide, we had to visit personally the different regions of Chile, and it is precisely after these visits that we have been persuaded that it is impossible to ightly appreciate Chile as a touring country without knowing its southern regions. The automobile more than the train allows us in the first part of the way to make a careful visit to the different localities. From the Plaza De Armas of Santiago to the Alameda and from it by the San Diego street one arrives in about two hours at **Ranca-**

DE SANTIAGO AUX VILLES DU SUD

Comme nous avons dit dans la première édition, pour rédiger ce guide pratique, nous avons dû visiter personnellement les différentes régions du Chili; il est justement d'après ces visites que nous nous sommes convaincus qu'on ne peut pas apprécier exactement le Chili, comme pays de tourisme sans en connaître les régions du Sud.

L'automobile plus que le train offre pour deux tiers du parcours la possibilité d'admirer tous les détails du paysage.

De la place de Armas de Santiago à l'Alameda et de celle ci par rue San Diego on arrive à peu près en deux

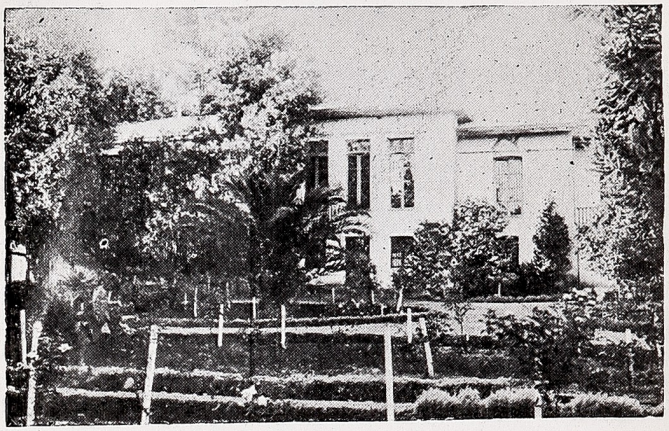


Dependencia de las Termas de Jahuel

horas. **Rancagua** es la primera ciudad que se cruza en el recorrido hacia el sur; desde Santiago 90 Km.; es de notable importancia comercial, dotada de todo servicio (Hoteles, garages, teléfonos, telégrafos, ferrocarriles) el panorama se hace interesante después de Buin. De Rancagua,

cittadina che si attaraversa per inoltrarsi verso il Sud; dista da Santiago 90 Km.; é di novevole importanza commerciale ed é dotata di tutti servizi (alberghi, garages, telegrafo, telefono e ferrovia); il panorama é interessante dopo Buin.

Da Rancagua sempre per



Villa «El Trapiche Alto», de Juan Bozzolo

siempre por buen camino, se llega a **Rengo** y de ahí a **San Fernando**, otras dos ciudades comerciales circundadas de pequeños pueblos adonde la agricultura empieza a hacerse más intensa.

De San Fernando a **Curicó;** (de Santiago 200 km.). Se debe considerar esta ciudad como punto de parada en un viaje automovilístico, pues en ella hay todos los servicios

strada buona si giunge a **Rengo** e di qui a **San Fernando,** altre due cittadine commerciali a cui fanno capo piccoli paesi limitrofi, dove l'agricoltura é ognor piú intensa. Da San Fernando a **Curicó**, distante da Santiago 200 Km.; é bene considerare questa cittadina come tappa in un viaggio automobilistico essendo dotata di tutti i servizi (alberghi, ristoranti, garages, telegrafi, te-

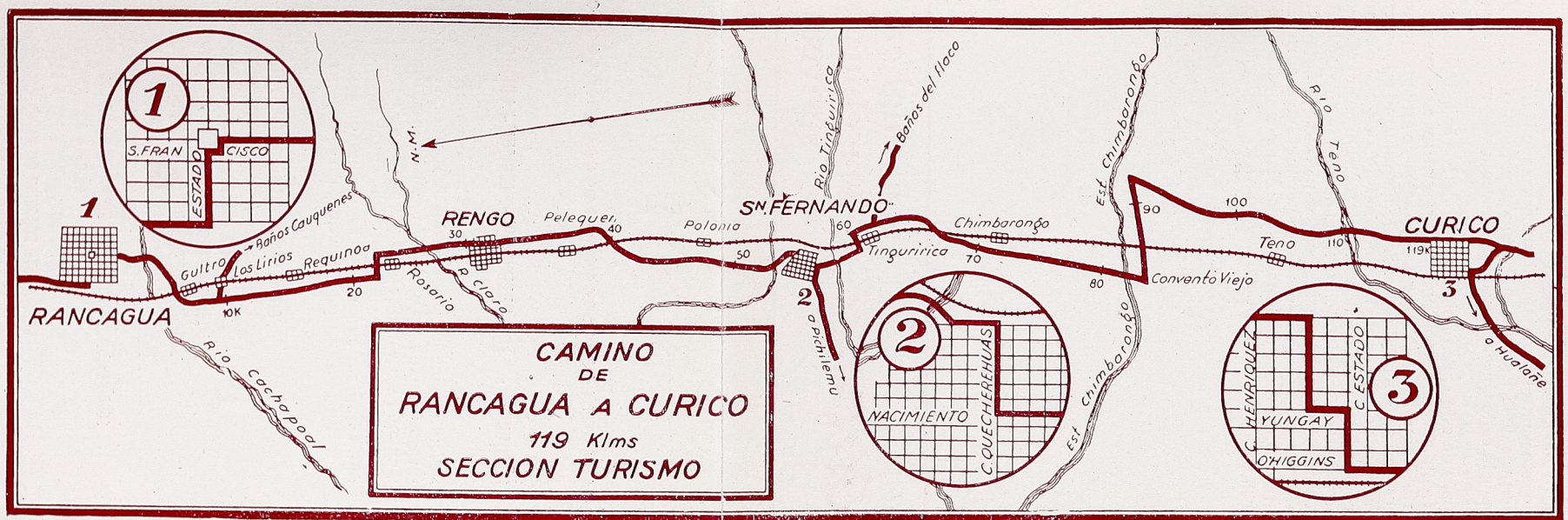
BANCO DE CHILE

Esta institución, la más antigua e importante del país, cuenta con 41 Sucursales en las principales ciudades de la República; una Agencia en Londres y Corresponsales en todo el mundo, circunstancia que le permite ofrecer a su clientela y al público en general, un servicio amplio y eficiente en todo lo que se relacione con sus actividades, dentro y fuera del país, como ser:

Cartas de Crédito Circulares.
Compra-venta de monedas extranjeras.
Cajas y Bóvedas de seguridad.
Custodia de Valores.
Compra-venta de valores nacionales y extranjeros.
Comisiones de Confianza (Ley 4827)
Administración de Propiedades.
Compra-venta y arriendo de Propiedades.
Administración de Bienes en general.
Depósitos a la vista y a plazo.
Cobranzas interiores y extranjeras.
Giros sobre el interior y extranjero.
Informaciones.

Invitamos al público a visitar nuestras modernas instalaciones y solicitar los datos que necesite sobre nuestros servicios en el extranjero. Si no puede concurrir a nuestras Oficinas, tendremos el mayor agrado en enviarle las informaciones que desee y los folletos explicativos del caso.

Oficina Principal - Ahumada 251 - Santiago



M. R.
Gasolina
"SHELL"

RANCAGUA - CURICO

(119 Kms.)

Se sale de Rancagua por la calle San Francisco, en dirección al sur, poco después se cruza el puente sobre el río Cachapoal; pasado la estación de Gultro se atraviesa la línea del ferrocarril, para continuar por el lado derecho de ésta, pasando por los pueblos de Los Lirios y Requínoa, hasta llegar al kilómetro 119, donde se cruza nuevamente la vía férrea, para llegar, luego de haber atravesado dos esteros, al pueblo de Rengo (a Rancagua 121 kms., a Santiago 206 kms.)

Desde este punto se continúa al sur, cruzando la línea del ferrocarril después de la Estación de Pelequén, para entrar a San Fernando por la calle Quechereguas (a Rancagua 54 kms., a Santiago 141 kms.)

Después de esta calle se sigue por la de Nacimiento, que es la que enfrenta al camino longitudinal Sur; se atraviesa el puente sobre el río Tinguiririca, al llegar a la estación de este mismo nombre se cruza la vía férrea, para hacerlo nuevamente 6 kilómetros después y continuar por el costado derecho de ésta, atravesando el estero de Chimbarongo y llegar al punto denominado «Convento Viejo». Se tuerce al oriente, recorriendo en esta dirección 10 kilómetros para tomar de nuevo al sur; se pasa por la Estación de Quinta, cruzando el estero del mismo nombre, luego el río Teno y se entra a Curicó por un costado de la Alameda de las Delicias (a Rancagua 119 kms. a Santiago 206 kms.)

Olivetti
La migliore macchina da scrivere

gua, the first town that we meet on going to the South, 90 Km. distant from Santiago; it is a commercial centre of importance, with all the services (hotels, garages, telephone and telegraph). The panorama begins to be interesting after Buin. From Rancagua, always on a good road, we reach

heures à **Rancagua,** la première ville qu'on traverse pour se rendre au Sud, distant de Santiago 90 Km. Elle est d'importance commerciale assez considérable et dotée de tous les services (hôtels, garages, telephone, telegraphe, etc); le panorama est interéssant après Buin. De Rancagua



Villa «Sampierdarena», de Juan Bozzolo

Rengo and then **San Fernando**, two little commercial towns with many neighbouring land scapes, where agriculture is very developed.

From San Fernando to **Curicó,** at 200 Km. from Santiago; it would be advisable to make here the first stop, in an automobile trip, the town being supplied with all the services (hotels, restaurants,

toujours par route bonne on arrive à **Rengo** et d'ici à **San Fernando,** deux petites villes commerciales desservant plusieurs petits pays limitrophes où l'agriculture est très développée.

De San Fernando à **Curicó,** ville à 200 Km. de Santiago; dans un voyage automobile il sera bien de faire ici la première étape, la localité étant dotée de tous les ser-

(Hoteles, garages, ferrocarriles, etc., etc.). Desde Curicó es interesante una excursión a la zona vinícola de **Lontué;** después de dos puentes, empieza la maravillosa extensión de las viñas **Sampierdarena y Trapiche Alto** y más adelante la de **Lontué** y **Casa Blanca;** viñas dotadas de bodegas y maquinarias modernas que permiten la completa elaboración de las uvas. En el mismo punto, entre los ríos, una grandiosa cantidad de eucaliptus ofrece una agradable vista.

De ahí hasta Talca el viaje es un poco monótono; **Talca** es ciudad que lleva todavía las huellas del último terremoto si bien, el gobierno y pueblo trabajan continuamente por reedificarla. De

lefoni e ferrovia). Da Curicó é interessante una visita alla zona vinicola di **Lontué;** passando i due ponti si trova prima la meravigliosa distesa della Vigna Sampierdarena e del Trapiche Alto e in seguito quelle della Casablanca e di Lontué; vigne e cantine dotate di macchinario moderno che permettono una perfetta lavo-



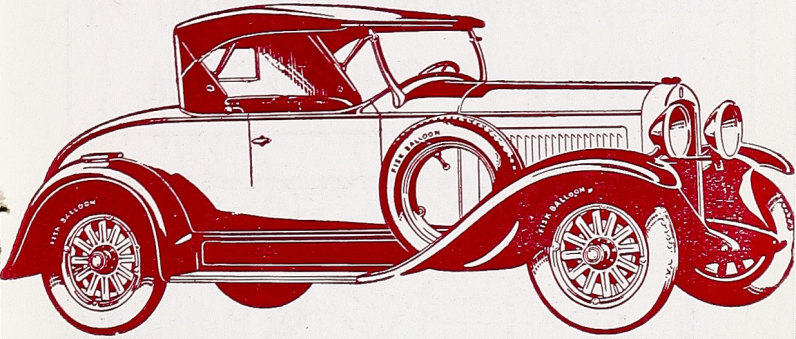
Viñedos «Sampierdarena», de Juan Bozzolo

razione dell'uva. Una grande estensione di eucalipti a ridosso del fiume che offrono un bel colpo d'occhio. Passato questo punto fino a Talca il viaggio é un po' monotono; **Talca** porta ancora le tracce dell'ultimo violento terremoto, quantunque governo e popolo lavorino alacremente per il riassetto della cittá.

Da Talca a **San Javier** e di qui a **Linares;** qui il turista

WHIPPET y WILLYS

LAS GRANDES MARCAS DEL DIA



AGENTES

Magnani y Lindgren

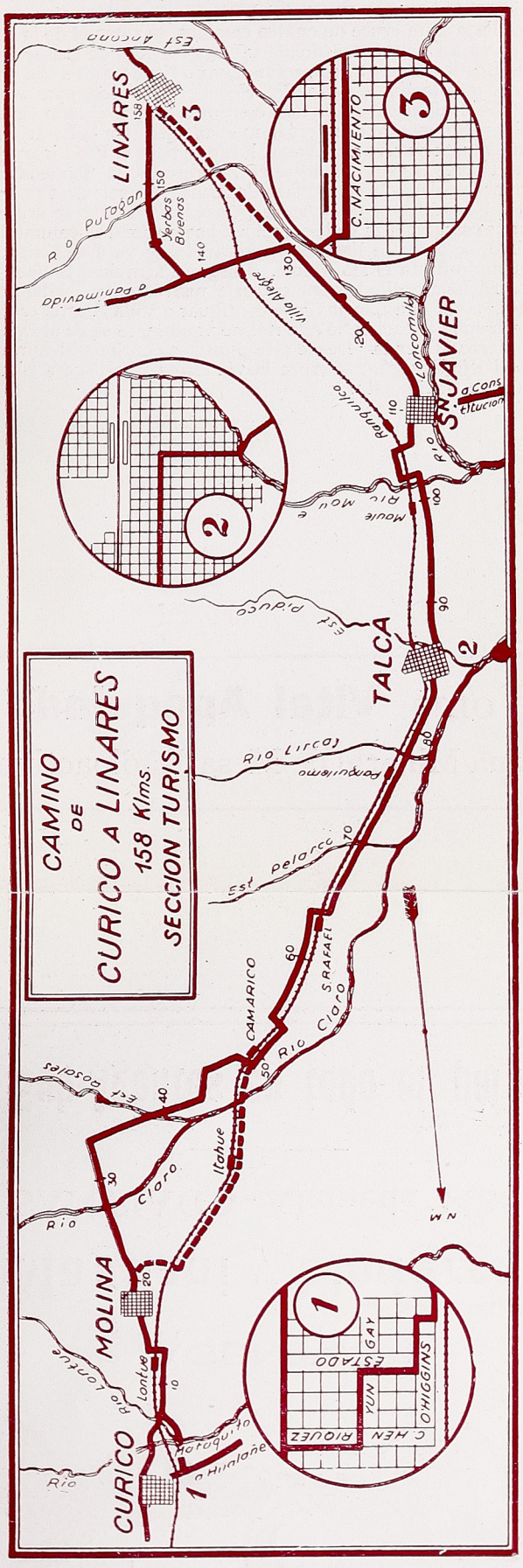
SANTIAGO - Alameda 2425

Sub-Agentes en todo el país

CASA CORI

SANTIAGO
Huérfanos 981

VALPARAISO
Calle Condell



Visitez la Colline San Cristóbal

Le funiculaire part tous 5 minuts.

CURICO—LINARES

(158 Kms.)

Se sale de la Plaza de Curicó por la calle Estado, hasta la Av. O'Higgins, siguiendo por ésta al Sur, hasta tomar el camino longitudinal; se cruza la línea férrea, continuando hasta pasar el río Lontué, la cruza nuevamente la línea del Ferrocarril, en la Estación de Lontué, para llegar a Molina, Desde este punto el camino se dirige al Oriente atravesando el Río Claro, 11 kilómetros, después se llega a un cruce de cuatro caminos, se toma el de la derecha que va a Camarico, a donde se llega después de cruzar el estero de Los Rosales, que es profundo y no tiene puente. Se cruza otra vez más la línea, en la Estación de Camarico, para volver a cruzarla 3 kilómetros después, continuando por el lado Oriente hasta San Rafael, donde se cruza nuevamente. En la Estación de Panguilemu, se vuelve a travesar, luego se pasa el Río Lircay y se llega a Talca. A esta ciudad se entra cruzando la Alameda para llegar por la calle 1 Sur a la Plaza de Armas. Se sale de Talca por la calle 1 Sur, hasta dos cuadras, pasado la Plaza, se cruza el Piduco, se sigue por la calle principal, hasta tomar el camino longitudinal, se cruza la línea del ferrocarril que va a Constitución continuando hasta el río Maule. Luego se atraviesa la línea del ferrocarril longitudinal, para cruzarla nuevamente 2 kilómetros después. Se llega a San Javier y continuar a Villa Alegre, cruzando la vía en la Estación de este mismo nombre, se sigue al Oriente hasta Yerbas Buenas. Desde este punto se continúa al Sur, cruzando el Río Putagán, se cruza la vía férrea y se llega a Linares por la calle Nacimiento.

Tome **Vital Apoquindo**

Agua Mineral de Mesa-Radioactiva.

garages, railways, telephone and telegraph). From Curicó it is interesting for the tourist to visit the wine district of **Lontué;** after two brigdes we meet the great estension of the Sampierdarena vineyard and then those of the Trapiche Alto, Lontué and Casa Blanca; the vine-

vices (hôtels, restaurants garages, téléphone, télégraphe). De Curicó nous conseillons de faire une visite à la zone vinicole de Lontué; passant les deux ponts on trouve la merveilleuse extension de la Vigne Sampierdarena et Trapiche Alto, suivie par celles de Lontué et de la Casa Blanca. Les



Maravilloso punto de la Laguna Frías

yards and cellars are furnished with modern machinary which allows a perfect working of the grapes; a large plantation of eucaliptus on the borders of the river forms a good view.

After this point to Talca the trip is a little monotonous. **Talca** still bears the sad signs of a recent earthquake, though government and people actively work for the re-building of the town. From Talca to **San**

vignes et les cantines sont fournies des machines les plus modernes qui permettent un labourage parfait du raisin; une grande suite d'éucaliptus forme un coup d'oeuil intéressant.

Depuis ce point jusqu'à Talca le voyage est quelque peu monotone. **Talca** porte encore l'empreinte douloureuse du récent tremblement de terre, quoique gouvernement et peuple travaillent activement pour

Talca a San Javier y de ahí a **Linares;** Desde este punto el turista puede hacer varias excursiones: la primera a las **Termas de Panimávida** (25 km.), importante estación termal, notable por sus aguas y barros para afecciones intestinales; la segunda, siguiendo el camino que pasa por **Cauquenes** hasta llegar al balpuó compiere varie escursioni; prima, alle **Terme di Panimavida,** distanti 25 Km., importante stazione climatica con acque e fanghi assai rinomati; seguire la strada che porta verso la costa visitando le **Terme di Cauquenes,** per arrivare poi al balneario di Tomé e di qui a Concepción. Proseguendo invece diretta-



Laguna Frías

neario de Tomé y de ahí a Concepción; y la tercera, prosiguiendo el camino central del sur por **Parral** y **San Carlos** (ciudades muy comerciales) hasta llegar a **Chillán.** Es esta la ciudad, en todo el recorrido hasta ahora descrito, más gentil y elegante. Posee una bella plaza, calles y avenidas muy bien pavimentadas y anchas y una vista panorámica general maravillosa. Turísticamente es de

mente per la grande arteria del Sud si passano **Parral e San Carlo,** cittadine centrali, per giungere a **Chillán;** questa come cittadina é forse la piú bella e ben tenuta lungo il percoroso seguito; ha una bella piazza, strade ben pavimentate e ampie, sfondo panoramico meraviglioso; turisticamente é di somma importanza essendo il punto di partenza per le famose **Terme di Chillán,** situate a piú di

Cintolesi Hnos. Lda.

FABRICA NACIONAL DE SOMBREROS

DIRECCION Y OFICINA DE VENTAS
AV. AUGUSTO MATTE 1654
CASILLA CORREO 1271

TELEGRAFO
"CINTOLESI"
TELEFONO INGLES 121 (YUNGAY)

GRAPPA
MARCA DEPOSITATA

CANADIAN
REGISTERED

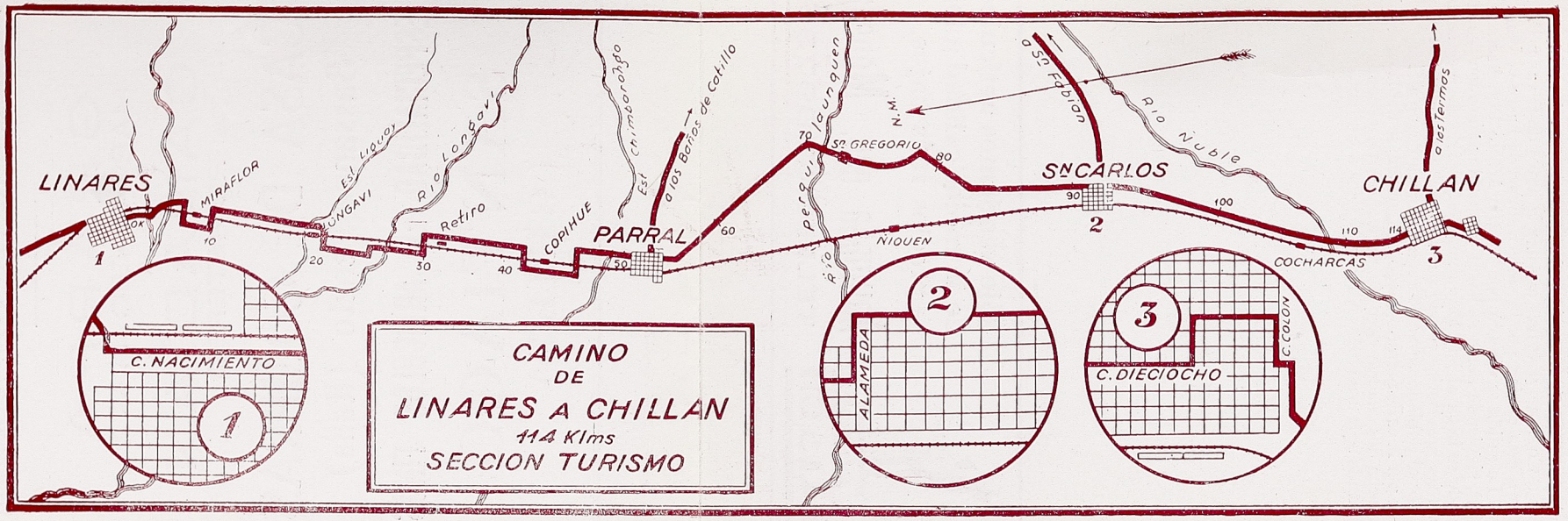
CASA DE COMPRAS

Bassano Veneto (Italia)

ESPECIALIDAD EN ARTICULOS FINOS

SANTIAGO

(CHILE)


CAMINO
DE
LINARES A CHILLAN
114 Klms
SECCION TURISMO
LINARES
MIRAFLOR
LONGAVI
Est. Liguay
Rio Longavi
Retiro
COPIHUE
PARRAL
Est. Chimbarongo
a los Baños de Catillo
Rio Perquilauquen
Sn GREGORIO
N.M.
a Sn Fabian
Rio Ñuble
Sn CARLOS
CHILLAN
a los Termas
ÑIQUEN
COCHARCAS
C. NACIMIENTO
ALAMEDA
C. DIECIOCHO
C. COLON
1
2
3
0K
10
20
30
40
50
60
70
80
90
100
110
114

LINARES-CHILLAN (115 Kms.)

Se sale de Linares por la Av. Brasil, se cruza la línea del ferrocarril, y se toma el camino longitudinal. Se pasa el puente sobre el río Ancoa y después la vía férrea; se cruza el puente sobre el río Achibueno, llegando a la Estación de Miraflores, donde se cruza, la línea ferroviaria, siguiendo al Sur, para pasar el Río Liguay por un puente particular. En Longaví se cruza la línea y se continúa por el poniente hasta llegar al puente sobre el río Longaví, 2 kilómetros después se cruza la línea para cruzarla nuevamente al llegar a Copihue, y volver a cruzarla antes de llegar a Parral. Se entra a esta ciudad por la calle Balmaceda hasta la Plaza de Armas. La salida se efectúa por la calle Arturo Prat hasta la de Igualdad, siguiendo por esta hasta tomar el camino longitudinal, por donde se llega al Río Perquilauquén, donde el cruce se hace por puentes provisorios previo pago de $ 2. Se sigue al Sur pasando por el poblado de San Gregorio, hasta llegar a San Carlos, pasando por la calle Serrano, luego la Alameda, se dobla en seguida a la derecha dos cuadras después, para enfrentar el camino al Sur, continuando se cruza el Río Ñuble y se llega a Chillán.



LA GRANDE MAISON

Solo vendemos artículos de la mejor calidad a los — precios más bajos. —

Ahumada esq. Moneda

TELEFONO 89735

Javier and **Linares.** Here the tourist may go by different ways. The most interesting excursion is to the **Baths of Panimávida,** at 25 Km. from Linares; a very important health resort with wholesome waters and muds. He may also follow the road going towards the coast, visiting the Baths of **Cauquenes** and reaching then the Shore of Tomé and from there, Concepción. Going on directly by the same way from which we come, we pass the interior little towns of **Parral** and **San Carlos,** and **Chillán** is then reached; this is perhaps the finest and best kept town visited so far; there are a beautiful square, some well paved and spacious streets, a splendid panoramical view; touristically it is very important for the riédification de la ville.

De Talca à **San Javier** et à **Linares;** ici le touriste peut accomplir plusieurs excursions: aux **Thermes de Panimávida** à 25 Km. de Linares, importante station climatérique avec des eaux et des boues salutaires; il peut en outre suivire la route qui conduit à la côte en visitant les **Thermes de Cauquenes,** en touchant l'établissement balnéaire de Tomé et en arrivant à Concepción. Suivant directement notre parcours l'on passe les petites villes de **Parral** et **San Carlos** pour arriver à **Chillán;** cette ville est peut-être la plus jolie et la mieux tenue qu'on rencontre sur cette route; elle possède une place très belle, des rues bien pavées et spacieuses et un panorama magnifique. Sous



El imponente cerro Tronador

suma importancia, pues, es de este punto de donde salen los caminos automovilístico y ferrocarrilero para las afamadas termas de **Chillán,** situadas a más de 1,800 metros sobre el nivel del mar a los pies del nevado del mismo nombre.

1,800 metri sul livello del mare, ai piedi del nevaio omonimo; le Terme sono costituite da un nucleo di eleganti villette fra cui quella di S. E. il Presidente della Repubblica, villette dotate di ogni comfort moderno. Conta, oltre ai vari servizi sanitari per i bagni,



Cerro Tronador

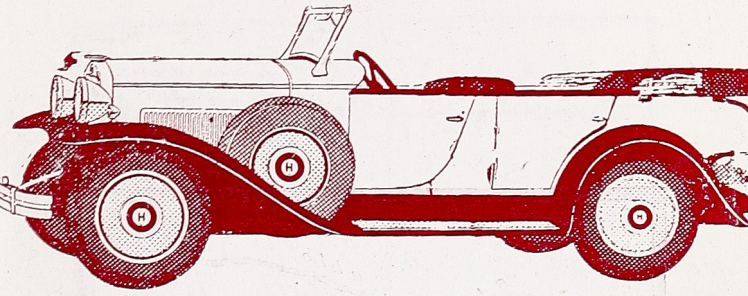
El establecimiento está constituído por un conjunto de pequeños chalets, entre estos los del Excmo. Presidente de la República, chalets dotados de todo confort moderno. Cuenta, además, con servicios sanitarios para los bañistas, salones, comedores, salón de lectura, terrazas, salas de juegos, ruleta, etc. Sus alrededores ofrecen maravillosos paseos, entre los más notables aquel que lleva a Recinto con sus innumerables tourniqués; por este camino en

sale da pranzo, di lettura, terrazze, sale da giuoco, roulette. I suoi dintorni offrono meravigliose passeggiate, fra cui notevole quella che con molteplici tourniqués porta a Recinto; da qui con 83 Km. d'automobile di nuovo a Chillán; vi é pure una linea a scartamento ridotto fino a Recinto e di qui un servizio d'auto corriera per le Terme, gestito dalle stesse.

Seguendo il nostro itinerario suggeritoci dalla belleza dei luoghi, da Chillán si toccano

HUPMOBILE

6 Y 8 CILINDROS



es el automóvil que por su belleza y su resistencia presenta hoy la mayor atracción.

Sus cuatro series satisfacen cuatro grupos importantes de compradores.

Tenemos el automóvil que Vd. precisa

SIMON HERMANOS Ltda.

DELICIAS 2114-2118

SANTIAGO

M. R. Lubricantes "ENERGINA"

CHILLAN-YUNGAY (95,5 Kms.)

Se sale de la Plaza de Chillán directamente al Sur; se cruza el estero de Las Toscas, se pasa por Chillán Viejo por la calle Colín y Av. O'Higgins. Se pasa el puente del estero Paso de Piedra, y se sigue por la calle Baquedano tres cuadras, se dobla por Martínez de Rozas llegando a la Plaza de Chillán Viejo, desde donde se toma el camino a Bulnes, pasando primero un puente para continuar después por la orilla de la línea férrea hasta cruzar el río Chillán y el estero de Nebuco. Siguiendo siempre por el camino de mayor tráfico se llega a Bulnes después de cruzar la línea férrea. A Bulnes se entra por la calle Errázuriz, se caminan tres cuadras por ésta, se dobla a la izquierda, se anda una cuadra hasta tomar la calle Sargento Aldea para salir por ésta al Oriente, 7 kilómetros después de salir de Bulnes hay un cruce de caminos, se toma el de la izquierda, que tiene una indicación que dice «A Chillán», se caminan 200 metros por este camino, y se dobla al oriente por un camino que tiene una señal que dice: «A San Ignacio». Después se llega a otro cruce, se toma el de la derecha que conduce al Sur pasando por el pueblo de Quiriquina y el puente del río Diguillín, 5 kilómetros después el camino se divide, se toma el de la derecha (no el que dice «A El Carmen»). Se cruza el río Palpal, 1 kilómetro después hay un camino que sale al oriente, que no hay que tomar: se sigue al sur pasando el río Duñicalqui continuando derecho hasta el río Trilalaco que se pasa por puente, se vadea el estero de Coigüe y después de atravesar el río Panqueco se llega a Yungay.

Bevete **Vital Apoquindo**
Acqua Minerale da Tavola-Radioattiva.

tant being the point of departure for the famous **Baths of Chillán,** placed at more than 1,800 m. above sea level at the foot of the mountain of the same name.

The baths of Chillán are

le point de vue touristique est de la plus grande importance, étant le point de départ pour les **thermes de Chillán** qui jouissent d'une grande renommée; elles sont placées à 1,800m aux pieds du mont du même



Cuando el sol se pone...

a group of little chalets among which that occupied by of H.E. the President of the Republic; these little buildings are supplied with all modern comfort; besides the different services for the baths there are some elegant dining rooms, readings rooms, terraces, games and the roulette. Its environs offer splendid walks among which the most interesting is the route going, with many turnings to **Recinto;** this locality may be reached also from Chillán it is 83 kilometers by automobile and by a little

nom. Les thermes sont constituées par un groupe de petits châlets parmi lesquels celui occupé par S. E. le Président de la République; ils sont munis de tout le comfort moderne; outre aux différents services pour les bains salutaires on dispose de salles à diner, de le c ture, de terrasses, et de salles de jeu avec roulette. Ses environs offrent des promenades intéressantes; remarquable la route qui avec plusieurs tourniqués conduit à **Recinto,** localité qui diste 83 Km. de Chillán et qui est unie à cette dernière

83 km., de nuevo a Chillán; hay también un reducido ferrocarril que hace servicio hasta Recinto para después seguir con autos hasta las termas. Sigamos nuestro itinerario inspirado en la belleza de los lugares; de Chillán, pasando por **Bulnes** y **Florida** hasta **Penco,** se recorre una característica carretera no muy común

Bulnes e Florida, raggiungendo poi **Penco** a mezzo di una strada di caratteristica non comune per l'ultimo tratto che si snoda sopra collinette dal terreno argilloso. Splendido il panorama al raggiungere Penco, prima cittadina sul mare. Da qui, seguendo la strada; a destra **Tomé**, dove il Balneario omonimo elevan-



Balneario «El Morro», Tomé

en su última parte, constituída por una altiplanicie con un terreno caprichoso y desigual. Espléndido el panorama al llegar a Penco, primera ciudad sobre el mar desde Santiago.

De ahí siguiendo el camino: a la derecha **Tomé** con su encantador balneario que se eleva sobre el mar, rodeado de este en sus dos terceras partes y que forma la más delicada joya de

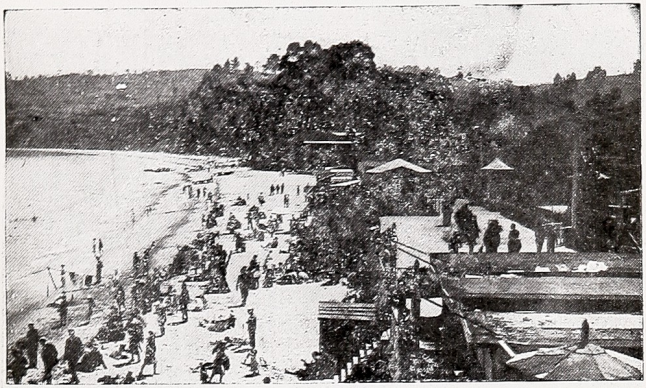
tesi sul mare che l'aggira per quasi due terzi, forma il gioiello della zona. La strada a sinistra porta invece a **Concepción,** la cittá piú importante del Sud, situata a pochi chilometri dal Pacifico, ai piedi di ridenti collinette, bagnate dall' imponente fiume Biobío dal letto interminabile. E'centro culturale di primo ordine con una universitá rinomatissima e frequentatissima;

railway; there is then an autobus service to the Baths.

Following our itinerary, suggested by the beauty of the landscape, we go from Chillan to **Bulnes** and **Florida** reaching then **Penco** by a very interesting road, running upon some clayish hills. On arriving at Penco, first town on the

ville par un chemin de fer secondaire; de Recinto aux Thermes susmentionnées un service d'autobus.

Suivant notre itinéraire, conseillé par la beauté du paysage, on passe par **Bulnes** et **Florida** arrivant à Penco par une route automobile très caractéristique courant dans la



Playa del balneario «El Morro»

sea, the panorama is magnificent. From Penco we may go on the right to **Tomé,** where the Baths of the same name, running into the sea form the jewel of the region. The road on the left leads to **Concepción,** the most important town of the southern district a few kilometers distant from the Pacific, at the foot of some pretty hills and near the course of the imposing Biobío River. It is a cultural

dernière partie sur des collines argileuses.

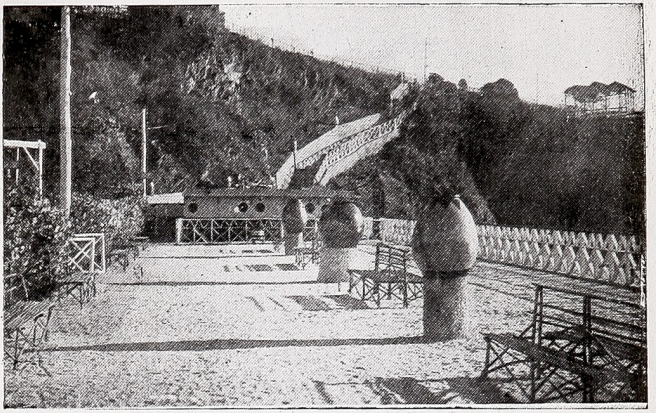
En arrivant à **Penco,** première ville sur la mer le panorama est merveilleux.

De Penco l'on se rend, par la route à droite, à **Tomé,** dont le balnéaire, se prolongeant dans la mer, qui l'entoure de trois parts forme le bijou de la région. Par la route à gauche l'on va à **Concepción,** la ville la plus importante du Sud du pays;

la zona. A la izquierda **Concepción** (ver car. aut.). Es esta la ciudad más importante del sur, situada a pocos kilómetros del Pacífico, a los pies de verdes colinas por donde serpentea el imponente río Biobío con su amplio lecho arenoso.

Es centro cultural de primer orden, con una Univer-

possiede splendide piazze, belle vie, parchi dalla vegetazione rigogliosa e un giardino zoologico ai piedi del Cerro Caracol. Le migliori escursioni sono: a **Talcahuano,** piccola cittadina sul mare con porto commerciale e militare di discreta importanza; alle foci del Biobío; al Museo di Hualpen; a Ramuntcho nella Baia di San



Uno de los hermosos paseos del balneario «El Morro»

sidad muy concurrida y apreciada; posee espléndidas plazas, bellas calles y avenidas, hermosos parques con abundante vegetación, un jardín zoológico al pie del cerro Caracol. Las mejores excursiones son: A **Talcahuano,** pequeña ciudad sobre el mar con un puerto de regular importancia comercial y militar; a la desembocadura del río Biobío; al museo de Hualpén; a Ramuntcho en la

Vicente; a Las Escaleras; alla Florida, ecc. Dintorni tutti interessantissimi per le varietá degli aspetti panoramici. Da Concepción partono le linee ferroviarie per Tomé, per Santiago con scambio in San Rosendo per l'estremo Sud, nonché due linee per la costa. Seguendo in automobile verso la regione dei laghi prendere per **Jumbel** (vedi carta automobilistica) e da qui a Los Angeles. **Los Angeles,** ridente

center of first order with a much frequented and well known university; there are spacious squares, fines treets, green parks and a zoological garden at the foot of the «cerro Cacacol». The best

elle est située à peu de kilomètres du Pacifique, aux pieds de riantes collines, arrosées par l'imposant Biobío dont le fond est très large. Concepción est un centre cultural de premier ordre avec une



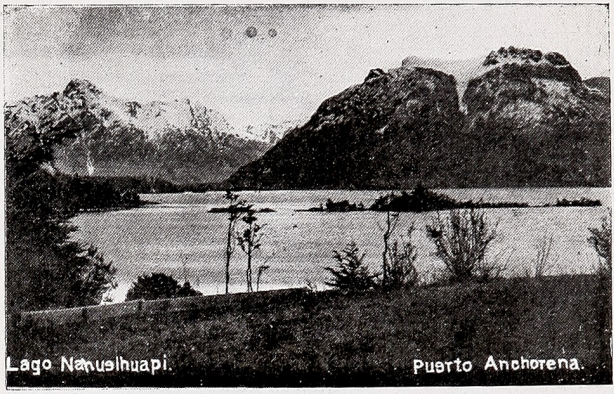
Otro paseo del balneario «El Morro»

excursions are: **Talcahuano,** a little town on the sea with a harbour of some commercial and military importance; at the mouth of the Biobío river; to the Museum of Hual-

université très appréciée et très fréquentée; elle possède des places élégantes, de belles rues, des parcs luxuriants et un jardin zoologique aux pieds du cerro Caracol.

bahía de San Vicente; a Las Escaleras, a la Florida, etc., etc. De Concepción salen las líneas ferrocarrileras para: Tomé, para Santiago con combinación al sur, en San Rosendo, y dos para la cuesta. Siempre en automóvil, hacia la región de los lagos hay que tomar por **Yumbel** (ver car. aut.)

cittadina con dintorni degni di nota; fra questi la cascata del Laja, assai interessante con tre cateratte di circa 20 metri l'una; piú al sud il Biobío traversabile in zattera e il Río Malleco con un ponte ferroviario altissimo appena fuori di **Collipulli.** Da qui a **Victoria;** prima di giungervi



Puerto Anchorena

y de ahí a **Los Angeles,** ciudad ésta muy sonriente y digna de nota. El paseo al salto del Laja es muy interesante; el río se despeña en tres hermosas cataratas de más o menos 20 metros de altura cada una; más al sur el Biobío, otra vez, que se cruza en balsa y más allá el río Malleco con su impresionante puente ferrocarrilero de 100 metros de altura después de **Collipulli.** De aquí a

sulla sinistra la strada (vedi carta autom.) che porta alle **Terme di Tolhuaca,** a 1,200 metri sul mare; sfondo panoramico splendido; posizione climatica di primo ordine; un albergo circondato da pinete secolari; sorgenti d'acque salubri in ogni punto, servizi per bagni; nell'albergo tutto il comfort; escursioni: alla Laguna del Malleco, al salto del Agua, alla Pietra di Rotricura, al vulcano Tolhuaca.

VIDRIERIA ITALIANA

DELL'ORTO y Cía. Ltda.

ESTADO 149 - SANTIAGO - CASILLA 358

FÁBRICA DE ESPEJOS

DEPOSITO Y BODEGA

SAN FRANCISCO Núm. 251

Vidrios de todas clases, Cristales y Espejos,
Marcos, Cuadros y Grabados, Vitraux
en Bronce y Plomo, Parabrisas
Loza, Porcelana y Cristalería:
Para Servicios de Mesa.

GRAN SURTIDO EN ARTÍCULOS
PARA REGALOS

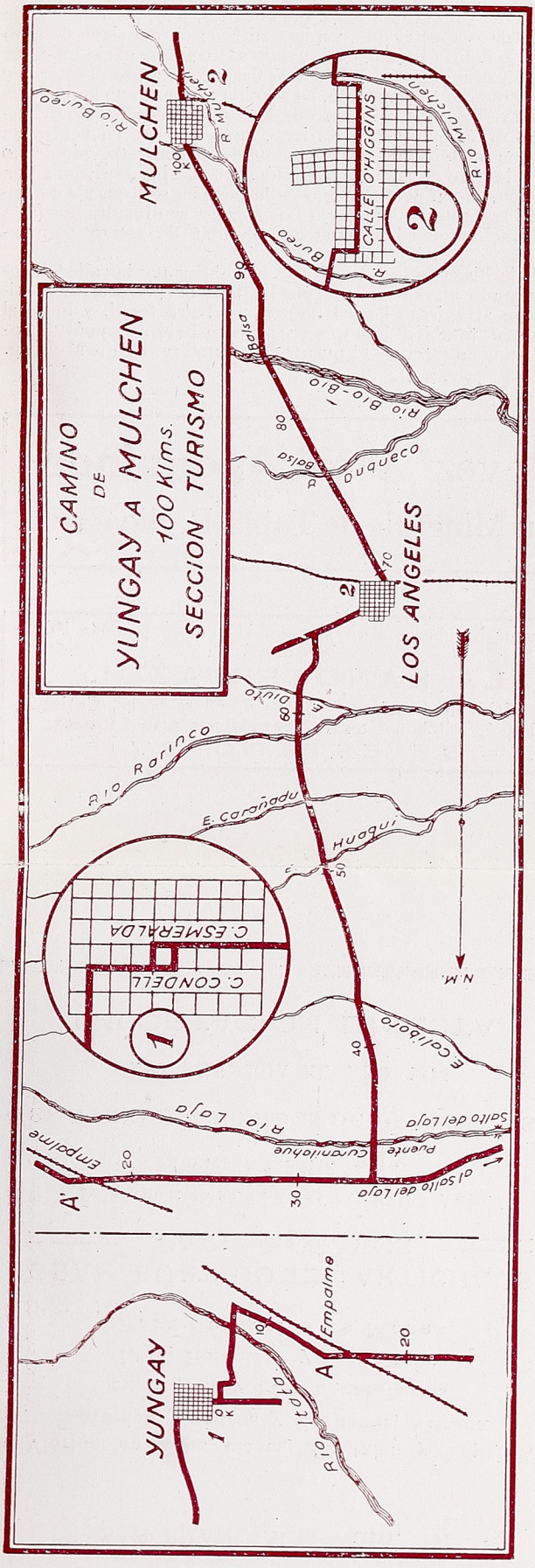
Teléfonos: Casa Central N.° 87160 Auto.
Fábrica N.° 83767 Auto.

SE ATIENDEN PEDIDOS DE PROVINCIAS

CASA FUNDADA EL AÑO 1875

IMPORTACION DIRECTA

MONSIEUR LE TURISTE, préférez le CINEMA IMPERIO.
Vous y trouverez toujours les dernières nouveautés.



Bebete **Vital Apoquindo**
Acqua Minerale da Tavola-Radioattiva.

YUNGAY-MULCHEN (100 Kms.)

De la Plaza de Yungay se sale en dirección Poniente por la calle Esmeralda hasta llegar al camino que sale a la izquierda en dirección Sur; se cruza el río Itata y se llega a la Estación de Chilguan, donde se dobla a la derecha para continuar al costado de la línea del FF. CC. de Monte Aguila. Pocos kilómetros después se cruza la vía y se sigue al Sur-Oeste a través de la Pampa de Cholguan. por un camino arenoso y pesado, donde es fácil perderse por haber gran cantidad de huellas, llegando después a una bifurcación del camino (33 Kms. de Yungay), hay que tomar el de la izquierda que es el que conduce al Sur; el que sigue derecho va al Salto del río Laja. Continuando se atraviesa el río Laja por el puente Curanilahue, 4 kilómetros después se cruza el estero de Caliboro, que no tiene puente, en seguida se toma un camino arenoso hasta el puente del estero de Huaqui, luego el vado del estero de Curañada y el río Rarinco, cuyo vado se encuentra en muy buenas condiciones pues tiene fondo de concreto. Siguiendo se cruza el estero de Diuto y tres kilómetros después se llega a una bifurcación, tomando el camino de la derecha se llega a Los Angeles. El trayecto de Yungay a Los Angeles se dificulta por falta de señalización y por las numerosas pasadas de esteros y arenales.

Desde la Plaza de Los Angeles se sale al Sur por la calle O'Higgins cruzando al salir del pueblo la línea del ferrocarril, continuando se atraviesa el río Duqueco, en balsa fiscal, y luego el Biobío, que también hay que cruzarlo en balsa, después de pasar un pequeño estero y el puente del Bureo se llega a Mulchén.

Bevez **Vital Apoquindo**
Eau Minerale de Table-Radioactive.

For your purchases always prefer the most popular Houte in Chile
LA BANDERA AZUL
specialties in Crockery, Porcelain, Glass-works, Cutlery, Plaqué, Ritchen Utensils, **Provisions and Liquors.**
85 ESTADO 87

pen; to Ramuntcho in the bay of San Vicente; to Las Escaleras; to La Florida, etc. The environs are all very interesting from the panoramical point of view. From Concepción proceed many railway lines: for Tomé, for Santiago changing at San Rosendo for the South, and two lines for the coast. Continuing in automobile towards the Lake Districts, we pass Yumbel (see the automobile map) and enter then **Los Angeles,** a pretty little town with remarkable environs: the waterfall of the Laja, very interesting with three cataracts of about 20 meter each. More to the South the Biobío, which may be crossed by rafts, and the Río Malleco with a very high railway bridge beyond Collipulli. From here to **Vic-**

Les meilleures excursions sont les suivantes: à **Talcahuano,** petite ville sur la mer avec un port commercial et militaire assez important; à l embouchure du Biobío; au Musée d' Hualpen; à Ramuntho dans la bahie de San Vicente; à Las Escaleras à la Florida, etc.

Ces environs sont tous bien intéressants et différents dans leur aspect panoramique. De Concepción partent les lignes ferroviaires pour Tomé, pour Santiago, avec change à San Rosendo pour l'extrème sud, ainsi que deux lignes pour la côte.

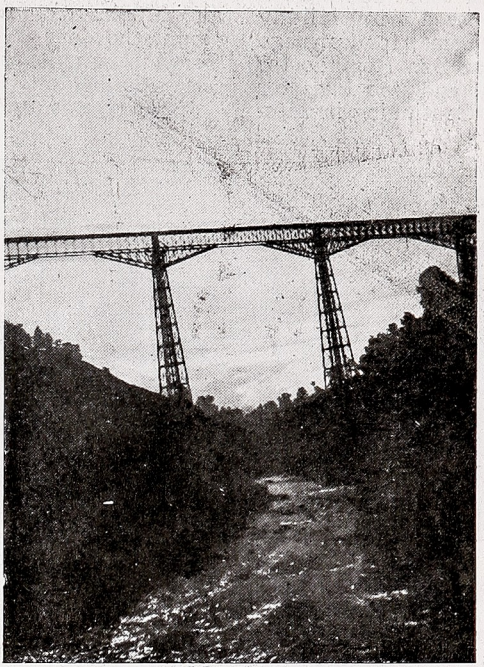
Continuant en automobile pour la région des lacs il faut prendre pour Yumbel (voir carte automobile) et d'ici pour **Los Angeles,** petite ville riante avec des environs dignes de remarque, soit: la cas-



Aspectos maravillosos

Victoria, antes de llegar, a la izquierda un camino (ver car. aut.) lleva a las **Termas de Tolhuaca** a 1,200 metros sobre el mar. Maravilloso punto panorámico y estación termal de primer orden; un Hotel circundado de hermosos pinos, fuentes de aguas saludables en cada punto, servicios de baños, en el Hotel todo confort. Sus mejores excursiones: a la Laguna del Malleco; al salto

Da **Victoria** a **Lautaro** e da lí a Temuco; é questa una delle cittadine piú importanti con una bella posizione panoramica; cittá gentile e ben tenuta con una piazza vastissima e vie ampie e pulite; e dotata di telegrafo, teléfono, alberghi di primo ordine, garages, servizi vari; é centro ferroviario importante, zona agricola fertilissima; conta una scuola d'aviazione. I dintorni

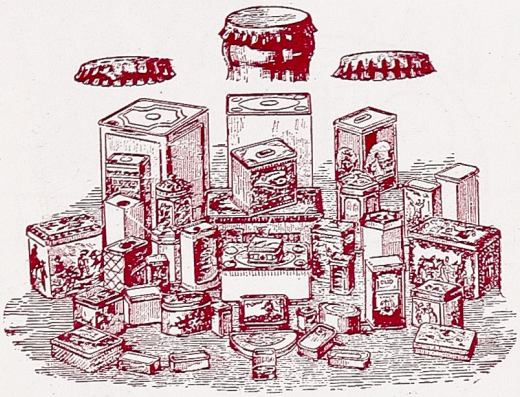


Viaducto El Malleco de 105 mts. de alto

FABRICA DE ENVASES DE LATA Y TAPAS CORONA

"LA INDEPENDENCIA"

PREMIADA CON MEDALLA DE ORO EN LA EXPOSICION INTERNACIONAL DE INDUSTRIAS EN ROMA, JUNIO DE 1914



ESPECIALIDAD EN ENVASES BLANCOS Y LITOGRAFIADOS PARA FABRICANTES DE CONSERVAS

DE

FRUTAS, CAFE, TE, GALLETAS, GRASA, MANTECA, LEGUMBRES, PIMENTON, POLVORA, PINTURAS, ACEITE, CARAMELOS, AFFICHE PARA RECLAME, LISO Y EN RELIEVE,

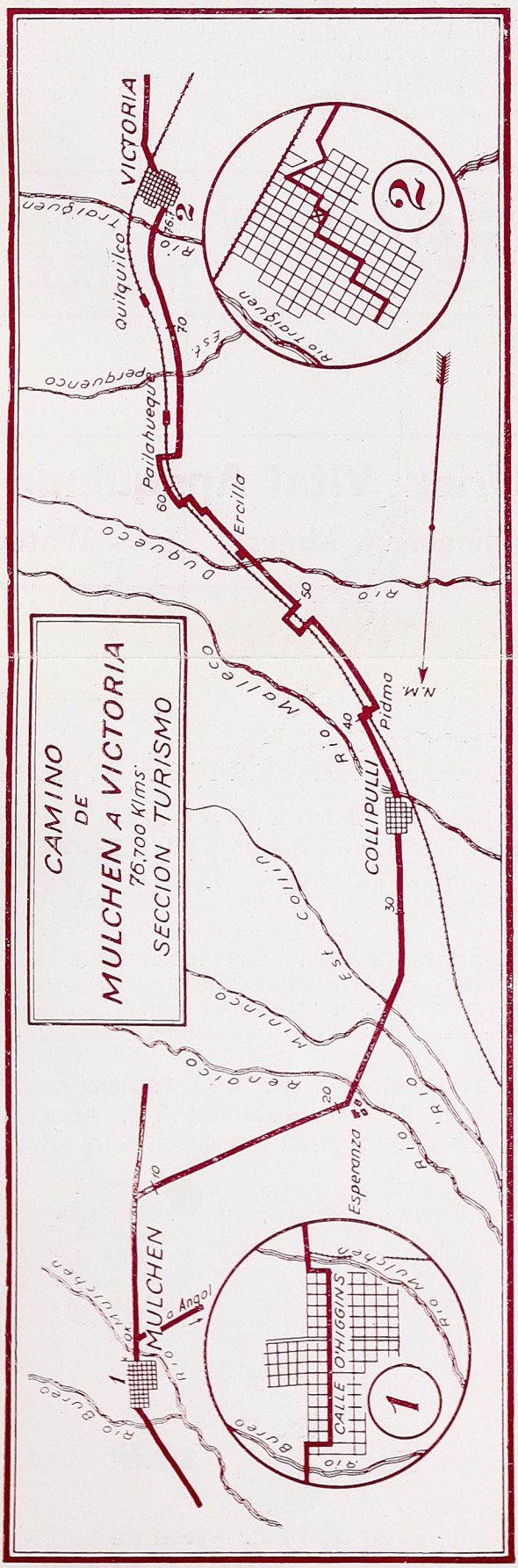
— ETC., ETC. —

NATALIO ORLANDINI

IBAÑEZ 211 - CASILLA 3455

TELEFONO AUTO 63510


CINE
KODAK


CAMINO
DE
MULCHEN A VICTORIA
76,700 Klms.
SECCION TURISMO
VICTORIA
Quilquilco
Rio Traiguen
Perquenco
Est.
Pailahueque
Ercilla
Rio Duqueco
Rio Malleco
Pidma
N.M.
COLLIPULLI
Est. Collin
Mininco
Rio Renaico
Esperanza
Rio Rio
MULCHEN
a Angol
Rio Mulchen
Rio Bureo
CALLE O'HIGGINS
1
2
10
20
30
40
50
60
70
76.7

MULCHEN-VICTORIA (76 Kms.)

Se sale de Mulchén en dirección al Sur, cruzando el río Mulchén, 10 kilómetros después el camino se bifurca, hay que tomar el de la derecha para pasar el río Renaico, luego el río Mininco, que se cruza por un vado más o menos dificultoso y en seguida el río Collín. En este trayecto el camino es accidentado con fuertes pendientes, hasta llegar a Collipulli. Continuando al Sur desde esta ciudad, se baja una pequeña cuesta y se cruza el río Malleco por un puente que está al lado del viaducto del FF. CC. Longitudinal, subiéndose en seguida una nueva cuesta, ambas en buen estado de conservación. El camino continúa al lado Oriente del ferrocarril hasta la Estación de Pidima, donde conviene cruzar la vía férrea, pues el otro cruce es dificultoso debido a lo alto del terraplén de ésta. Desde este punto el camino sigue por el Poniente de la línea hasta atravesarla nuevamente, 4 kilómetros después, continuando 600 metros por el costado Oriente para doblar en seguida al Sur; un kilómetro después se vuelve a cruzar la vía férrea y se continúa para pasar por el pueblo de Ercilla, cruzar la línea del ferrocarril, y llegar a Pailahueque, donde se le cruza una vez más. Se continúa al Sur, teniendo que pasar el río Dumo y la Estación de Quilquilco, En seguida se baja una cuesta para luego, cruzar un estero doblando aquí el camino a la derecha y después a la izquierda, para llegar a Victoria, después de haber atravesado el río Traiguén.

M. R. Gasolina "SHELL"

Drink **Vital Apoquindo**
Radioactive Mineral Table Water.

toria; before arriving in this town, on the left the road (see the automobile map) for the **Baths of Tolhuaca** at 1,200 m. above sea level; the panoramical view is magnificent; the hotel, of first order, is surrounded by thick pine-groves; it is furnished with every comfort, including the service for the baths; everywhere are many springs of wholesome water. The best excursions are: to the Lagoon of

cade du Laja, assez caractéristique avec trois cataractes d'environ 20 mètres chacune; plus au Sud le Biobío qu'on peut traverser avec des radeaux et le río Malleco avec un pont ferroviaire très haut après Collipulli.

D'ici la route conduit à Victoria; avant d'y arriver, à gauche, le chemin (voir carte automobile) pour les **thermes de Tolhuaca** à 1,200 m. sur le niveau de la mer, station



Cruzando en balsa al río Biobío

del Agua; a la Piedra de Rotricura y al volcán Tolhuaca. De Victoria a **Lautaro** y de aquí a **Temuco,** una de las ciudades más notables del sur con una posición panorá-

sono meravigliosi; prima escursione, al lago di Villarrica. Il fiume Traucura offre una pesca di salmone privilegiata; pure molto interessanti le escursioni alle Terme di Panguil



Cacique araucano

mica hermosa; es muy bien pavimentada con calles y avenidas derechas y anchas, lindas plazas, correo, teléfonos, telégrafos, hoteles y garages. Es centro ferrocarrilero muy importante. Zona agrícola fér-

e di Minitué, al Vulcano Diablo Mocho, a quello di Villarrica e di Llaima. Dal lago di Villarrica si puó raggiungere la ridente e industriale cittá di Valdivia; da questo punto peró la strada automo-

BANQUE FRANÇAISE ET ITALIENNE POUR L'AMERIQUE DU SUD

CAPITAL ET RESERVES
Frs. 236 000,000.00

CAPITAL et RESERVES en CHILI
$ 10.136,661.19

Siège Central—Paris—
12 rue Halevy

5 Succursales en France

31 dans l'Amérique du Sud

Santiago — Calle Huérfanos 1072

Valparaíso-Calle Prat 67

Agent de la Banque Commerciale Italienne.

Représentant du R. Trésor Italien.

Toutes les opérations de Banque

BANCA FRANCESE E ITALIANA

PER L'AMERICA DEL SUD

CAPITALE E RISERVE
Frs. 236.000,000.00

CAPITALE e RISERVE in CILE m/c.
$ 10.136,661.19

SEDE CENTRALE
Parigi—12 Rue Halevy

5 Succursali in Francia

31 nell'America del Sud

Santiago — Calle Huérfanos N.° 1072

Valparaiso— Calle Prat N.° 67

Agente della
BANCA COMMERCIALE ITALIANA

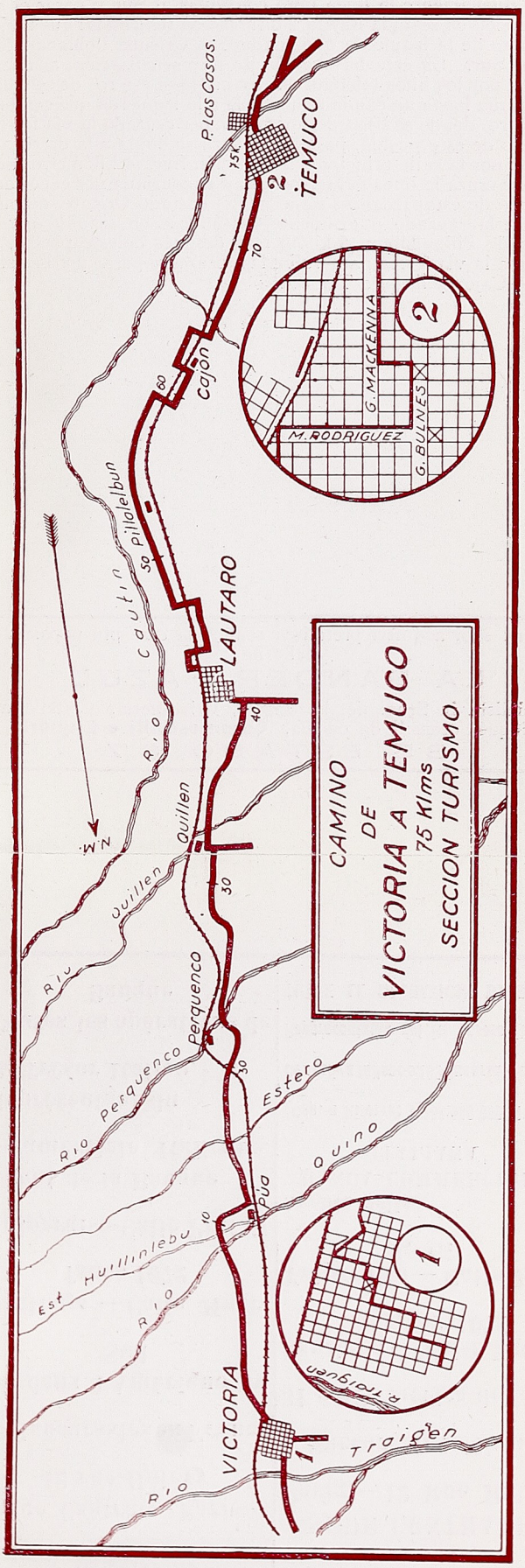
(Cap. e Riserve: 1.268.000.000 di Lire)

Con sede a Milano e 103 Sucursali in Italia

Rappresentante del R. Tesoro Italiano

TUTTE LE OPERAZIONI DI BANCA

SIGNOR TURISTA, scelga il CINEMATOGRAFO IMPERIO.
Vi troverá sempre le ultime novitá.



VICTORIA-TEMUCO (75 Kms.)

Desde la Plaza de Victoria se sale al Sur, después de haber cruzado la línea del ferrocarril en el recinto de la Estación, se pasa sobre el estero de Chanco, y se atraviesa el río Quino y el estero de Huillenlebu. Después de pasar por este estero el camino se dirige al Oriente hasta llegar a Púa, donde se tuerce a la izquierda para seguir al Sur. Se cruza la vía del ferrocarril de Púa a Curacautín, y se atraviesa un pequeño estero sin puente teniendo que cruzar nuevamente la línea para continuar al Sur y pasar el río Perquenco, en seguida hay una bifurcación teniéndose que tomar el camino de la izquierda que conduce al Oriente, doblando después al Sur. En esta bifurcación no hay señalización, conviene seguirse por los hilos telefónicos. Se cruza el estero de Quillén se continúa hasta un camino que dobla a la izquierda que conduce a Lautaro, donde se llega después de haber cruzado la vía férrea. Saliendo de este pueblo, pasado la Plaza se dobla a la derecha y se sigue por la calle principal en dirección Sur. 4 kilómetros después, se cruza la línea del ferrocarril y se continúa por el costado Poniente de ésta, luego se sigue por el costado Oriente, después de haberla cruzado nuevamente, pasándose en seguida por el pueblo de Pillanlelbún. 5 kilómetros después de este pueblo, se atraviesa la vía férrea para volverla a cruzar y pasar por la estación de Cajón y llegar a Temuco.

Per i suoi acquisti preferisca sempre la casa più popolare del Cile

LA BANDERA AZUL

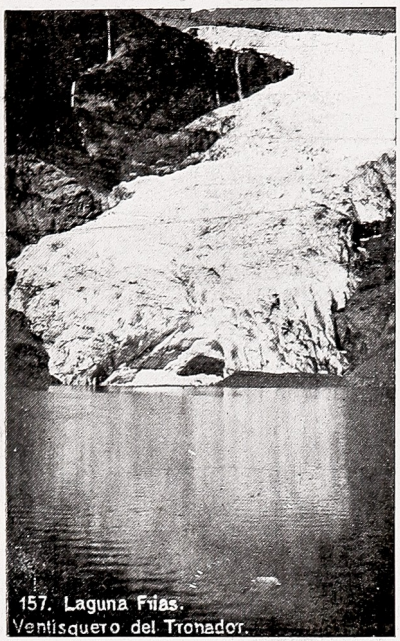
specialista in Staviglie, Porcellane, Cristalleria, Coltelleria, Plaqué, utensili da cucina, **Commestibili e Liquori.**

85 ESTADO 87

the Malleco; to the Water Fall to the Stone of Rotricura, to the Volcán Tolhuaca.

From Victoria the road goes to **Lautaro** and from there to **Temuco,** the most important

climatérique de premier ordre, avec un panorama splendide; l'hôtel est entouré par des pins séculaires; il est muni de tout le comfort et dispose de services de bains; partout des



Puntos encantadores

town of the three, with a good panoramical position; there is a large square, and some spacious and clean streets, hotels of first order, telegraph and telephone and an aviation school; it is an important railway centre; the neighbour

sources d'eau salutaire. Parmi les excursions, conseillées celles à la lagune du Malleco, à la chute de l'Agua, à la Pierre de Rotricura, au volcain Tolhuaca.

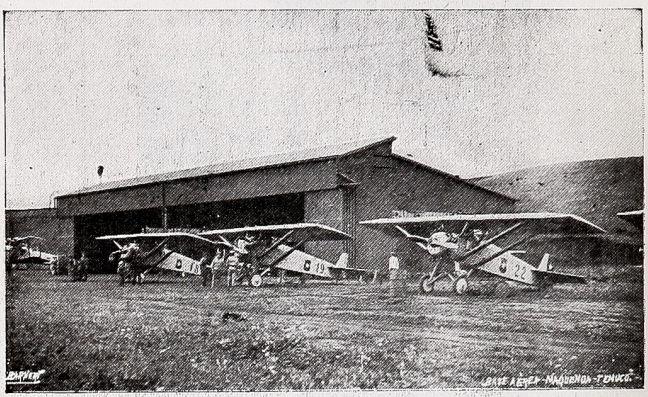
De **Victoria** à **Lautaro** et d'ici à **Temuco,** la ville la plus importante entre les

til; cuenta también con una escuela de aviación militar. Los alrededores todos interesantes: excursiones al lago de **Villarrica;** al río Traucura adonde se puede pescar el salmón; a las termas de **Panguil** y a las de **Manitúe;** al volcán **Diablo Mocho,** al de **Villarrica** y al **Llaima.**

bilistica si fa troppo disagevole e penosa; é quindi consigliabile lasciare l'automobile in Temuco specialmente se vi sono signore e bambini.

Da Temuco alla regione dei laghi il tragitto in treno é comodo e buono.

Valdivia.—Cittá operosa e bella, in faccia all'isola Teja



Escuela de Aviación Temuco

Desde el lago de Villarrica se puede llegar a la ciudad de Valdivia, pero el camino para automóviles ya no ofrece ninguna seguridad. Por ahora es malo y pesado y es mucho mejor dejar el auto en Temuco y hacer el viaje en tren. De Temuco a las regiones de los lagos el tren es cómodo y bueno.

Valdivia. — Ciudad trabajadora y bella frente a la isla **Teja,** (de cerca 5 kilómetros de largo por unos 3 de ancho)

(di circa 5 Km., di lunghezza e 3 di larghezza tra i fiumi Valdivia, di particolare bellezza, Cruces e Cau-Cau). Ha una piazza, Repubblica contorniata da sontuosi edifici; vie belle e ben tenute. Le escursioni da questa cittá sono numerose e interessantissime: sul fiume Valdivia, navigabile ci si puó recare con comodi battelli a Piedra Blanca, Futa, Augacilla; in ogni luogo ristoranti all'aperto. Belle le posizioni di Santa Elvira, Callico,

ing territory has a very intensive agriculture. The environs are magnificent; on the way above mentioned the lake of Villarrica is interesting; the river Trancura offers excellent fishing of salmon; very beautiful also is the excursions to the Baths of Panguil and Manitué, to the

trois susmentionnées, avec une belle position panoramique; elle possède une place grandiose et des rues spacieuses et bien tenues; est dotée d' nôtels de premier ordre, de garages, de télégraphe, de téléphone, etc., et placée dans une zone agricule très fertile; il y a aussi une école d'avia-



Puerto Varas

Volcans Diablo Mocho, Villarrica and Llaima.

From the lake of Villarrica one may reach the pretty and industrious town of Valdivia; from this point the way in automobile becomes however very difficult and troublesome and it is therefore better to leave the motorcar in Temuco, principally if there are ladies and children.

From Temuco to the Lakes District the trip in train is good and comfortable.

tion. Ses environs sont très interéssants: Le lac de Villarrica, sur le parcours déjà illustré; le fleuve Traucura, qui offre une pêche de saumon privilégiée; les Thermes de Panguil et de Minitué le volcan Diablo Mocho, et ceux de Villarrica et de Llaima.

Du lac de Villarica on peut atteindre la petite ville riante et industrielle de **Valdivia;** toutefois la route automobile à partir de ce point devient

sobre el río Valdivia, de particular belleza. Hay una plaza (República) circundada de hermosos edificios, calles y avenidas características. Las excursiones numerosas e interesantes: por el río Valdivia, navegable, se llega en pequeñas embarcaciones a Pie-

Chumpullo, Amargos, Corral, l'Isola Mancera, ed infine il lago Riñihue.

Da Osorno-Puerto Varas-Puerto Montt-La Unión e Río Bueno, le escursioni sono innumerevoli, una piú bella ed attaraente dell'altra; ci limitiamo qui ad accennarle.



Bajo el Volcán Osorno

dra Blanca, Futa, Angachilla. En todas partes cómodos y confortables restaurants. Bellas también las posiciones de Santa Elvira, Collico, Chumpullo, Amargos, Corral, la isla Mancera, y por fin el lago Riñihue.

OSORNO, PUERTO VARAS, PUERTO MONTT, LA UNION, RIO BUENO.

Desde aquí las excursiones son innumerables y todas,

Lago Ranco; Da Cocule, al sud de La Unión parte la strada che unisce la regione dei laghi. Questi ha una superficie di circa 400 Km.², ed é circondato da montagne ricoperte da alberi; vallate splendide ed isolotti popolati in parte da indiani. Da La Unión a Río Bueno, 14 Km.

Lago Llanquihue; é il piú grande del Chile con una superficie di 800 Km.² e con una profonditá di circa 400 metri. Ha la forma di un triangolo nel cui vertice si

JUAN CARDONE B.

SUCESOR DE

AD. FALABELLA y Cía.

Importador de Casimires Ingleses

AHUMADA 8 y 12

TELEFONO 87626

CASILLA 3728

SANTIAGO

ETTORE BOZZALLA
DELICIAS 654 — CLASIFICADOR B. 121
TELEF. AUTO 430 — SANTIAGO
REPRESENTACIONES - CASIMIRES



M. R. Lubricantes
"ENERGINA"

M. R. Gasolina
"SHELL"



CINE
KODAK

RUTA DE EXCURSIONISMO DE PUERTO VARAS A BARILOCHE (REP. ARGENTINA)

PUNTOS DEL RECORRIDO

De Puerto Varas a Ensenada, 40 kms. en vapor, $ 11 por persona, se atraviesa el Lago Llanquihue, 800 kms. cuadrados de superficie, 51 metros sobre el nivel del mar, 380 metros de profundidad. El vapor recala en Puerto Rosales, La Poza y Los Riscos.

Almuerzo en el hotel de Ensenada, $ 5 cubierto. Pensión completa $ 12 a $ 18 diarios.

De Ensenada a Petrohué, 18 km. en auto $ 33 por persona. Sitios interesantes: La Lagunita Negra, las fumarolas del Volcán Calbuco, Río Caliente, Cañón del Río Blanco y Río Petrohué (río de piedra).

De Petrohué a Peulla, 34 km. en vapor, $ 30 por persona. Se atraviesa el Lago TodosLos Santos 130 km. cuadrados de superficie, 180 a 200 metros de profundidad, el vapor costea la isla Santa Margarita o Cabra por el sur y cruza la Ensenada de Cayutué. Se pernocta en Peulla. Hotel Peulla, precio por día con pensión $ 30.

De Peulla a Casa Pangue, 330 metros de altura, 18 kilómetros en auto, $ 55 por persona. Antes de trasmontar la cordillera se debe presentar los documentos y pasaportes a los carabineros chilenos destacados allí.

De Casa Pangue a Laguna Frías (Argentina) 15 km. en mula, $ 57.60, por persona, se atraviesa el Paso Pérez Rosales, 980 mts. de altitud.

De Laguna Frías a Puerto Blest, 17 kms. en auto $ 36 por persona. Se almuerza en Puerto Blest. Cubierto: $ 3 moneda argentina.

De Puerto Blest a Bariloche, en vapor por el Lago Nahuelhuapi, 45 kms. $ 57.50 moneda argentina por persona.

Se pernocta en Bariloche, $ 10 moneda argentina por persona.

De Bariloche a Punta de Rieles, 60 kms. en auto, $ 12 moneda argentina, por persona. Punta de Rieles es la estación de término de los ferrocarriles. del sur argentino que lo conecta con Bahía Blanca y Buenos Aires.

Duración del viaje: 4 días.

Costo del viaje directo hasta Punta Rieles $ 345.70.

Costo del viaje directo hasta Puerto Blest, $ 261.90.

Costo del viaje directo hasta Peulla $ 79.

HOTEL EN PUERTO VARAS: Hotel Bellavista. Calle Laguna 70 y 80 una cuadra del muelle. Tarifa $ 15 a $ 30, diario, con pensión. Almuerzo o comida $ 6 cubierto. Playa—Hotel. Tarifa: $ 12 a $ 20 diarios. Almuerzo o comida $ cubierto.

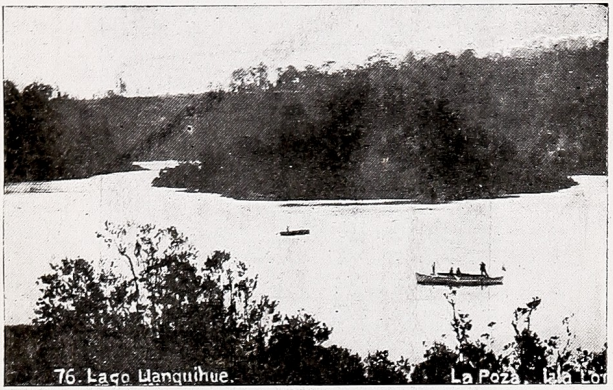
NOTA:—La Sección Turismo del Ministerio de Fomento, cuenta con una oficina en Puerto Varas, a cargo del señor W. Otto Schroers que facilita a los viajeros, cualquier dato que se le pida sobre la región, y también atiende el servicio de la lancha automóvil en el Lago Llanquihue.

Valdivia, a fine and industrious town, in front of the island Teja, of 5 Km. of length and 3 of width, among the rivers Valdivia, very beautiful, Cruces and Cau-Cau; there is a fine place (Republica) surrounded by some imposing buildings; the streets are spacious and well kept.

difficile et rude et par conséquent il est conseillé de laisser l'automobile à Temuco, surtout si l'on est accompagné par des femmes et des enfants.

De Temuco à la région des lacs le voyage en train est bon et confortable.

Valdivia, ville gentile et laborieuse, placée vis á vis



La Poza en el lago de Llanquihue

The excursions from this town are numerous and of the greatest interest. On the Valdivia River it is possible to go on comfortable steamers to Piedra Blanca; Futa, Angachilla; every where there are comfortable restaurants.

Fine are also the positions of Santa Elvira, Callico, Chumpullo, Amargos, Corral, the isle Mancera, and the lake Riñihue.

From **Osorno, Puerto Varas, Puerto Montt, La Unión**

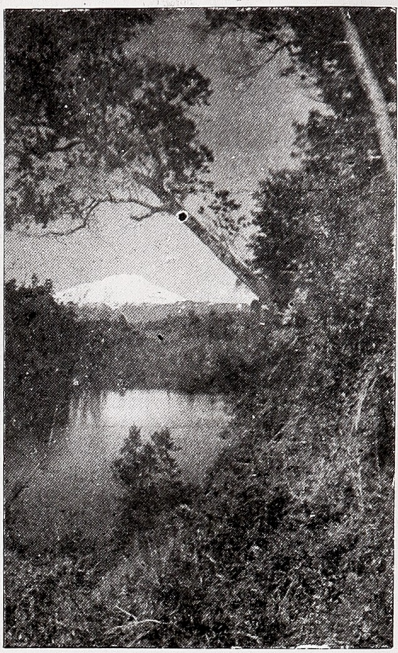
de l'Ile de Teja, d'environ 5 Km. de longueur et 3 de largeur, entre les fleuves Valdivia, de beauté exceptionnelle, Cruces et Cau-Cau. La place (République) est entourée par des édifices imposants; les rues sont belles et bien tenues.

Nombreuses et très intéressantes les excursions: sur le fleuve Valdivia, navigable, on peut se rendre à Piedra Blanca, Futa, Angachilla, avec des bateaux élégants; partout on rencontre des restaurants à l'ou-

bellísimas; nos limitamos a enumerarlas:

Lago Ranco.—De Cocule, al sur de La Unión sale el camino que une la región de los lagos. Este tiene una superficie de 400 km.², y está

trova Puerto Varas, all'oriente Ensenada e al Nord Puerto Octay. E'circondato da due vulcani: Osorno e Calbuco. Da Porto Varas partono i vari battelli con servizio regolare per i diversi porti. Le escursioni all'isola Loreley, al



La Poza

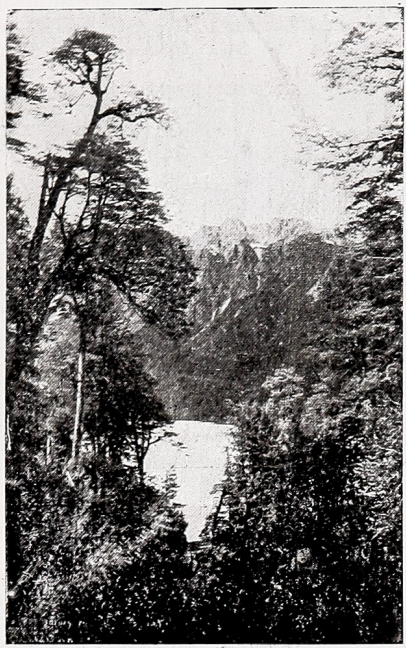
circundado de montañas cubiertas de árboles. Sus valles son hermosos y sus islas encantadoras están en su mayoría, pobladas por indígenas.

Vulcano Calbuco, a La Poza, e a Puerto Rosales si possono compiere a mezzo di lancie e con cavalli. In automobile quelle che portano alla «Que-

and **Río Bueno,** the excursions are innumerable and very beautiful and interesting; among the principal we may mention: **Lake Ranco:** From Cocule, at the south of

vert. Dignes d'être connues sont aussi les localités de Santa Elvira, Callico, Champullo, Amargos, Corral, l'Ile Mancera, et le lac Riñihue.

De **Osorno, Puerto Varas,**



Laguna Frías

La Unión, proceeds the road which joins the Lakes District. This lake has an area of about 400 Km.; it is surrounded by green mountains covered with trees; the valleys are splendid and the islands are

Puerto Montt, La Unión, et **Río Bueno** les excursions sont innombrables et très attrayantes; nous nous bornons à indiquer ici les principales.

Lago Ranco.—De Cocule, au Sud de la Unión part la

De La Unión a Río Bueno 14 kilómetros.

Lago Llanquihue.—Es el más grande de Chile con una superficie de 800 km.², y con una profundidad de 400 metros más o menos. Tiene la forma de un triángulo en cuyo vértice se encuentra Puerto Varas; al oriente Ensenada y al

brada» del Diablo», al salto del Río Maullín.

Lago Todos Los Santos: Un'altra meraviglia della natura, ricco di vegetazione nei suoi dintorni, di bellezza insuperabile. Ha punti con correnti di fiumi tumultuosi e irruenti specie quelli del Petrohué. Nei dintorni le es-



Lago Llanquihue

norte Puerto Octay. Está circundado por dos volcanes: Osorno y Calbuco. De Puerto Varas salen embarcaciones con servicio regular entre los distintos puertos. Las excursiones a las islas de Loreley, al Volcán Calbuco, a la Poza y a Puerto Rosales se pueden hacer por medio de lanchas y en parte a caballo. En automóvil a la Quebrada del Diablo, al Salto del río Maullín.

Lago Todos Los Santos:—Otra maravilla de la natu-

cursioni sono belle e varie: Osorno, Puntiagudo, Techado, Bonete. Dall'Albergo Hotel de Puella interessanti le localitá di Cascada Bonita e Cascada de Los Novios, Puerto, Chilcou e Pichi Laguna, la Laguna El Encanto, la Laguna Frías. Da Puerto Alegre a Puerto Blest donde parte un braccio del lago Nahuelhuapi. Tutte queste posizioni con le varie cittadine limitrofe e con le province del Aysen e di Magallanes

inhabited by Indians. From La Unión to Río Bueno, 14 Km.

Lake Llanquihue: It is the largest lake in Chile, with an area of 800 Km. and a depth of about 400 m. It is in the shape of a triangle in the vertex of which are: Puerto Varas, at the east Ensenada and at the North Puerto

route qui unit la région des lacs. Celui ci a une superficie de 400 km.², il est entouré par des montagnes couvertes d'arbres et d'une riche végétation. On y admire des vallées et des îlots splendides, peuplés en partie par les Indiens. De La Unión à Río Bueno 14 Km.



Puerto Varas

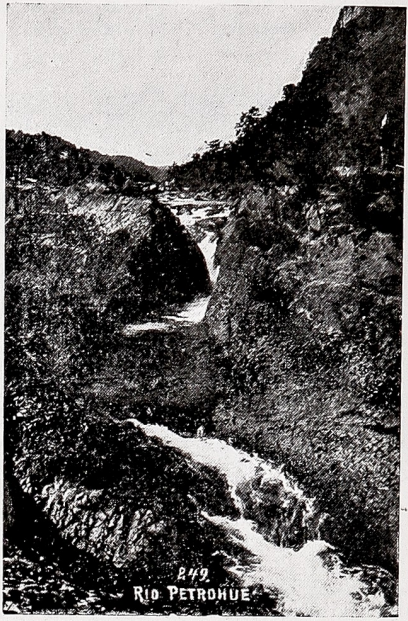
Octay; it is surrounded by the Osorno and Calbuco. Volcanoes. From Puerto Varas depart the different steamers making a regular service to the principal harbours. The excursions to the isle Loreley, Volcán Calbuco, La Poza and Puerto Rosales can be made by means of boats and horses. In automobile the «Quebrada del Diablo, and the fall of the Maullin River can be reached.

Lake Todos Los Santos: Another marvel of the nature,

Lago Llanquihue.—Il est le plus grand du Chili avec une superficie de 800 Km.², et une profondeur d'environ 400 mètres; il est en forme d'un triangle dans les pointes duquel on a Puerto Varas, a l'orient Ensenada et au Nord Puerto Octay; il est entouré par deux volcains, Osorno et Calbuco. De Puerto Varas partent les bateaux qui font service regulaire entre les différentes ports. Les excursions à l'Ile Loreley, au Volcán

raleza, rico de vegetación en sus alrededores y de bellezas insuperables. Entre los ríos caudalosos el más notable es el de Petrohué. En los alrededores las excursiones son

all'estremo sud formano un assieme di bellezze naturali indimenticabili dove la caratteristica del luogo cambia ad ogni passo, giustificando cosí pienamente l'interesse del tu-



Bellezas encantadoras

varias y lindas:: como Osorno, Puntiagudo, Techado, Bonete. Desde el Hotel de Peulla, interesantes excursiones a Cascada Bonita, Cascada de Los Novios, Puerto Chilcou y Pichi Laguna, la Laguna El Encanto, La La-

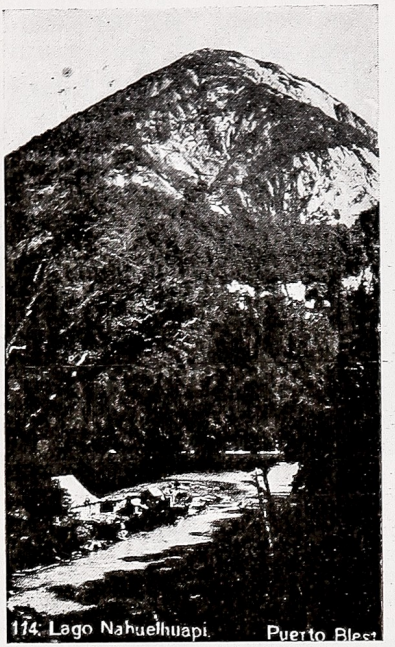
rista per questa regione privilegiata.

⊛ ⊛ ⊛

with a profuse vegetation and many environs of an extraordinary beauty. There are several tumultuos rivers, among which the Petrohué. In the environs the excursions are numerous and wonderful: Osorno, Puntiagudo, Techado, Bonete. From the Hotel de Peulla one may visit the localities of Cascada Bonita, Cascada de los No-

Calbuco, à La Poza, à Puerto Rosales peuvent être exécutées par des lances et avec des chevaux; on peut se rendre en automobile à la «Quebrada del Diablo», à la cascade du Río Maullín.

Lago Todos Los Santos.— Un autre prodige de la nature, riche en végétation, avec des environs de beauté incomparable. Dans quelques points il



Puerto Blest

guna Frías. De Puerto Alegre a Puerto Blest de donde sale un brazo del lago Nahuelhuapi. Todas estas posiciones con sus varios pueblecitos y con las provincias de Aysen y de Magallanes en el extremo sur, representan un conjunto

CITTA' DEL NORD

Le cittá del Nord del Cile sebbene sotto vari aspetti abbiano esse pure la loro nota caractteristica, si differenziano molto da quelle del centro e del sud dal punto di vista turis-



Puntiagudo y Lago Todos los Santos

de bellezas naturales inolvidables, en donde la característica del lugar cambia a cada paso, justificando plenamente el interes del turista por esta importante región.

CIUDADES DEL NORTE

Las ciudades del norte de Chile, si bien bajo algunos puntos de vista, tienen también su nota característica, se diferencian mucho de las del centro y del sur por lo que se refiere a turismo, en especial las de la costa.

tico, e ció sia detto specialmente per quelle della costa.

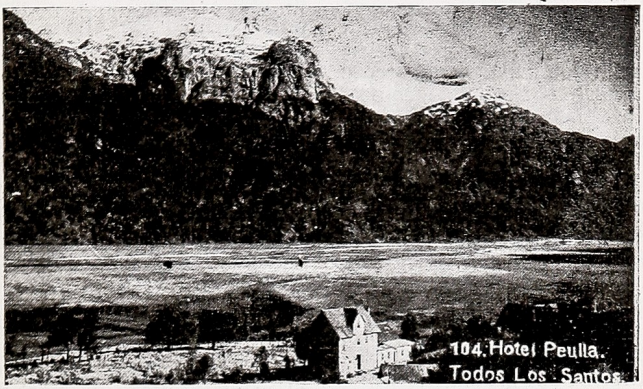
Arica: Vanta una posizione privilegiata giacché da essa parte la línea o meglio oggi le linee internazionali che la legano: la piú importante con la Bolivia a mezzo della ferrovia Arica-La Paz e la secondaria di corto tragitto al Perú per Tacna

E cittadina gentile e minuscola con un bel parco, un grandioso albergo. (Hotel Pacífico) che fa pompa di sé alla destra del porto; d'importanza non comune, ha inol-

vios, Puerto Chilcou, Pichi Lagoon, Lagoon el Encanto, Lagoon Frías.

From **Puerto Alegre,** to **Puerto Blest,** where a branch of the Lake Nahuelhuapi rises.

y a des courants de fleuves tumultueux, remarquable celle du fleuve Petrohué. Dans les environs, les excursions sont nombreuses et magnifiques, soit: à Osorno, Puntiagudo, Techado, Bonete. En partant



El Hotel Peulla

All these positions with the neighbouring little towns and with the provinces of Aysen and Magallanes at the extreme south, form a collection of natural beauties all different which cannot be forgotten and which entirely justify the interest of the tourist towards this fine region.

⊛ ⊛ ⊛

de l'hôtel de Peulla sont intéressantes les localités de Cascada Bonita, Cascada de Los Novios, Puerto Chilcou, Pichi Laguna, Lagune El Encanto, Lagune Frías.

De Puerto Alegre à Puerto Blest, d'où part une branche, du Lac Nahuelhuapi. Toutes ses positions avec les différentes villes voisines et les provinces de l'Aysen et de Magallanes à l'extrême sud forment un ensemble de beautés naturelles inoubliables, différentes l'une de l'autre, qui justifient tout à fait l'intérêt du touriste vers cette région privilégiée.

Arica: Tiene una posición privilegiada, pues de ahí parte la línea, o mejor dicho, las líneas internacionales que la unen: la más importante y larga con Bolivia (Ferrocarril de Arica a La Paz), y la otra más corta con el Perú. (Ferrocarril Tacna-Arica).

Es ciudad gentil, con un lindo Parque, un grandioso hotel (Hotel Pacífico), frente al puerto que es de importancia más que común; su pavimentación es bastante buena y bien mantenida, Posee el histórico cerro «El Morro», que recuerda la gran guerra del Pacífico. Su clima es templado.

Iquique: Puerto también de mucha importancia, debida más que todo a la carga del salitre de sus grandiosos depositos de este fertilizante. Tiene un fuerte comercio con el interior y con las varias salitreras, poseyendo un ferrocarril de compañía inglesa. En la bahía una playa «Cavancha» es el término de un largo paseo. Hay un restaurant sobre el mar. En el centro de la ciudad varios monumentos que la caracterizan.

Tocopilla: Otra ciudad que debe su desarrollo al puerto por la carga del salitre. Posee un ferrocarril de más o menos 150 kilómetros que la une a Toco con combinación con el ferrocarril longitudinal. Las excursiones dignas de nota son a las salitreras.

tre una pavimentazione abbastanza accurata. Possiede lo storico «Cerro El Morro» che ricorda la gran guerra del Pacífico. Il suo clima é sempre mite.

Iquique: Porto anch'esso di molta importanza, dovuta piú al carico che allo scarico a conseguenza dei suoi capaci magazzini di salnitro. Ha un gran commercio con l'interno al quale é unito per ora da una sola ferrovia inglese. Nel suo golfo conta una spiaggia, «Cavancha» meta di passeggiate, dotata da un comodo ristorante Nel centro della cittá vari monumenti che la caratterizzano.

Tocopilla: Anche questa cittadina deve in parte la sua vita al porto e questo al salnitro. Possiede una ferrovia di circa 150 chilometri che la unisce a Toco, con coincidenza col Ferrocarril Longitudinal. Le escursioni degne di interesse sono alle cave del salnitro.

Antofagasta: E'il porto principale fra queste cittá del Nord dove si carica la maggior quantitá di salnitro; é dotata di una ferrovia internazionale: Antofagasta, Oruro, La Paz. La cittá é molto estesa, con un golfo assai interessante dal punto di vista panoramico; conta monumenti di certa importanza e gradevoli passeggiate fra cui quella dell'Avenida Brasil.

Altre cittá degne di nota

TOWNS OF THE NORTHERN REGION

The towns of the northern part of Chile although interesting for many aspects, are quite different from those of the Central and Southern region and especially those of the coast have but a little attraction for the tourist.

Arica: This city enjoys a peculiar position being the point of departure of the international lines which join Chile to Bolivia by the important railway Arica-La Paz and to Peru by the secondary one Arica-Tacna, of a short distance. It is a pretty little town, with a beautiful park, a large Hotel Pacifico, placed on the right of the Harbour, which is of no common importance; the streets and avenues are well paved. At is side the historical «Cerro El Morro» is a reminder of the great war of the Pacific; its climate is always mild.

Iquique: Also this port is very important more for its exports than for its imports thanks to its great warehouses of nitrate. The town has an important commerce with the interior to which it communicates, for the moment only by an English railway. In its bay there is a good shore «Cavancha», furnished with a good restaurant.

Tocopilla: This town too owes its prosperity to the

VILLES DU NORD

Les villes du Nord du Chili, tout en ayant elles aussi une caractéristique particulière, sous le point de vue touristique sont très différentes de celles du centre et du Sud et surtout celles de la côte, ont bien peu d'attrant pour le touriste.

Arica: Cette ville jouit d'une position privilégiée étant le point de départ des lignes internationales qui unissent le Chili à la Bolivie, par la ligne importante Arica-La Paz, et au Perou par le chemin de fer secondaire, de parcours bref, Arica-Tacna.

La ville, petite et charmante, possède un beau parc, un luxurieux Hôtel Pacifique qui s'élève vis à vis du port, d'importance considérable; elle est aussi soigneusement pavée. A son côté l'historique «Cerro El Morro» qui rappelle la grande guerre du Pacifique, Son clima est toujours doux.

Iquique: Port très important plus pour le chargement que pour le déchargement, à cause de la vastité de ses magasins de nitre. Elle possède un grand commerce avec l'intérieur auquel elle est unie maintenant par un seul chemin de fer, anglais.

Dans son golfe, une jolie plage «Cavancha» avec un restaurant confortable. Dans le centre plusieurs monuments caractéristiques.

Antofagasta: Entre las ciudades del Norte es el puerto principal, adonde se carga la mayor cantidad de salitre; está dotada de un ferrocarril internacional: Antofagasta—Oruro—La Paz. Es ciudad muy extendida con un golfo interesante por su aspecto panorámico; cuenta con monumentos de cierta importancia y agradables paseos: entre los mejores el de la Avenida Brasil.

Otras ciudades dignas de nota son: Coquimbo, con un puerto de regular importancia; La Serena, por ser una de las ciudades más antiguas y por su clima templado; Vicuña, con sus bellas calles y avenidas derechas; **Ovalle** con un campo de aviación civil y con una estación de ferrocarriles que unen el norte con el sur.

sono: **Coquimbo,** con un porto d'importanza relativa; **La Serena,** per la sua antichitá e per il suo clima temperato; **Vicuña,** delle belle strade e corsi rettilinei; **Ovalle,** sede di un campo d'aviazione civile, stazione ferroviaria importante per le linee che lagano il Nord al Sud.

M. R.

Lubricantes

"ENERGINA"



CINE

KODAK

Harbour and this one to the nitrate. It is joined by a railway of about 150 km., with Toco, where is the junction with the Ferrocarril Longitudinal. The excursions worthy to be mentioned are to the nitrate mines.

Antofagasta: It is the principal port among these northern towns, where the greatest amount of nitrate is loaded; it is united with Bolivia by the Railway: Antofagasta, Oruro, La Paz.

The town is very extensive with a very interesting bay; there are few important and fine monuments and some agreeable promenades as that of the Avenida Brasil. Among the other cities of some importance we can mention: **Coquimbo,** with a rather considerable harbour; **La Serena** for its antiquity and for the mild climate; **Vicuña,** with fine and rectilinear streets and avenues; **Ovalle,** a civilian aerial base and an important railways station for the lines joining North to South.

Tocopilla: Aussi cette ville doit en part sa vie au port et celui-ci au nitre; elle est dotée d'un chemin de fer d'environ 150 km. de longueur qui l'unit à Toco, en coincidence avec le Ferrocarril Longitudinal. Les excursions dignes d'intérêt sont aux caves de nitre.

Antofagasta: Est le port principal entre ces villes du Nord où l'on charge la plus grande quantité de nitre; elle est dotée d'un chemin de fer international: Antofagasta, Oruro, La Paz.

La ville est très étendue avec un golfe assez intéressant du point de vue panoramique; elle possède quelques monuments considérables et des promenades agréables, parmi lesquelles l'Avenida Brasil. Parmi les autre villes dignes de remarque nous mentionnons: **Coquimbo,** avec un port d'importance relative; **La Serena,** pour son antiquité et son clima tempéré; **Vicuña,** avec des rues bien tenues et des cours rectilignes; **Ovalle,** siège d'un champ d'aviation civile, gare ferroviaire importante pour les lignes qui unissent le Nord au Sud.

M. R. Lubrificantes "ENERGINA"


la rapidissima
Olivetti

INFORMACIONES GENERALES

INFORMAZIONI GENERALI

GENERAL INFORMATION

RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX

INFORMACIONES SOBRE FERROCARRILES

Líneas Internacionales.—Ferrocarril Trasandino, está en combinación con el ferrocarril de Buenos Aires y sus ramificaciones. Sale de Mendoza dos veces por semana (lunes y viernes) directo a Los Andes, en donde con inmediata combinación, se llega sin necesitar cambios de coches a Santiago o Valparaíso. En el verano corre un tren más, que sale casi siempre el miércoles. Los trenes están dotados de coches de primera y segunda, coches pullman y comedor. La oficina principal del Trasandino está en Los Andes, sus agencias en: Santiago, calle Compañía 1295; Valparaíso, calle Blanco 642.

Ferrocarril La Paz-Antofagasta.—Sale de La Paz dos veces por semana (martes y viernes), con recorrido de 1,200 Km. tocando en las siguientes estaciones: Oruro, Uyuni, Oyahue, Calama, Unión, Baquedano. De Uyuni hay combinación con el Ferrocarril Argentino que llega de Buenos Aires vía Tucumán. Los trenes llevan coches dormitorios, comedores, y de clases.

Ferrocarril La Paz-Arica.—Recorrido de 450 Km.—Sale de La Paz el jueves con coches dormitorios y comedores pasando por las siguientes estaciones: Alto de La Paz, General Pando, Charaña, Puquios.

INFORMAZIONI FERROVIE

LINEE INTERNAZIONALI: Ferrocarril Trasandino.—E' in combinazione con la linea di Buenos Aires e diramazioni. Parte da Mendoza due volte la settimana (lunedi e venerdi) diretto a Los Andes, da dove con immediata coincidenza si raggiunge, senza necessitá di cambi, Santiago o Valparaíso. Nell'estate vi corre un treno supplementare che parte quasi sempre al mercoledi. I treni sono dotati di prima e seconda classe, carrozze belvedere e ristoratori. La sede centrale del Trasandino trovasi in Los Andes; le agenzie in Santiago, calle Compañía 1295; Valparaíso, calle Blanco 642.

Ferrocarril La Paz-Antofagasta.—Parte da La Paz due volte alla settimana (martedi e venerdi) con un percorso di 1,200 Km.; tocca le seguenti principali stazioni: Oruro, Uyuni, Oyahue, Calama, Unión, Baquedano. Da Uyuni si ha coincidenza con la ferrovia F. C. Argentino proveniente da Buenos Aires via Tucumán. I treni sono dotati di prima e seconda classe, carrozze letto e ristoratori.

Ferrocarril La Paz-Arica.—Corre su di un percorso di 450 Km. Parte il giovedi ed é dotato di vagoni letto, e ristoratori; tocca: Alto de La Paz, General Pando, Charaña, Puquios.

RAILWAYS

INTERNATIONAL LINES: Ferrocarril Trasandino.—It is in combination with the line of Buenos Aires and its branches. It comes from Mendoza twice a week (Monday and Friday) direct to Los Andes, from where, with an immediate combination one reaches Santiago and Valparaíso, without changing. In summer there is a supplementary train which starts almost always on Wednesday. The trains have waggons of first and second class, saloon and restaurant coaches. The headquarter of the Trasandino is at Los Andes; the agencies at Santiago, calle Compañía 1295, and Valparaíso, calle Blanco 642.

Ferrocarril La Paz-Antofagasta.—It departs twice a week (Tuesday and Friday) with a lenght of 1,200, Km. and calls at the following stations: Oruro, Uyuni, Oyahue, Calama, Unión, Baquedano. From Uyuni there is a combination with the Railway F. C. Argentino, coming from Buenos Aires via Tucumán.

The trains have first and second class and sleeping and restaurant cars.

Ferrocarril La Paz-Arica.—Of 450 Km., of length; it leaves on Thursday and is supplied with sleeping cars; it stops at the stations of Alto de La Paz, General Pando, Charaña and Puquios.

CHEMINS DE FER

LIGNES INTERNATIONALES: Ferrocarril Trasandino.—Est en combination avec la ligne de Buenos Aires et ses embranchements. Il part de Mendoza deux fois par semaine (lundi et vendredi) dirigé à Los Andes, d'où, avec coincidence immédiate, on atteint, sans besoin de changement, Santiago et Valparaíso. Dans l'été il y a un train supplémentaire qui part presque toujours le mercredi. Les trains sont dotés de première et seconde classe, de vagons belvedere et restaurants. Le siège central du Transandin est à Los Andes; les agences à Santiago (calle Compagnia 1295) et à Valparaíso (calle Blanco 642).

Ferrocarril La Paz-Antofagasta.—Il part de La Paz deux fois par semaine (mardi et vendredi), avec un parcours de 1,200 Km.; il touche les suivantes gares principales: Oruro, Uyuni, Oyahue, Calama, Unión, Baquedano. De Uyuni il y a la coincidence avec le chemin de fer F. C. Argentin, provenant de Buenos Aires, vía Tucumán. Les trains son dotés de première et deuxième classe et de vagons lits et restaurants.

Ferrocarril La Paz-Arica.—Il a un parcours de 450 Km.; il part tous les jeudis et est doté de vagons lits et restaurants. Il touche les gares de: Alto de La Paz, General Pando, Charaña, Puquios.

Ferrocarril Tacna-Arica. —Es diario, con un recorrido muy corto. Más o menos 50 Km.

FERROCARRIL DEL ESTADO.—Líneas que salen de Santiago, estoción **Mapocho:** hay diariamente muchos trenes, algunos expresos para Valparaíso tocando Llay-Llay, Las Vegas, (con combinación a Los Andes) La Calera, (con combinación al Ferrocarril Longitudinal) Quillota, San Pedro, (en combinación con el Ferrocarril a Quintero), Limache, Quilpué, Viña del Mar. Km. 135 más o menos.

Estación **Alameda**: salen todas las líneas para el sur, con trenes mixtos y expresos tocando en las siguientes estaciones más importantes: Rancagua, San Fernando, Curicó, Talca, Linares, Parral, San Carlos, Chillán (aquí combinación para Tomé y para Recinto), Yumbel, San Rosendo (combinación para el extremo sur), Concepción y Talcahuano. De San Rosendo para el extremo sur se toca en Los Angeles, Renaico, (combinación con Angol y Traiguén), Victoria, Temuco, Pitrufquén, (más allá combinación a Valdivia), La Unión, Osorno, y Puerto Montt.

Salen también los trenes para Melipilla, Llolleo, San Antonio, Cartagena con un recorrido de 112 Km.

Pirque.—Trenes diarios para Puente Alto y Volcán.

Ferrocarril Tacna-Arica. —E' linea giornaliera con un breve percorso di circa 50 Km.

FERROCARRIL DEL ESTADO: Linee in partenza da Santiago.—Stazione Mapocho: partono giornalmente varii treni, di cui alcuni direttissimi, per Valparaíso toccando le stazioni di Llay-Llay, Las Vegas, (con coincidenza per Los Andes, vetture dirette da Santiago e Valparaíso). La Calera (coincidenza col Ferrocarril Longitudinal) Quillota, San Pedro (coincidenza per Quintero) Limache, Quilpué, Viña del Mar. Km. 135 circa.

Stazione **Alameda:** partono tutte le linee dirette al Sud con treni locali e direttissimi toccando le seguenti importanti stazioni: Rancagua, San Fernando, Curicó, Talca, Linares, Parral, San Carlos, Chillán, (qui coincidenza per Tomé, e Recinto) Yumbel, San Rosendo (coincidenza con la línea che porta all'estremo Sud) Concepción e Talcahuano.

Da San Rosendo la línea dell'estremo Sud tocca Los Angeles, Renaico, (con diramazione a Angol e Traiguén) Victoria, Temuco, Pitrufquén (indi diramazione a Valdivia, La Unión, Osorno, Puerto Montt.

Vi parte pure una línea per Melipilla, Llolleo, San Antonio, Cartagena con un percorso di 112 Km.

Stazione **Pirque:** partono giornalmente treni diretti a Puente Alto e a Volcán.

Ferrocarril Tacna-Arica. —It is a daily line only 50 Km. long.

FERROCARRIL DEL ESTADO: Lines leaving from Santiago.–Mapocho Station: from it daily start many trains, some of which are express, for Valparaíso, stopping at the stations of Llay-Llay, Las Vegas (junction for Los Andes; direct coaches from Santiago and Valparaíso), La Calera (junction for the Ferrocarril Longitudinal), Quillota), San Pedro (junction for Quintero), Limache, Quilpué, Viña del Mar, about Km. 135. From it starts also a line for Melipilla, Llolleo, San Antonio, Cartagena, of 112 Km., in length.

Alameda Station: from it start all the lines directed to the South with local and expres trains, stopping at the following principal stations: Rancagua, San Fernando, Curicó, Talca, Linares, Parral, Chillán (here, junction for Tomé and Recinto) Yumbel, San Rosendo (juntion for the line leading to the extreme south), Concepción and Talcahuano.

From San Rosendo the line for the extreme South passes Los Angeles, Renaico, (with a branch for Angol and Traiguén), Victoria, Temuco, Pitrufquén (branch for Valdivia), La Unión, Osorno, Puerto Montt.

Pirque Station: daily start some trains directed to Puente Alto and Volcán.

Ferrocarril Tacna-Arica. —C'est une ligne quotidienne avec un parcours d'environ 50 Km.

FERROCARRIL DEL ESTADO: Lignes partant de Santiago. — Gare **Mapocho:** de cette gare partent tous les jours plusieurs trains dont quelques uns exprès, pour Valparaíso, touchant les gares de: Llay-Llay, Las Vegas, (avec coincidence pour Los Andes, voitures directes de Santiago et Valparaíso), La Calera (coincidence avec le Ferrocarril Longitudinal). Quillota, San Pedro (coincidence pour Quintero), Limache, Quilpué, Viña del Mar, Km. 135 environ.

Gare **Alameda:** de cette gare partent toutes les lignes pour le Sud avec trains en service local et exprès, touchant les suivantes gares importantes: Rancagua, San Fernando, Curicó, Talca, Linares, Parral, San Carlos, Chillán (d'ici coincidence pour Tomé et Recinto), Yumbel, San Rosendo (coincidence avec la ligne qui conduit à l'extrème sud), Concepción et Talcahuano.

De San Rosendo la ligne de l'extrème Sud touche: Los Angeles, Renaico (embranchement pour Angol et Traiguén), Victoria, Temuco, Pitrufquén (embranchement pour Valdivia), La Unión, Osorno, Puerto Montt.

D'ici part aussi une ligne pour Melipilla, Llolleo, San Antonio, Cartagena, avec un parcours de 112 Km.

Gare **Pirque:** d'ici partent

Ferrocarril Longitudinal. —Proveniente del norte, con un recorrido muy largo, sale de Pisagua cruzando las provincias de: Tarapacá, (combinación con Iquique) Antofagasta, (combinación con Taltal), Chañaral (combinación con Chañaral), Copiapó, Coquimbo, Illapel, Petorca, La Ligua, La Serena, llegando a Santiago a la estación Mapocho para proseguir al sur por la línea más arriba anotada.

Ferrocarril San Pedro-Quintero.—Es línea particular que provee al balneario del mismo nombre, a la base aérea, y a todos los pueblos por ella cruzados. Sale los lunes y los martes y a pedido puede también hacer servicio con autocarriles.

NAVEGACION

Navigazione Generale Italiana.—Ocupa uno de los primeros puestos entre las varias compañías de navegación, pues posee numerosos y modernos buques que hacen servicio de Europa a la América sea por la línea del Atlántico, como por la del Pacífico.

Línea del Pacífico. — Con las modernas motonaves Orazio y Virgilio y con el Colombo que salen mensualmente de Génova tocando los puertos de: Barcelona, La Guaira, Colón, Callao, y todos aquellos de la costa chilena.

Ferrocarril Longitudinal. —Proveniente dal Nord con un lungo percorso; parte da Pisagua, attraversa la provincia di Tarapacá, (diramazione per Iquique) quella di Antofagasta, (diramazione per Taltal) quella di Chañaral (diramazione per Chañaral), tocca Copiapó, Coquimbo, Illapel, Petorca, La Ligua, La Serena arrivando a Santiago (Mapocho) e proseguendo per il Sud con la linea piú sopra descritta.

Ferrocarril San Pedro-Quintero.—E' linea privata che provvede ai bisogni di quel balneario, della base aérea e a quelli dei paesi che tocca nel suo breve percorso. Parte i lunedi e i martedi, peró a richiesta alle volte fa servizio con autotreni.

NAVIGAZIONE

Navigazione Generale Italiana.—Occupa uno dei primi posti tra le varie compagnie di navigazione possendendo numerosi e moderni piroscafi che fanno servizio dall'Europa all' América sia per la línea dell-Atlántico come per quella del Pacífico.

Línea del Pacífico.—Con le moderne motonavi Orazio e Virgilio e con il Colombo che partono mensilmente da Genova toccando i porti principali di Marsiglia, Barcellona, La Guaira, Colón, Callao e tutti quelli della costa del Cile.

Ferrocarril Longitudinal. —Coming from the North with a long line; it starts from Pisagua, traverses the provinces of Tarapacá, (branch for Iquique), of Antofagasta (branch for Taltal), of Chañaral (branch for Chañaral), passes the towns of Copiapó, Coquimbo, Illapel, Petorca, La Ligua, La Serena, arriving to Santiago (Mapocho) and continuing to the South with the line above mentioned.

Ferrocarril San Pedro-Quintero.—It is a private line which goes to the Baths, the aerial base and the localities on its short way. It starts on Monday and Tuesday, but on demand it makes also a service with autotrains.

NAVIGATION

Navigazione Generale Italiana.—Occupies one of the first places among the different navigation companies possessing many and modern ships which make the service from Europe to America both by the Atlantic and by the Pacific.

Pacific Line. — With the modern motorships Orazio and Virgilio and with the Colombo ship, which start every month from Genoa calling in the principal harbours of Marseilles, Barcelona, La Guaira, Colón, Callao and in all the ports of the Chilean coast.

journellement les trains pour Puente Alto et Volcán.

Ferrocarril Longitudinal. —Provenant du Nord avec un long parcours; il part de Pisagua et traverse les provinces de Tarapacá (embranchement pour Iquique), de Antofagasta (embranchement pour Taltal), de Chañaral (embranchement pour Chañaral), touche Copiapó, Coquimbo, Illapel, Petorca, La Ligua, La Serena, arrivant à Santiago (Mapocho) et continuant pour le Sud par la ligne susmentionnée.

Ferrocarril San Pedro-Quintero.—C'est une ligne privée qui pourvoit aux besoins du balnéaire, de la base aérienne et des pays qu'elle touche dans son bref parcours. Le train part lundi et mardi, mais quelquefois sur demande il fait aussi service avec des autotrains.

NAVIGATION

Navigazione Generale Italiana.—Occupe une des premières places parmi les différentes sociétés de navigation, possédant de nombreux et modernes bateaux qui font service de l'Europe à l'Amérique soit par la ligne de l'Atlantique que par celle du Pacifique.

Ligne du Pacifique.—Avec les modernes bateaux à moteur Orazio et Virgilio et avec le Colombo qui partent mensuellement de Gènes, touchant

Línea del Atlántico. — Con los express Duilio y Giulio Cesare que salen de Génova y que tocando los puertos de: Barcelona, Río de Janeiro, Santos, Montevideo, llegan a Buenos Aires en 13 días. Todos estos buques son dotados del más moderno confort: Clase de lujo, I y II clases con piscinas, jardines de invierno, paseos, juegos varios, etc., etc. Modernas terceras clases con cabinas, salón comedor, de lectura, de música, de juegos y para fumadores. Agencia principal: Valparaíso, calle Blanco 1136; Santiago, calle Agustinas esq. Bandera.

Lloyd Sabaudo.—Hace servicio únicamente por la línea del Atlántico con los express Conte Rosso y Conte Verde y con los modernos buques de lujo exclusivos para la tercera: Principesse María y Giovanna. Agentes generales para Chile: Monti y Cía., en Valparaíso, Avenida Brasil 284 y en Santiago, Estado 32, adonde se pueden obtener los boletos de ida y vuelta.

Pacific Steam Navigation Co.—De Liverpool, Nueva York por el Canal de Panamá a Valparaíso. Agencias: Valparaíso, Blanco 689. Santiago, Agustinas 1017.

Compañía Alemana de Vapores Kosmos.—De Hamburgo, Canal de Panamá a Valparaíso. Agencia en Valparaíso, Arturo Prat 178.

Línea dell'Atlantico.—Con i celeri Duilio e Giulio Cesare che partono da Genova e toccando i porti di Barcellona, Río de Janeiro, Santos, Montevideo arrivano in 13 giorni a Buenos Aires. Tutti questi piroscafi sono dotati di ogni confort moderno; Classe di lusso, e I e II classe con piscine, giardini d'inverno, passeggiate, giochi varii ecc. ecc. Modernissime terze classsi con cabine, sale da pranzo, di lettura, di musica, da giuoco, e per fumatori, Agenzia principale: Valparaíso, calle Blanco 1136; Santiago, calle Agustinas ang. Bandera.

Lloyd Sabaudo.—Fa servizio solamente per la línea dell'Atlantico con i celeri Conte Rosso e Conte Verde e con i modernissimi vapori di lusso di terza classe esclusiva: Principesse María e Giovanna. Agenti generali per il Chile Monti y Cía.; Valparaíso, Av. Brasil 284, Santiago, Estado 32, dove si possono ottenere i biglietti tanto di andata quanto di ritorno.

Pacific Steam Navigation Co.—Da Liverpool e New York per linee canale di Panama a Valparaíso. Agenzie: Valparaíso, Blanco 689. Santiago, Agustinas 1017.

Compañía Alemana de Vapores Kosmos.—Da Amburgo vía Canale di Panamá a Valparaíso. Agenzia in Valparaíso, Arturo Prat 178.

Atlantic Line. — With the express ships Duilio and Giulio Cesare which start from Genoa and, calling in the harbours of Barcelona, Río de Janeiro, Santos and Montevideo, reach Buenos Aires in 13 days. All these ships are supplied with all the modern comfort; luxury first and second class with swimming baths, winter gardens, walks, games, etc. Very modern third class with cabins, dining, reading, smoking, and music rooms. Principal Agent: Valparaíso, calle Blanco 1136; Santiago, calle Agustinas corner Bandera.

Lloyd Sabaudo.—It makes service only for the Atlantic line with the express ships Conte Rosso and Conte Verde and with the modern luxurious accomodation for third class, Principesse María and Giovanna. General Agent for Chile: Monti and Co., Valparaíso, Av. Brasil 284; Santiago, Estado 32; there it is possible to obtain single and return tickets.

Pacific Steam Navigation Co.—From Liverpool and New York by the Panamá Canal to Valparaíso. Agents, Valparaíso, Arturo Prat 178.

Sud Americana de Vapores.—From New York, Channel of Panama to the Pacific coast. Agents in Valparaíso, Blanco 895.

Kosmos & Co., Alemana de Vapores.—From Hamburg by the Panama Channel to Valparaíso. Agents: Valparaíso, Arturo Prat 178.

les ports principaux de Marseilles, Barcellone, La Guayre, Colón, Callao et tous ceux de la côte chilienne.

Ligne de l'Atlantique.—Avec les exprès Duilio et Giulio Cesare, qui partent de Gènes et touchant les ports de Barcelone, Río de Janeiro, Santos et Montevideo, arrivent à Buenos Aires en 13 jours. Tous ces bateaux sont dotés de tout le comfort moderne; classe de luxe, première et seconde classe avec piscines, jardins d'hiver, promenades, jeux divers, etc. Troisièmes classes très modernes avec salles à diner, de lecture, de musique, de jeux et fumoirs. Agence principale: Valparaíso, calle Blanco 1136; Santiago, calle Agustinas angle Bandera.

Lloyd Sabaudo.—Fait service seulement pour la ligne de l'Atlantique avec les exprès Conte Rosso et Conte Verde et avec les modernes bateaux de luxe exclusivement de troisième classe, Principesse María et Giovanna. Agents générales pour le Chili: Monti y Cía., Valparaíso, Avenida Brasil 284. Santiago, Estado 32, où l'on peut obténir les billets soit d'allée que de rétour.

Pacific Steam Navigation Co.—Bateaux provenant de Liverpool et New York pour le Canal de Panamá, à Valparaíso. Agences: Valparaíso, Blanco 689; Santiago, Agustinas 1017.

Kosmos, Cía. Alemana de Vapores.—De Hambourg pour le Canal de Panamá à Valparaíso; Agence à Valparaíso, A. Prat 178.

Sud Americana de Vapores.—De Nueva York por el Canal de Panamá y costa del Pacífico. Agencia en Valparaíso, Blanco 895.

Compañía Francesa de Navegación.—Lloyd Latino. —Sud Atlantique.—Sté. Gle. **de Transports Maritimes.**—Todas para las líneas del Atlántico. Agentes generales: E. Mettais y Cía., Santiago, Agustinas 942; Subagente, en Valparaíso, Blanco 642.

Cosulich Line.—Para la línea del Atlántico. Agentes: Monti y Cía., Valparaíso, Avenida Brasil 284; Santiago, Estado 32.

LINEAS AEREAS

Compañía General Aereopostal.—Hace un servicio de correo aéreo de los más bien organizados con aviones que desde Chile llevan la correspondencia a la Argentina, Uruguay, Brasil, Africa y Europa. Los aviones, por ahora, salen los jueves.

Agencias de informes: y of. generales: Ahumada 21.

Aviación Nacional.—Tiene un servicio de correspondencia y pasajeros entre Santiago y Arica con escalas en las varias ciudades intermedias. Por ahora, todos los lunes, miércoles y viernes.

Nyrbe Line.—Pasó en estos días bajo el control de la **Grace Line.** Huérfanos esq. Morandé.

Sud Americana de Vapores.—Da New York, Canale di Panamá costa del Pacífico. Agenzia in Valparaíso, Blanco 895.

Compagnia Francese di Navigazione-Lloyd Latino-Sud Atlantique.—Sté. Gle. de Transportes Maritimes.—Tutte per le linee dell'Atlantico. Agenti generali E. Mettais y Cía., Santiago, Agustinas 942. Sub Agente, Valparaíso. Blanco 642.

Cosulich Line.—Per la linea dell'Atlantico. Agenti; Monti y Cía. Valparaíso. Av. Brasil 284. Santiago, Estado 32.

LINEE AEREE

Compañía General Aereopostal.—Ha un servizio di posta aérea dei meglio organizzati con velivoli che dal Cile recano la corrispondenza all'Argentina, Uruguay, Brasile, Africa, Europa. I Velivoli per ora partono da Santiago una volta alla settimana (al giovedi).

Agenzia d'informazioni: e uffici generali: Ahumada 21,

Aviazione Nazionale.—Ha un servizio di corrispondenza e passeggeri tra Santiago e Arica con scali intermedi. Per ora tutti i lunedi, mercoledi e venerdi.

Nyrba Line.— E passata sotto il controlls della **Grace Line** Huérfanos, angolo Morandé.

Compañía Francesa de Navegación.—Lloyd Latino —Sud Atlantique.—Sté. Gle. de **Transports Maritimes,** all for the Atlantic lines. General Agents: E. Mettais & Co., Santiago, Agustinas 942; Sub Agents, Valparaíso, Blanco 642

Cosulich Line.—For the Atlantic Line. Agents: Monti & Co., Santiago, Estado 32; Valparaíso, Av. Brasil 284.

AERIAL LINES

Compañía General Aereopostal.—It has one of the best organized aerial postal services with planes which bring the correspondence from Chile to Argentina, Uruguay, Brasil, Africa and Europe. The planes star now from Santiago once a week (on Thursday).

Information Bureau and General direction: Alameda 958.

National Aviation. — It makes a service of passengers and correspondence between Santiago and Arica with intermediate stops. It starts now on Monday, Wednesday and Friday.

Nyrba Line.—Was placed at the control of the **Grace Line,** Huérfanos corner Morandé.

Sudamericana de Vapores.—De New York par le Canal de Panamá aux côtes du Pacifique. Agence à Valparaíso: Blanco 895.

Compagnie Française de Navigation.—Lloyd Latino. —Sud Atlantique.—Sté. Gle. de **Transports Maritimes.**—Toutes pour les lignes de l'Atlantique. Agents généraux E. Mettais y Cía., Santiago, Agustinas 942; Subagence à Valparaíso, Blanco 642.

Cosulich Line.—Pour la ligne de l'Atlantique. Agents: Monti y Cía., Valparaíso, Av. Brasil 284; Santiago, Estado 32.

LIGNES AERIENNES

Compañía General Aeropostal..—Possède un service de poste aérienne des mieux organisés avec des aéroplans qui portent la correspondance du Chili à l'Argentine, Uruguay, Brésil, Afrique, Europe. Les avions partent actuellement de Santiago une fois par semaine (jeudi).

Bureau de Renseignements, et Bureau général Alameda 958.

Aviation Nationale.—Exécute un service de correspondance et de voyageurs entre Santiago et Arica, avec des haltes intermèdes. Actuellement les vélivoles partent lundi, mercredi et vendredi.

Nyrba Line.—Elle a passé sons le control de la **Grace Line,** Huérfanos, angle Morandé.

EMBAJADAS, LEGACIONES, CONSULADOS

SANTIAGO

Alemania.--Legacion, Amunátegui 280; cónsul, Morandé 291.

Argentina.—Embajada Vicuña Mackenna 45; consulado, idem. 41.

Bélgica.—Legación, Parque Forestal 350; consulado, República 475.

Bolivia.—Legación, Amunátegui 52; cónsul, Avenida Cumming 341.

Brasil.—Embajada, Alameda 1656; cónsul, Castro 58.

Colombia.—Legación, Delicias 1731.

China.—Legación, R. Díaz 522.

AMBASCIATE, LEGAZIONI, CONSOLATI

Cuba.—Legación, Moneda 1148; cónsul, idem. 716.

Dinamarca.—Cónsul, edificio Ariztía 5.

Ecuador.—Legación, Rosal 363; cónsul, Merced 516.

España.—Embajada, Delicias 725; cónsul, Monjitas 877.

Estados Unidos.—Embajada, Merced 230.

Francia.—Legación, Vicuña Mackennna 437.

Gran Bretaña.— Embajada, Vicuña Mackenna 150; cónsul, Teatinos 78.

Guatemala. — Legación, Morandé 53; cónsul, Compañía 1264.

VALPARAISO

Alemania.—Condell 27.
Argentina.—Prat 62.
Austria.—Blanco 1319.
Bélgica.—Cochrane 575.
Bolivia.—Blanco 889.
Brasil.—Blanco 1077.
Colombia.—Blanco 1100.
Costa Rica.—Plaza Victoria.

Cuba—Piaza Justicla 57.
Dinamarca.—Ecuador 174.
Ecuador.—Edwards 131.
España.—Prat 51.
Estados Unidos.—Cochrane 580.
Finlandia.—Blanco 1293.
Francia.—Blanco 1019.

EMBASSIES, LEGATIONS, CONSULATES

Holanda.—Legación, Avenida República 173.
Honduras.--Consulado, Moneda 599.
Italia.—Embajada, Moneda 529.
Japón.—Legación, Dieciocho 522.
Méjico.—Embajada, República 290.
Nicaragua.—Cónsul, Agustinas 1111.
Noruega.—Legación, Avenida España 69.
Nunciatura Apostólica.—Vicuña Mackenna 360.
Panamá.—Legación, Erasmo Escala 2145; cónsul, Bandera 164.

AMBASSADES, LEGATIONS, CONSULATS

Paraguay.—Cónsul, Agustinas 865.
Perú.—Embajada, Merced 24.
Polonia.—Cónsul, Nueva York 54.
Portugal.—Cónsul, Arturo Prat 217.
Rumania.—Cónsul, Huérfanos 761.
Suiza.—Cónsul, Agustinas 1220.
Suecia.—Cónsul, Estado 50.
Uruguay.—Legación, Delicias 767; cónsul, idem.
Venezuela.—Cónsul, Avenida España 169.

Gran Bretaña.—Blanco 869.
Grecia.—Bellavista 24.
Guatemala.—Pedro Montt 415.
Honduras.—Viña del Mar.
Holanda.—Blanco 795.
Italia.—Cochrane 875.
México.—Prat 62.
Noruega.—Blanco 911.
Panamá.—Blanco 1293.

Paraguay.—Cochrane 580.
Perú.—Condell...
Portugal.—Edwards 39.
Suecia. — Plaza Sotomayor 5.
Suiza.—Blanco 1173.
Uruguay.—Cochrane 580.
Venezuela.—Errázuriz 280.
Yugoslavia.—Prat 231.

SANTIAGO

OFICINA CENTRAL DE TURISMO: Sección del Ministerio de Fomento, Agustinas 1260. Teléfono 62446. Agencias en: Valparaíso, Viña del Mar, Valdivia, Puerto Varas y Puerto Montt.

HOTELES: Crillon, Agustinas 1025. Es el principal, dotado de todas las comodidades modernas. **Savoy,** Ahumada 165, sigue al Grillón por importancia.

Los Hoteles **Mundial** Bandera ... , **Oddo** Ahumada 327, **Grand Hotel** Huérfanos 1164, **Ritz** Huérfanos 976; siguen más o menos en la misma importancia.

Hotel Touring, Agustinas 978, muy indicado para el turista, cómodas piezas, comida a la italiana. **Aitor,** Estado 45. **Español,** Merced 777. **France,** Puente 530; más o menos de la misma categoría del Touring. **Hotel Excelsior,** muy indicado por su cómoda posición (Puente 884) a la derecha de la estación Mapocho, dotado de todas las comodidades. **Bristol,** Mapocho 1114. **Asturias,** Delicias 2816. **Estación,** Bandera 890. Hay también algunas casas residenciales en Estado 75, Agustinas 982, Moneda 840, etc., etc.

RESTAURANTS: Santiago, Huérfanos esq. Bandera. **La Bahía,** Monjitas 864. **Beckert,** Huérfanos 1078. **Cerro San Cristóbal,** en la veta del mismo. Antiguo **Bazzana,** San Antonio.

UFFICIO CENTRALE DI TURISMO: sezione del Ministero di Fomento, Agustinas 1260, telef. 62446; Agenzie in Valparaíso, Viña del Mar, Valdivia, Puerto Varas e Puerto Montt.

ALBERGHI: Crillón, Agustinas 1025; é il principale, dotato di tutte le comoditá moderne. **Savoy,** Ahumada 165; segue il Crillón come importanza. Gli alberghi **Mundial,** Bandera... **Oddo,** Ahumada 327. **Grand Hotel,** Huérfanos 1164. **Ritz,** Huérfanos 976, seguono piú o meno nella medesina importanza. **Touring,** Agustinas 978; molto, indicato per il turista, comode camere, cucina italiana. **Aitor,** Estado 45. **Español,** Merced 777. **France,** Puente 530, piú o meno della stessa categoría del Touring. **Excelsior,** molto indicato per la sua comoda posizione, Puente 884, alla destra della stazione Mapocho; dotato di tutte le comoditá; buona cucina. **Bristol,** Mapocho 1114. **Asturia,** Delicias 2816. **Estación,** Bandera 890. Vi sono pure alcune pensioni in Estado 75. Agustinas 982; Moneda 840, ecc., ecc.

RISTORANTI: Santiago, Huérfanos angolo Bandera. **La Bahía,** Monjitas 846. **Beckert,** Huérfanos 1078. **Cerro San Cristóbal,** alla vetta del medesimo. antico **Bazzana,** San Antonio.

SANTIAGO

TOURING CENTRAL OFFICE: Section of the «**Fomento**» Ministery, Agustinas 1260, teleph. 62446. Agencies: Valparaíso, Viña del Mar, Valdivia, Puerto Varas, Puerto Montt.

HOTELS: Crillon: Agustinas 1025; it is the most important, furnished with all comfort. **Savoy,** Ahumada 165, follows the Crillón for its importance. The hotels **Mundial**, Bandera... **Oddo,** Ahumada 327. **Grand Hotel,** Huérfanos 1064. **Ritz,** Huérfanos 976, follow in the same category. **Touring,** Agustinas 978, very suitable for the tourist, comfortable rooms, italian cooking. **Aitor,** Estado 45. **Español,** Merced 777. **France,** Puente 530, of about the same category as the Touring one. **Excelsior,** very suitable for its position, Puente 884, on the right of the Mapocho Station, furnished with all comfort, good cocking. **Bristol,** Mapocho 1114. **Asturias,** Delicias 2816. **Estación,** Bandera 890. There are also some boarding houses: Estado 75, Agustinas 982, Moneda 840, etc., etc.

RESTAURANTS: Santiago, Huérfanos corner Bandera. **La Bahía,** Monjitas 846. **Beckert,** Huérfanos 1078. **Cerro San Cristóbal** on the summit of the same; former **Bazzana,** San Antonio.

BUREAU CENTRAL DU TOURISME: Section du Ministère de «**Fomento**», Agustinas 1260, téléph. 62446. Agences à Valparaíso, Viña del Mar, Puerto Varas et Puerto Montt.

HÔTELS: Crillon, Agustinas 1025; est le plus important; doté de tout le comfort moderne. **Savoy,** Ahumada 165, suit le Crillon comme importance. Les hôtels **Mondial** (Bandera), **Oddo,** Ahumada 327, **Grand Hotel,** Huérfanos 1164, **Ritz,** Huérfanos 976, suivent plus ou moins dans la même importance. **Touring,** Agustinas 978, conseillé pour le touriste, chambres confortables, cuisine italienne. **Aitor,** Estado 45; **Español,** Merced 777; **Francia,** Puente 530, plus ou moins de la même catégorie du Touring. **Excelsior,** très indiqué pour sa position, Puente 884, à la droite de la gare Mapocho, doté de tout le comfort; bonne cuisine. **Bristol,** Mapocho 114; **Asturias,** Delicias 2816. **Estación,** Bandera 980. Il y a aussi plusieurs pensions en Rue Estado 75, Agustinas 982, Moneda 840, etc.

RESTAURANTS: Santiago, Huérfanos angle Bandera; **La Bahía,** Monjitas 846; **Beckert,** Huérfanos 1078; **Cerro San Cristóbal,** sur le sommet du même; jadis **Bazzana** San Antonio.

BANCOS: Banco de Chile, Ahumada entre Agustinas y Huérfanos. **Banco Alemán, Transatlántico,** Bandera 250. **Banco Anglo Sudamericano Ltd.,** Agustinas esq. Bandera. **Banco Francés e Italiano para la América del Sud,** Huérfanos 1072. **Banco Italiano,** Agustinas 956. **Banco Chile y Alemania,** Agustinas 1137. **Banco Español,** Estado 180. **Banco Germánico de la América del Sur,** Huérfanos 837. **The National City Bank of New York,** Bandera 249.

AGENCIAS AUTOMOVILISTICAS: Whippet y Willys Alameda 2425. **Rugby y Durant,** Alameda 2336. **Fiat,** Alameda 1486. **Dodge,** Alameda 950, Garage Pío IX 55. **Packard,** Alameda 866, Garage, San Ignacio 490. **Buick y Marquette,** Ahumada 65. **Reo,** Alameda 1751. **Chevrolet, Oakland, Pontiac,** Alameda 1312, Garage, Riquelme 60. **Auburn Cord e Itala,** Ahumada 162. **Ford,** Alameda, Moneda, San Pablo.

Hupmobile. Alameda 214. Garage, Carrera 475.

BENCINAS ACEITES Y LUBRIFICANTES: West India Oil Co., Bandera 624. **Shell-Mex-Chill Limited,** Edificio Banco Anglo. De todos estos productos hay numerosos surtidores automáticos a lo largo de los caminos señalados en los mapas.

PNEUMATICOS: Pirelli, Alameda 1486. **Royal,** Catedral 1213.

OFICINA CABLEGRA-

BANCHE: Banco de Chile, Ahumada fra Agustinas e Huérfanos. **Banco Alemán Trasatlántico,** Bandera 250. **Banco Anglo Sud Americano Ltd.,** Agustinas ang. Bandera. **Banca Francese e Italiana per l'América del Sud,** Huérfanos 1062. **Banco Italiano,** Agustinas 956. **Banco Chile Alemán,** Agustinas 1137. **Banco Español,** Estado 180. **Banco Germánico dell'América del Sud,** Huérfanos 837. **The National City Bank of New York,** Bandera 249.

AGENZIE AUTOMOBILISTICHE: Whippet, Willys Alameda 2425. **Rugby** e **Durant,** Alameda 2336. **Fiat,** Alameda 1486. **Dodge,** Alameda 950. (Garage, Pío IX 55); **Packard,** Alameda 866, (Garage San Ignacio 490). **Buick** e **Marquette,** Ahumada 65. **Reo,** Alameda 1751 **Chevrolet, Oakland e Pontiac,** Alameda 1312. (Garage, Riquelme 60). **Auburn, Cord e Itala,** Ahumada 162. **Ford,** Alameda, Moneda y San Pablo. **Hupmobile** Alameda 2114.— Garage Carrera 475.

BENZZINE, OLII E LUBRIFICANTI: West Indian Oil Co., Bandera 624. **Shell Mex Chile Ltd.** edificio Banco Anglo. Di tutti questi prodótti vi sono numerosi distributori automatici nei vari punti della cittá e lungo tutte le strade segnate nelle cartine stradali.

PNEUMATICI: Pirelli, Alameda 1487. **Royal,** Catedral 1213.

SOCIETA' CABLOGRAFICHE: All America Cable Inc., Agustinas 1065.

BANKS: Banco de Chile, Ahumada between Agustinas and Huérfanos. **Banco Alemán Trasatlántico,** Bandera 250. **Banco Anglo Sudamericano Ltd.,** Agustinas corner Bandera. **Banco Francés & Italiano para la América del Sur,** Huérfanos 1062. **Banco Italiano,** Agustinas 956. **Banco Chile Alemán,** Agustinas 1137. **Banco Español,** Estado 180. **Banco Germánico de la América del Sud,** Huérfanos 837. **The National City Bank of New York,** Bandera 249.

AUTOMOBILE AGENCIES: Whippet, Whillys, Alameda 2425. **Rugby** and **Durant,** Alameda 2336. **Fiat,** Alameda 1486. **Dodge,** Alameda 950. (Garage Pío IX 55); **Packard,** Alameda 866. (Garage San Ignacio 490). **Buick** and **Marquette,** Ahumada 65. **Reo,** Alameda 1751. **Chevrolet, Oakland** and **Pontiac,** Alameda 1212. (Garage Riquelme 60). **Auburn, Cord** and **Itala,** Ahumada 162. **Hupmobile,** Alameda 2114 (garage Carrera 475) **Ford,** Alameda, Moneda, and San Pablo.

BENZINE, AND OILS: West Indian Oil Co., Bandera 624. **Shell Mex Chile Ltd.,** building of the Banco Anglo. For all these products there are several automatic distributors in the different parts of the town and along all the roads indicated in the motoring maps.

PNEUMATICS: Pirelli, Alameda 1487. **Royal,** Catedral 1213.

BANQUES: Banco de Chile, Ahumada parmi Agustinas et Huérfanos; **Banco Alemán Trasatlántico,** Bandera 250; **Banco Anglo Sud Americano Ltd.,** Agustinas, angle Bandera; **Banque Française et Italienne pour l'Amérique du sud,** Huérfanos 1062; **Banco Italiano,** Agustinas 956; **Banco Chile Alemán,** Agustinas 1137; **Banco Español,** Estado 180; **Banco Germánico** de **l'America del Sud,** Huérfanos 837; **The National City Bank of New York,** Bandera 249.

AGENCES D'AUTOMOBILES: Whippet et **Willys,** Alameda 2425; **Rugby** et **Durant,** Alameda 2336; **F at,** Alameda 1486; **Dodge,** Alameda 950. (Garage Pío IX 55); **Packard,** Alameda 866. (garage San Ignacio 490); **Buick** et **Marquette,** Ahumada 65; **Reo,** Alameda 1751; **Chevrolet, Oakland** et **Pontiac,** Alameda 1312. (Garage Riquelme 60); **Auburn, Cord et Itala,** Ahumada 162; **Hupmobile,** Alameda 4114 (garage; Carrera 475); **Ford,** Alameda, Moneda, San Pablo.

ESSENCES, HUILES ET LUBRIFIANTS: West India Oil Co., Bandera 624. **Shell Mex Chile Ltd.,** édifice Banque Anglo. Pour tous ces produits il y a plusieurs distributeurs automatiques placés dans les différentes points de la ville et sur les routes indiquées dans nos cartes automobiles.

PNEUS: Pirelli, Alameda 1487; **Royal,** Catedral 1213.

FICA: All'America Cable Inc., Agustinas 1065.

CORREO, TELEGRAFOS Y TELEFONOS: Correo Central y Telégrafo del Estado, Plaza de Armas. Agencias: Independencia 1036, Ñuble 1075, Rosas 2816, Alameda 111, Ahumada 251, Mapocho 4202.

TELEGRAFO COMERCIAL: Huérfanos 846, Agustinas 1064, Estación Alameda y Estación Mapocho, Compañía 1214.

TELEFONOS: Chile Thelephone Co. Oficina Comercial, Estado 67, oficinas Generales, San Martín 50.

CASAS FOTOGRAFICAS: Kodak Chilena Ltd., Alameda 1472.

TEATROS: Municipal, Agustinas 700. **Victoria,** Huérfanos esq. San Antonio. **Santiago,** Merced.... **Comedia,** Huérfanos esq. Morandé. **Coliseo Nacional,** Arturo Prat esq. Avenida Matta, etc., etc.

MUSEOS: Bellas Artes, Parque Forestal. **Historia Natural,** Quinta Normal. **Histórico Nacional,** Parque Forestal.

CLUBS EXTRANJEROS: Alemán, Catedral 1049. **Italiano,** Huérfanos 1015. **Inglés,** Bandera 75. **Francés,** Ahumada 350. **Español,** Agustinas 934. **Americanos de Chile,** San Antonio 74.

GOBIERNO Y MINISTERIOS: En el palacio de La Moneda: **Presidencia, Exteriores, Interior, Hacienda, Guerra.** En Agustinas esq. Teatinos: **Justicia, Instrucción Pública.** En Morandé

POSTE, TELEGRAFI, E TELEFONI: Posta Central e Telégrafo dello Stato, Piazza d'Armi. **Agenzie,** Independencia 1036; Ñuble 1075; Rosas 2816; Alameda 111; Ahumada 251; Mapocho 4202.

TELEGRAFO COMMERCIALE: Huérfanos 846; Agustinas 1064 Compañía 1214, e alle stazioni Alameda e Mapocho.

TELEFONI: Chile Thelephone Co. sede commerciale, Estado 67; Uffici Generali, San Martín 50.

CASE FOTOGRAFICHE: Kodak Chilena Ltd., Alameda 1472.

TEATRI: Municipali, Agustinas 700. **Vittoria,** Huérfanos angolo San Antonio. **Santiago,** Merced.. **Commedia,** Huérfanos angolo Morandé; **Coliseo Nacional,** Arturo Prat angolo Avenida Matta.

MUSEI: Belle Arti, Parco Forestale. **Storia Naturale,** Quinta Normal. **Storico Nazionale,** Parco Forestale.

CIRCOLI STRANIERI: Germánico, Catedral 1049. **Italiano,** Huérfanos 1015. **Inglese,** Bandera 75. **Francese,** Ahumada 350. **Spagnuolo,** Agustinas 934. **Americani del Cile,** San Antonio 74.

GOVERNO E MINISTERI: Palazzo della Moneda. **Presidenza, Esteri, Interni, Finanze, Guerra.** Agustinas ang golo Teatinos, **Giustizia, Is-**

CABLE SOCIETIES: All America Cable Inc., Agustinas 1065.

POST, TELEPHONE and **TELEGRAPH:** Central Office and State Telegraph, Plaza de Armas; Agencies: Independencia 1036. Nuble 1075. Rosas 2816. Alameda 111. Ahumada 251; Mapocho 4202.

COMMERCIAL TELEGRAPH: Huérfanos 846. Agustinas 1064; Compañía 1214, and in the Alameda and Mapocho Stations.

TELEPHONE: Chile Telephone Co., commer-cial headquarters, Estado 67; general offices, San Martín 50.

PHOTOGRAPHIC HOUSES: Kodak Chilena, Alameda 1472.

THEATRES: Municipal, Agustinas 700. **Victoria,** Huérfanos angle San Antonio. **Santiago,** Merced ... **Coliseo Nacional,** Arturo Prat corner Avenida Matta. **Comedia,** Huérfanos angle Morandé.

MUSEUMS: Fine Arts, Park Forestal. **Natural History,** Quinta Normal. **Historical National,** Forestal Park.

FOREIGN CLUBS: Germanic, Catedral 1049. **Italian,** Huérfanos 1015. **English,** Bandera 75. **French,** Ahumada 350. **Spanish,** Agustinas 934. **Americans of Chile,** San Antonio 74.

GOVERNMENTS AND MINISTERIES: Palace of the Moneda: **Presidence, Foreign and Interior, Treasury, War.** Agustinas, angle Teatinos: **Justice, Public Instruction.** Morandé 146: **Marine, Agri-**

SOCIETES CABLOGRAPHIQUES: All America Cable Inc., Agustinas 1065.

POSTES TELEGRAPHES ET TELEPHONES: Poste Centrale et télégraphes de l'Etat, place de Armas; succursales: Independencia 1036; Nuble 1075; Rosas 2816; Alameda 111; Ahumada 251; Mapocho 4202.

TELEGRAPHE COMMERCIAL: Huerfanos 846; Agustinas 1074; Compañía 1214 et dans les gares Alameda et Mapocho.

TELEPHONES: Chile Telephone Co., siège commercial, Estado 67; bureau général, San Martín 50.

MAISONS DE PHOTOGRAPHIES: Kodak Chilena Ltd., Alameda 1472.

TEATRES: Municipal, Agustinas 700; **Victoria,** Huérfanos angle San Antonio; **Santiago,** Merced...; **Comedia,** Huérfanos angle Morandé; **Coliseo Nacional,** A. Prat angle Av. Matta.

MUSEES: Beaux Arts: Parque Forestal; **Histoire Naturelle,** Quinta Normal; **Historique National,** Parque Forestal.

CLUBS ETRANGERS: Allemand, Catedral 1049; **Italien,** Huérfanos 1015; **Anglais,** Bandera 75; **Français,** Ahumada 350; **Espagnol,** Agustinas 934; **Americains du Chili,** San Antonio 74.

GOUVERNEMENT ET MINISTERES: Palais de la Moneda: **Présidence, Etrangers, Intérieurs, Finances, Guerre.** Agustinas angle Tea-

146: **Marina, Agricultura, Industria y Colonización, Obras y Vías Públicas.** En Independencia: **Higiene, Asistencia y Previsión Social.**

CAMARA DE SENADORES Y DE DIPUTADOS: Palacio del Congreso en Compañía.

INTENDENCIA Y MUNICIPALIDAD: Intendencia, Moneda y Morandé. **Municipalidad,** Plaza de Armas.

VALPARAISO

HOTELES: Astur Hotel, en la calle Condell 245. Es el principal de Valparaíso y uno de los mejores de la República. Cuenta con 200 habitaciones, 200 cuartos de baño, 200 teléfonos, calefacción central, restaurant a la carta, té dansants, ascensor, etc., etc.

Palace Hotel Coppola, Blanco 1177, con espléndida vista al mar. Es dotado de todas las comodidades modernas. Cocina a la italiana, Bar, Teléfonos, Ascensor, etc., etc.

Royal, Esmeralda 123. **Lebelle,** Brasil 508 y **Palacio Residencial,** Brasil 391, más o menos de la misma categoría. Siguen el **Torino,** Cochrane 591. **Liguria,** Avenida Pedro Montt. **Colón,** Esmeralda 207, etc., etc.

Entre los familiares: **La Nueva Italia,** Las Heras 418, atendido directamente por su propietario. Lindas piezas, comida a la italiana, precios más que razonables.

Pensión **Roma,** Blanco 409. **Residencial Alemana,** Pasaje 18. **Chile España,** etc., etc.

truzione Pubblica. Morandé 146. **Marina, Agricoltura, Industria e Commercio, Lavori Pubblici.** Independencia. **Igiene, Assistenza e Previsione Sociale. Camera dei Senatori e Deputati,** Palazzo del Congreso, Compañía.

INTENDENZA E MUNICIPIO: Intendenza, Moneda e Morandé. **Municipio,** Piazza d'Armi.

VALPARAISO

ALBERGHI: Astur Hotel, nella via Condell 245. E il principale di Valparaíso e uno dei primi della Repubblica. Conta 200 abitazioni, 200 bagni, 200 telefoni, riscaldamento centrale, ristoratore alla carta, thé danzanti, ascensori, ecc., ecc.

Palace Hotel Coppola, nella via Blanco 1177 con una splendida vista sul mare. E'dotato di tutti i servizi che offrono buone comoditá. Cucina all'italiana. Bar, telefoni, ascensori, ecc., ecc.

Royal: Esmeralda 123. **Lebelle,** Brasil 508 e **Palazzo Residencial,** Brasil 391, tutti piú o meno della stessa categoría. Seguono il **Torino,** Cochrane 591. **Liguria,** Avenida Pedro Montt. **Colón,** Esmeralda 207. Fra i piú modesti: la **Nuova Italia,** via Las Heras 418, diretto dal suo proprietario, belle camere, cucina all'italiana, prezzi moderati. Pensione **Roma,** Blanco 409. Residencial **Alemana,** Pasaje 18. **Chile-España,** ecc., ecc.

culture, Industry and Commerce, Public Works. Independencia: **Hygien,** assistance and **Social Foresight.** Chamber of **Senators and Deputies,** Palace of the Congress, Compañía.

INTENDANCY AND TOWNHALL: Intendancy, Moneda and Morandé. **Town Hall,** Place de Armas.

VALPARAISO

HOTELS: Astur Hotel, Condell Street 245; it is the most important of Valparaíso and one of the best of the Republic; it has 200 apartments, 200 baths and 200 telephones; central heating restaurant dancing teas, lifts, etc.

Palace Hotel Coppola, Blanco 1177, with a beautiful view on the sea, furnished with all the services, offering every comfort, italian cooking bar, telephone, lifts, etc.

Royal, Esmeralda 123. **Lebelle,** Brasil 508, and **Palacio Residencial,** Brasil 391, all of about the same category. Come then **Torino,** Cochrane 591; **Liguria,** Av. P. Montt; **Colón,** Esmeralda 207. Among the modest ones: **La Nuova Italia,** Las Heras 418, kept by the proprietor, fine rooms, italian cooking, low prices.

Pensión Roma, Blanco 409. **Residencial Alemana,** Pasaje 18. **Chile-España,** etc., etc.

tinos: **Justice, Instruction Publique.** Morandé 146: **Marine, Agriculture, Industrie et Commerce, Travaux Publics.** Independencia: **Hygiène, Assistance et Prévision Sociale.** Chambre des **Sénateurs** et des **Députés,** Palais du Congrès, Compañía.

INTENDANCE ET MUNICIPE: Intendance, Moneda et Morandé. **Municipe,** place de Armas.

VALPARAISO

HOTELS: Astur Hotel, calle Condell 245. Est le plus important de Valparaíso et un des meilleurs de la République, avec 200 chambres, 200 salles de bain, 200 téléphones, chauffage central, restaurant à la carte, tés dansants, ascenseurs, etc.

Palace Hotel Coppola, Blanco 1177, avec une vue merveilleuse sur la mer, doté de tout le comfort moderne, cuisine italienne, bar, téléphone, ascenseur, etc. **Royal,** Esmeralda 123; **Lebelle,** Brasil 508; **Palais Residencial,** Brasil 391, tous plus ou moins de la même catégorie. Viennent après: **Turin,** Cochrane 591; **Liguria,** Avenida Pedro Montt; **Colón,** Esmeralda 207; etc. Parmi ceux indiqués pour familles: **La Nuova Italia,** Las Heras 418, belles chambres, cuisine à l'italienne, prix modérés. **Pensión Roma,** Blanco 409; **Residencial Alemana,** Pasaje 18; **Chile España,** etc.

RESTAURANTS: Bar Suizo, Prat 52. **La Bahía,** Serrano 250. **Jockey Club,** Avenida Pedro Montt 40. **Génova,** Cochrane 509, **Italiano,** 12 de Febrero 124.

EL CASTILLO. EX-PALERMO: 21 años de existencia, a pocos minutos del centro, con una de las mejores terrazas de la costa, cocina de primer orden, a la italiana y francesa. Salón de baile, orquesta, radio, etc., etc.

BANCOS: de Chile, Prat 100. **Anglo Sudamericano,** Prat 268. **Alemán Transatlántico,** Prat 320. **Francés e Italiano para la América del Sur,** Prat 67. **Germánico,** Part 238. **Banco Italiano.** Chacabuco 901 y calle Blanco **Español,** Prat 228., etc., etc.

AGENCIAS AUTOMOVILISTICAS: Fiat, Ford, Dodge, Whippet, Packard, Chevrolet, Rugby, Durant, Buick Auburn, etc., etc.

GARAGE: Olivari y Barchiesi, Independencia 945-51: Accesorios, repuestos, lubrificantes, bencina, neumáticos. Es atendido por sus propios dueños y por eso puede hacer servicios dentro y fuera del radio urbano. Abierto día y noche, inclusos los domingos y días festivos.

Arturo Augustus. Calle Independencia 665-671, tiene en existencia el más grande surtido de repuestos para autos y camiones. Depósito de aceites y neumáticos. Las mejores facilidades al turista.

RISTORANTI: Bar **Suizo,** Prat 52. **La Bahía,** Serrano 250. **Jockey Club,** Avenida Pedro Montt 40. **Génova,** Cochrane 509. **Italiano,** 12 de Febrero 124.

El Castillo, ex-Palermo, 21 anni d'esistenza, a pochi minuti dal centro; ha una delle migliori terrazze della costa; cucina all' italiana e alla francese, sale da ballo, orchestra, radio, ecc.

BANCHE: del **Cile,** Prat 100. **Anglo Sudamericano,** Prat 268. **Alemán Trasatlántico,** Prat 320. **Francese e Italiana per l'America del Sud,** Prat 67. **Germánico,** Prat 238. **Banco Italiano,** Chacabuco 901, Banco. **Español,** Prat 228.

AGENZIE AUTOMOBILISTICHE: Fiat, Ford, Dodge, Whippet, Packard, Chevrolet, Rugby, Durant, Buick, Auburn, ecc., ecc.

AUTORIMESSE: Olivari e Barchesi, Independencia 945-51; accesori, pezzi di ricambio, lubrificanti, benzina, pneumatici; diretto dai proprietari che possono prestare servizio dentro e fuori la cinta urbana, aperto giorno e notte, compreso le domeniche e i giorni festivi.

Arturo Augustus, calle Independencia 665-671; ha un' esistenza permanente e ben assortita di pezzi, di ricanbio per automobili e camions; deposito di lubrificanti e pneumatici; offre le migliori facilitazioni al turista.

RESTAURANTS: Bar **Suizo,** Prat 52; **La Bahía,** Serrano 250. **Jokey Club,** Av. P. Montt 40; **Génova,** Cochrane 509. **Italiano,** 12 de Febrero 124.

El Castillo, ex-Palermo, 21 years of existence, few minutes far from the center; it has one of the best terraces of the coast; italian and french cooking; dancing rooms, orchestra, radio, etc.

BANKS: of **Chile,** Prat 100; **Anglo Sudamericano,** Prat 268. **Alemán Trasatlántico, Prat** 320. **Banco Francés & Italiano para la América del Sud,** Prat 67; **Germánico,** Prat 238. **Banco Italiano,** Chacabuco 901 and Blanco. **Español,** Prat 228.

AUTOMOBILE AGENCIES: Fiat, Ford, Dodge, Whippet, Packard, Chevrolet, Rugby, Durant, Buick, Auburn, etc.

GARAGES: Olivari & Barchesi, Independencia 945-51; accessories, oils, benzine, pneumatics; directed by the proprietors, who can give service also outside the town; open daily and nightly also in holidays.

Arturo Augustus, street Independencia 665-671 has a permanent and well assorted stock of accessories for automobiles and camions; deposit of oils and pneus; it offers the best facilities to the tourist.

RESTAURANTS: Bar Suizo, Prat 52; **La Bahía,** Serrano 250; **Jockey Club,** Avenida P. Montt 40; **Génova,** Cochrane 509; **Italiano,** 12 de Febrero 124.

El Castillo ex-Palermo, 21 ans d'exercice à peu de minutes du centre, avec une des meilleures terraces de la côte, cuisine de premier ordre à l'italienne et à la française; salons de dances, orchestre, radio, etc.

BANQUES: de **Chile,** Prat 100; **Anglo Sudamericano,** Prat 268; **Alemán Trasatlántico,** Prat 320; **Française et italienne pour l'Amérique du Sud,** Prat 67; **Germánico,** Prat 238; **Banco Italiano,** Chacabuco 901 et calle Blanco; **Español,** Prat 228, etc.

AGENCES AUTOMOBILES: Fiat, Ford, Dodge, Whippet, Packard, Chevrolet, Rugby, Durant, Buick, Auburn, etc.

GARAGES: Olivari et Barchiesi, Independencia 945-51: accessoires, pièces de rechange, lubrifiants, essence, pneus; il est soigné directement par ses propriétaires et pour cela il peut faire service dans et hors de la ville; ouvert jour et nuit et dans les jours de fête.

Arturo Augustus, calle Independencia 665-671; il a dans ses magasins la plus grande quantité de pièces de rechange pour automobiles et camions. Dépôt d'huiles et Pneus. Les plus grandes facilités pour le touriste.

OFICINA CABLEGRAFICA: All America Cable, Esmeralda 23. **Italcable,** Prat 173.

CORREOS, TELEGRAFOS Y TELEFONOS: Correo Central, Prat-Agencia Victoria, Avenida Placeres Correo y Telégrafo.

TELEGRAFO COMERCIAL: Prat 236, Merced 287, Francia 357.

TELEFONOS: Chile Telephone Co.

TEATROS: Victoria, Avenida Pedro Montt 255. **Comedia,** Molina 242. **Novedades,** Plaza O'Higgins. **Imperio,** Avenida Pedro Montt, etc., etc.

MUSEOS: Museo Naval, (Escuela Naval). **Museo de Valparaíso,** Errázuriz 70. (Playa Ancha). **Biblioteca Severín,** Plaza Victoria.

CLUBS EXTRANJEROS: Inglés, Blanco, Pasaje 3. **Italiano,** Pedro Montt 296. **Germánico,** Blanco 939. **Español,** Condell 169. **Francés,** Condell 151.

INTENDENCIA, MUNICIPALIDAD Y ADUANA: Aduana, resguardo en la plaza Sotomayor, **Superintendencia,** y oficinas, Plaza Wheelright. **Municipalidad e Intendencia,** Plaza Sotomayor e Independencia 471.

VIÑA DEL MAR: Grand Hotel y Hotel **Francia** ambos en la calle Alvarez.

SOCIETA' CABLOGRAFICHE: All America Cable, Esmeralda 23. **Italcable,** Prat 173.

POSTE, TELEGRAFI E TELEFONI: Posta Centrale, Prat. Agenzie: Victoria 1110; Av. Placeres (col telegrafo).

TELEGRAFO COMMERCIALE: Prat 236; Merced 287; Francia 357.

TELEFONO: Chile Telephone Co.

TEATRI: Victoria, Av. P. Montt 255. **Comedia,** Molina 242. **Novedades,** Plaza O'Higgins. **Imperio,** Av. P. Montt, ecc., ecc.

MUSEI: Navale (Scuola Navale); di **Valparaíso,** Errázuriz, 70 (Playa Ancha); **Biblioteca Severin,** Piazza Victoria.

CIRCOLI STRANIERI: Inglese, Blanco, Pasaje 3. **Italiano,** P. Montt 296. **Germánico,** Blanco 939. **Spagnuolo,** Condell 169. **Francese,** Condell 151.

INTENDENZA, MUNICIPIO E DOGANA: Dogana, Revisione, nella piazza Sotomayor; superintendenza e uffici, piazza Wheelright. **Municipio** e **Intendenza:** Piaza Sotomayor e Independencia 471.

VIÑA DEL MAR: Grand Hotel e **Hotel Francia,** entrambi nella via Alvarez.

CABLE SOCIETIES: All America Cable, Esmeralda 23, **Italcable,** Prat 173.

POST TELEGRAPH AND TELEPHONE: Central Post Office, Prat. Agencies: Victoria 1110. Av. Placeres (with telegraph).

COMMERCIAL TELEGRAPH: Prat 236; Merced 287; Francia 357.

TELEPHONE: Chile Telephone Co.

THEATRES: Victoria, Av. P. Montt 255. **Comedia,** Molina 242. **Novedades,** Plaza O'Higgins. **Imperio,** Av. P. Montt, etc.

MUSEUMS: Nautical, (nautical school); of **Valparaíso,** Errázuriz 70 (Playa Ancha); **Library Severin,** Plaza Victoria.

FOREIGN CLUBS: English, Blanco, Pasaje 3; **Italian,** P. Montt 296. **Germanic,** Blanco 939. **Spanish,** Condell 169. **French,** Condell 151.

INTENDANCY, TOWN HALL AND CUSTOM HOUSE: Custom House: Revision, Plaza Sotomayor; **Direction** andc offies, Plaza Wheelright. **Town Hall and Intendancy:** place Sotomayor and Independencia 471.

VIÑA DEL MAR: Grand Hotel and **Hotel Francia,** both in Alvarez Street.

BUREAU CABLOGRAPHIQUE: All America Cable, Esmeralda 23; **Italcable,** Prat 173.

POSTES, TELEGRAPHES ET TELEPHONES: Poste Centrale, Prat; **Agences,** Victoria 1110; Av. Placeres, avec télégraphe.

TELEGRAPHE COMMERCIAL: Prat 236; Merced 287; Francia 357.

TELEPHONES: Chile Telephone Co.

THEATRES: Victoria, Av. P. Montt 255; **Comedia,** Molina 242; **Novedades,** Place O'Higgins; **Imperio,** Av. P. Montt.

MUSEES: Ecole Navale; de **Valparaíso,** Errázuriz 70. (Playa Ancha); **Bibliothèque Severin,** Place Victoria.

CLUBS ETRANGERS: Anglais, Blanco, Pasaje 3; **Italien,** P. Montt 296; **Allemand,** Blanco 939; **Espagnol,** Condell 169; **Français,** Condell 151.

INTENDANCE, MUNICIPE ET DOUANE: Douane: Revision, dans la place Sotomayor; Direction et Bureaux, place Wheelright. **Municipe et Intendance** Place Sotomayor et Independencia 471.

VIÑA DEL MAR: Grand Hotel et **Hotel Francia,** les deux dans la rue Alvarez.

VIÑA DEL MAR: Garage y Agencias Ford, Agente Domingo Cruciani, toda clase de repuestos y accesorios. Taller de reparaciones. Aceites, neumáticos, bencina, etc., etc.

Casa Cotroneo, Plaza Sucre 265, taller de vulcanización, accesorios y repuestos para automóviles. Bicicletas, neumáticos. Agente de la **Shell Chile Ltda.**

MONTE MAR: Es balneario, además de hotel, desde poco remodernado, espléndidos departamentos para el turista, salón comedor. Cocina italiana y chilena de primer orden, atendida directamente por su propietario, servicios completos para el veraneante. Para prenotaciones dirigirse al señor **Frilli.** Monte Mar.

RESTAURANT DEL RECREO: A mitad del camino Valparaíso a Viña, y precisamente en el mismo balneario. Servicio al aire libre, en pequeños chalets. Cocina a la italiana, española, francesa, chilena. Bar, etc., etc.

QUILPUE: Balneario el Retiro, a pocos kilómetros de Viña. Inmejorable posición, salón comedor, chalets para familias, parque, canchas de tennis, piscinas de natación, baños calientes y fríos, teléfonos, telégrafos y todas las comodidades modernas.

QUINTERO: Yachting Club, a los pies de la playa Papagallo. Orquesta, terraza, cabinas para baños, garage, salón comedor, chalets con todas las comodidades, etc., etc.

VIÑA DEL MAR: Autorimesse e Agenzie Ford, Agente **Domenico Cruciani,** pezzi di ricambio e accessori in generale; officina di riparazioni; lubrificanti, pneumatici, benzina, ecc., ecc.

Casa Cotroneo, piazza Sucre 265; officina di vulcanizzazione, accessori e pezzi di ricambio per automobili e biciclette, pneumatici; agente della **Shell Mex Chile Ltd.**

MONTE MAR: E balneario oltre che Albergo; da poco rimodernato con splendide camere, saloni da pranzo, ottima cucina italiana e cilena diretta dallo stesso proprietario; servizio completo per bagnanti. Per prenotazioni rivolgersi al signor **Frilli,** Monte Mar.

RISTORANTE DEL RECREO: A metá strada fra Valparaíso e Viña, dove sorge il balneario omonimo; servizio all'aperto e in piccoli chioschi; cucina italiana francese, spagnola e cilena, bar, ecc.

QUILPUE: Balneario El Retiro: a pochi chilometri da Viña; splendida posizione; sale da pranzo, villette per famiglie, parchi, giochi di tennis e piscine; bagni freddi e caldi; telefoni, telegrafo e tutte le moderne comoditá.

QUINTERO: Yachting Club, sulla spiaggia Pappagallo, orchestra, terrazze, cabine da bagno autorimessa, sale da pranzo, villette con tutte le comoditá.

VIÑA DEL MAR: Garages and automobiles. Agencies: Ford, Agent **Domenico Cruciani,** accessories in general; repairs; oils, pneus, benzine, etc.

Cotroneo House, Plaza Sucre 265; workshop of volcanization, accessories for automobiles and bicycles, pneumatics: agents of the Shell Mex Chile Ltd.

MONTE MAR: Besides being hotel it is also an establishment of baths; it was recently modernized and has magnificent rooms, dinings rooms good italian and chilean cooking, directed by the proprietor; complete service for baths. For reserving rooms write to Mr. **Frilli** Monte Mar.

RESTAURANT DEL RECREO: At half way between Valparaíso and Viña, where are the baths of the same name; service made in some little chalets; italian, french, spanish and chilean cooking; bar, etc.

QUILPUE': Baths El Retiro, a few kilometers from Viña, splendid position; dining rooms, little chalets for families, parks, tennis swimming baths; cold and warm baths; telephones, telegraph and all modern comfort.

QUINTERO: Yachting Club, on the shore Pappagallo, orchestra, terraces, baths cabins, garage, dining rooms, chalets with all comforts.

VIÑA DEL MAR: Garages et agences d'automobiles: Ford, agent Domenico Cruciani; toute qualité de pièces de rechange, atelier de réparation, huiles, essence, pneus etc.

Maison Cotroneo: Place Sucre 265, atelier de vulcanisation, accessoires, pièces de rechange pour automobiles et bicyclettes, pneus, agents de la Shell Chile Ltd.

MONTEMAR: Outre à l'hôtel, est un établissement balnéaire, refait depuis peu de temps, avec logis splendides, salles à diner, cuisine à l'italienne et à la chilienne de premier ordre, soigné directement par le propriétaire, service complet pour les baigneurs; pour les prénotations s'adresser à M. Frilli, Montemar.

RESTAURANT DU RECREO, à demi chemin entre Valparaíso et Viña del Mar et précisement dans le balnéaire du même nom, service à l'ouvert et dans de petits châlets, cuisine italienne, française, espagnole et chilienne, bar, etc.

QUILPUE: Balnéaire **El Retiro,** à peu de kilomètres de Viña avec une position merveilleuse, salles à diner, châlets pour familles, parc, jeux de tennis, piscines, bains chauds et froids, télephone, télégraphe et tout le comfort moderne.

QUINTERO: Yachting Club, sur la plage Pappagallo, orchestre, terraces, cabines de bain, garage, salles à diner, châlets avec tout le confort, etc., etc.

ZAPALLAR: Palace Hotel, Grand Hotel.

PAPUDO: Grand Hotel-Savoy, este es muy indicado para el turista. Tratamiento familiar, buenas piezas y comida sana.

CARTAGENA: Hotel Francia, el más central y el más frecuentado. Posee piezas amplias, salones comedores, terrazas, baños fríos y calientes, bar frente a la playa, orquesta, radio, etc., etc. **Hotel Miramar. Hotel Chile. Sud Americano,** etc. etc.

SAN ANTONIO: Yockey Club, abierto todo el año, es de la misma sociedad de los de Cartagena y por eso ofrece al turista todo confort. **Central,** Centenario 43.

LLOLLEO: Hotel Miramar, establecimiento de primer orden, atendido directamente por sus dueños. Departamentos para familias, cocina a la italiana, francesa y chilena.

LOS ANDES

HOTELES: Hotel Bari, calle Maipú 172 a una cuadra de la plaza de Armas y a dos de la estación del Ferrocarril Trasandino. Piezas muy higiénicas, cocina de primer orden, baños fríos y calientes. Se habla italiano, inglés, frances, alemán. Atendido por su propietario.

ZAPALLAR: Palace Hotel. **Grand** Hotel.

PAPUDO: Grand Hotel Savoy, indicato per il turista; trattamento familiare; buone camere, cucina sana.

CARTAGENA: Hotel Francia, il piú centrale e frequentato; possiede splendide camere, saloni da pranzo, terrazze, bagni freddi e caldi, un bel bar in fondo alla passeggiata della spiaggia; orchestra, radio, ecc., ecc.

Hotel Miramar, Chile, Sudamericano, ecc.

SAN ANTONIO: Jockey Club, aperto tutto l'anno, della stessa societá del Francia di Cartagena per cui offre le migliori garanzie. **Centrale,** Centenario 43.

LLOLLEO: Hotel Miramar, stabilimento di primo ordine, diretto dai proprietari; appartamenti per famiglie, cucina italiana, francesa e cilena.

LOS ANDES

ALBERGHI: Bari, via Maipú 172 a una quadra dalla piazza d'Armi e a due dalla Stazione del Trasandino; camere molto igieniche, cucina di primo ordine, bagni freddi e caldi; si parla italiano, inglese, francese, tedesco; diretto dal proprietario.

ZAPALLAR: Palace Hotel; Grand Hotel.

PAPUDO: Grand Hotel Savoy, suitable for tourists, fine rooms, good cooking.

CARTAGENA: Hotel Francia, the most central and frequented; there are beautiful rooms, dining rooms, terraces, cold and warm baths, a fine bar on the way of the shore; orchestra, radio, etc.
Hotel Miramar, Chile, y **Sudamericano,** etc.

SAN ANTONIO: Jockey Club, open all the year, of the same society owner of the Francia of Cartagena, it offers all the guaranties. **Centrale,** Centenario 43.

LLOLLEO: Hotel Miramar, of first order, directed by the proprietor; apartments for families, italian, french and chilean cooking.

ZAPALLAR: Palace Hotel, Grand Hotel.

PAPUDO: Grand Hôtel; Savoy, ce dernier très conseillé pour le touriste, traitement familier, belles chambres, bonne cuisine.

CARTAGENA: Hotel Francia, le plus central et le plus fréquenté; belles chambres, salles à diner, terraces, bains froids et chauds et un bar vis à vis de la plage, orchestre, radio, etc. **Hotel Miramar; Chile; Sudamericano,** etc.

SAN ANTONIO: Jockey Club, ouvert toute l'année; appartient à la même societé de celui de Cartagena et offre au touriste tout le confort. **Central,** Centenario 43.

LLOLLEO: Hotel Miramar, établissement de premier ordre, soigné directement par les propriétaires, cuisine italienne, française et chilienne.

LOS ANDES

HOTELS: Bari, Maipú 172, 100 meters far from the place de Armas and 200 m. from the Trasandin Station; very wholesome rooms, first class cooking, cold and warm baths; italian, english, french and german spoken; directed by the owner.

LOS ANDES

HÔTELS: Bari, calle Maipú 172 à 100 mètres de la Place de Armas et à 200 mètres de la gare du chemin de fer Trasandin; chambres hygiéniques, cuisine de premier ordre, bains froids et chauds; on parle italien, français, anglais, allemand.

Hotal Hispano Americano, Avenida C. Díaz 156, al lado de la estación del Ferrocarril internacional Trasandino. Atendido directamente por su propietario. Comida Española. Departamento con baños.

Hotel Río Blanco, a 35 Km. de los Andes, posición inmejorable, todo confort, departamento con baños, billar, radio, garage, cocina a la italiana, francesa, chilena. Personal especializado para las excursiones.

BANCOS: Banco de Chile, Plaza de Armas.

GARAGE: Ford, agencia de Miguel Cacciuttolo. Repuestos, accesorios, lubrificantes, bencina, neumáticos y cámaras de varias marcas. Taller de composturas con mecánicos especializados.

JAHUEL: Balneario, de primer orden con hotel dotado de todo confort. Departamento para familias, baños, piscinas de natación, canchas de tennis, terrazas, etc.

GARAGE: en San Felipe **Garage Central,** representante de la **Whippet y Willys Knight,** depósito de bencina y lubrificantes. Repuestos en general. Servicio nocturno. Garage fundado el año 1909. Plaza de Armas.

CIUDADES DEL SUR

RANCAGUA: Hotel Español. Bancos: Chile, Español· **Garage, Whippet,** frente al hotel Español.

Hispano Americano, Av. C. Díaz 156, al fianco della stazione internazionale trasandina, diretto dal proprietario, cucina spagnuola; camere con bagno.

Albergo Río Blanco, a 35 Km. da Los Andes, posizione meravigliosa, ogni confort; appartamenti con bagni, billiardi, radio, autorimesse, cucina italiana, francese e cilena; dispone di personale specializzato per le escursioni.

BANCHE: del **Cile,** in piazza d'Armi.

AUTORIMESSE E AGENZIE: Ford, agente **Michele Cacciuttolo,** pezzi di ricambio, accessori, lubrificanti, benzina, pneumatici e camere d'aria di varie marche; officina di riparazioni con maccanici specializzati.

JAHUEL: Balneario di primo ordine con albergo dotato di ogni confort moderno; appartamenti per famiglie, bagni, piscine, giochi di tennis, terrazze, ecc.

AUTORIMESSE: San Felipe: Garage Centrale, rappressentante della **Whippet, Willys Knight;** depósito di benzina e lubrificanti, pezzi di ricambio in generale, servizio notturno; garage fondato l'anno 1909, in piazza d'Armi.

CITTA' DEL SUD

RANCAGUA: Alberghi: Español. Banche: de **Chile. Español. Autorimesse: Whippet,** di fronte all'albergo Español.

Hispano Americano, Av. C. Díaz 156, at the side of the international Trasandin Station, directed by the proprietor; spanish cooking, rooms with bath.

Hotels Río Blanco: at 35 Km. from Los Andes, magnificent, position, every comfort; apartment with bath, billiards, radio, garages, italian, french and chilean cooking; it disposes of employers for the excursions.

BANKS: of **Chile,** Plaza de Armas.

GARAGES AND AUTOMOBILE AGENCIES: Ford, agent **Miguel Cacciuttolo,** accessories, oils, benzine, pneumatics of the different firms; workshop for reparation with very able mechanics.

JAHUEL: Bath establishment of first order with an hotel furnished with every modern comfort; apartments for families, baths, piscinas, tennis terraces, etc.

GARAGES. SAN FELIPE: Garage Central, agent of the **Whippet, Willys Knight;** deposit of benzine and oils, accessories, nightly service; garage founded on 1909, placed in the de Armas Plaza.

Hôtels Hispano Americano, Av. C. Díaz 156, à côté du chemin de fer international transandin, dirigé par son propriétaire; cuisine espagnole, appartements avec bain.

Hotel Río Blanco, à 35 Km. de Los Andes, position merveilleuse, tout le comfort moderne; appartements avec bains, billard, radio, garages, cuisine à l'italienne, française et chilienne; employés spécialisés pour les excursions.

BANQUES: Banco de Chile, Plaza de Armas.

GARAGES: Ford, Agent **Miguel Cacciuttolo;** pièces de rechange, accessoires, lubrifiants, essence, pneus de différentes marques, atélier de réparation avec des ouvriers spécialisés.

JAHUEL: Balnéaire de premier ordre avec un hôtel doté de tout le comfort; appartements pour famille, bains, piscines, jeux de tennis, terraces, etc.

GARAGE: à **San Felipe; Central,** agent de la **Whippet et Willys Knight,** dépôt d'essence et lubrifiants; pièces de rechange en général, service pendant la nuit; garage fondé en 1909, situé en place de Armas.

TOWNS OF THE SOUTH

RANCAGUA: Hotels Español. Banks: of **Chile. Español. Garages: Whippet,** in front to the Hotel Español.

VILLES DU SUD

RANCAGUA: Hôtels: Español. Banques: de **Chile, Español. Garage: Whippet,** vis à vis de l'hotel Español.

RENGO: Hotel Central, en la Plaza.

SAN FERNANDO: Hotel Español, calle Rodríguez. **Banco Español.**

CURICO: Hotel Comercio y Curicó. Bancos: de **Chile, Español,** de **Curicó. Garages y Agencias automovilísticas: Ford,** agente Rafael Herrera M. Prat esq. O'Higgins, repuestos, lubrificantes, bencina, neumáticos, taller de reparaciones. Facilidades al turista. **Chevrolet** y demás productos de la General Motor Co. Talleres de composturas, repuestos en general. Agentes Giacconi Camilo y Cía., calle Yungay.

Baquedano Hnos. Aceites, lubrificantes, bencina, neumáticos, etc., etc.,, calle Yungay.

TALCA: Hoteles: Talca y **Morel. Bancos:** de **Chile, Español** y **de Talca.**

LINARES: Hoteles: Central y **Comercio. Bancos:** de **Chile,** de **Talca, Español.**

CHILLAN: Hoteles: Plaza, Central, Estación, Esplendid. Bancos: de **Chile, Español.**

AUTOMOVILES: Agencias: Ford, Dodge, Chevrolet, Whippet, etc., etc.

TOME: Hoteles: Balneario de Tomé, El Morro, es el mejor balneario del sur de Chile. Cocina de primera, baños calientes de mar, playa inmejorable, panorama maravilloso. **Hotel Francia.**

RENGO: Albergo: Centrale, nella piazza.

SAN FERNANDO: Alberghi: Español, vía Rodríguez. **Banche: Español.**

CURICO: Alberghi: Comercio, Curicó.

Banche: del **Cile, Español,** de **Curicó.**

AUTORIMESSE E AGENZIE AUTOMOBILISTICHE: Ford, Agente **Raffael Herrera M.,** Prat angolo O'Higgins; pezzi di ricambio, lubrificanti, benzina, pneumatici, officina di riparazioni; facilitazioni al turista.

Chevrolet: e altri prodotti della **General Motors Co.;** officina di riparazioni, pezzi di ricambio, agenti: **Giacconi, Camilo e Co.,** calle Yungay.

Baquedano Hnos., olii, lubrificanti, benzine, pneumatici, calle Yungay.

TALCA: Alberghi: Talca. Morel. Banche: del **Cile, Español,** di **Talca.**

LINARES: Alberghi: Central. Commercio. Banche: del **Cile,** di **Talca, Español.**

CHILLAN: Alberghi: Plaza, Central, Estación, e **Splendid. Banche:** de **Chile, Español. Automobili: Ford, Dodge, Chevrolet, Whippet,** ecc., ecc.

TOME': Alberghi: Balneario di Tomé (el Morro); é il miglior balneario del Sud del Cile; cucina di primo ordine, bagni caldi e freddi, spiaggia arenosa, panorama meraviglioso. **Francia.**

RENGO: Hotels: Centrale, in the place.

SAN FERNANDO: Hotels: Español, calle Rodríguez. **Banks: Español.**

CURICO': Hotels: Comercio, Curicó. Banks: of **Chile, Español,** of **Curicó.**

GARAGES AND AUTOMOBILE AGENCIES Ford, Agent **Rafael Herrera M.,** Prat angle O'Higgins; accessories, oils, benzine, pneumatics, repairs; facilities to the tourist.

Chevrolet, and other products of the **General Motor Co.,** repairs accessories; agents, **Giacconi, Camilo and Co.,** calle Yungay.

Baquedano Hnos., oils, benzine, pneumatics, calle Yungay.

TALCA: Hotels: Talca, Morel. Banks: of **Chile, Español,** of **Talca.**

LINARES: Hotels: Central, Comercio. Banks: of **Chile,** of **Talca, Español.**

CHILLAN: Hotels: Plaza, Central, Estación, and **Splendid. Banks:** of **Chile, Español. Automobiles: Ford, Dodge, Chevrolet, Whippet,** etc.

TOME': Hotels: Baths Establishment of Tomé (El Morro); they are the best baths of the southern region; first class cooking, cold and warm baths, sandy shore, splendid panorama. **Hotel Francia.**

RENGO: Hôtels: Centrale, dans la place.

SAN FERNANDO: Hôtels: Español, calle Rodríguez.

Banques: Español.

CURICÓ: Hôtels: Comercio, Curicó.

Banques: de **Chile, Español,** de **Curicó.**

Garages et Agences d'Automobiles: Ford, agent **Rafael Herrera M.,** Prat angle O'Higgins, pièces de rechange, essence, lubrifiants, pneus; atelier de réparations, facilités au touriste.

Chevrolet, et d'autres produits de la **General Motors Co.,** pièces de réchange, atelier de réparation; agents, **Giacconi, Camilo et Co.,** calle Yungay.

Baquedano Hnos., huiles, lubrifiants, essence, pneus, etc., en Yungay.

TALCA: Hôtels: Talca; Morel. Banques: de **Chile, Español,** de **Talca.**

LINARES: Hôtels: Centrale, Comercio. Banques: de **Chile,** de **Talca, Español.**

CHILLAN: Hotels: Plaza, Central, Estación, Esplendid. Banques: de **Chile, Español.** Agences d'automobiles: **Ford, Dodge, Chevrolet, Whippet,** etc., etc.

TOME': Hôtels: Balnéaire de Tomé (**el Morro**); le meilleur balnéaire du Sud du Chili; cuisine de premier ordre; bains de mer froids et chauds; plage incomparable; panorama merveilleux. **Hôtel Francia.**

CONCEPCION: Hoteles: Cecil, Plaza de Armas, **Medici,** idem., **Francés,** frente a la estación, etc., etc.

RESTAURANT: Casino **Bivort,** de Olivari Hnos., es el restaurant preferido de los turistas, servicio a la carta, cocina italiana y francesa. Bar anexo, atendido directamente por sus propietarios. Calle B. Arana 728, a media cuadra de la plaza.

BANCOS: Anglo Sudamericano, Español, Alemán Trasatlántico, de **Concepción.**

TEATROS: Concepción, Central, Rialto, Mundial.

MUSEO: de **Concepción.**

TELEGRAFO COMERCIAL Y DEL ESTADO.

TELEFONO de la **Chile Thelephone. Correo Central,** a media cuadra de la Plaza.

AUTOMOVILES: Agencias: **Whippet, Dodge, Fiat, Ford, Chevrolet, Buick,** etc., etc.

TALCAHUANO: Hoteles: **Francés.**

LOS ANGELES: Hoteles: **Central.**

BANCOS: de **Chile, Español.**

AUTOMOVILES: Ford, Whippet, Chevrolet, Dodge, etc., etc.

VICTORIA: Hoteles: **Español, Royal.**

BANCOS: de **Chile, Español.**

AUTOMOVILES: Whippet, Ford, Chevrolet.

CONCEPCION: Alberghi: Cecil e Medici entrambi nella piazza d'Armi; Francese, di fronte alla stazione.

RISTORANTI: Casino Bivort, di Olivari Flli; é il ristorante preferito dal turista per il suo servizio alla carta; cucina italiana e francese, bar annesso diretto dai proprietari, via B. Arana 728, a mezza quadra dalla piazza.

BANCHE: Anglo Sudame-Americano; Español. Alemán Trasatlántico, de **Concepción.**

TEATRI: Concepción, Central, Rialto, Mundial.

MUSEO: di **Conceción.**

TELEGRAFO COMMERCIALE E DELLO STATO: TELEFONO: della **Chile Telephone Co. Posta Centrale,** a mezza quadra dalla piazza.

AGENZIA AUTOMOBILISTICHE: Whippet, Dodge, Fiat, Ford, Chevrolet, Buick ecc.

TALCAHUANO: Alberghi: Francese.

LOS ANGELES: Alberghi: Centrale. Banche: del **Cile. Español. Automobili: Ford, Whippet, Chevrolet, Dodge.**

VICTORIA: Alberghi: Español. Royal. Banche: del **Cile, Español. Automobili: Whippet, Ford, Chevrolet.**

TEMUCO: Alberghi: Central. Español. Continental. Banche: Chile, Alemán Trasatlántico, Español. Automobili: Whippet, Willys,

CONCEPCION: Hotels: Cecil, and **Medici,** both in the de Armas Place; **Frances,** in front to the station.

RESTAURANTS: Casino Bivort, Olivari Broth, proprietor; it is the restaurant prefered by the tourist for its service; italian and french cooking, annexed bar directed by the proprietor; placed in B. Arana 728, at 50 m. from the place.

BANKS: Anglo Sudamericano, Español, Alemán Transatlántico, de Concepción.

THEATRES: Concepción, Central, Rialto, Mundial.

MUSEUM: of Concepción.

COMMERCIAL AND STATE TELEGRAPH. TELEPHONE: of Chile Telephone Co., Central Post at 50 m. from the place.

AUTOMOBILE: Agencies: Whippet, Dodge, Fiat, Ford, Chevrolet, Buick, etc.

TALCAHUANO: Hotels: Francés.

LOS ANGELES: Hotels: Central. Banks: of **Chile, Español. Automobiles: Ford, Whippet, Chevrolet, Dodge.**

VICTORIA: Hotels: Español, Royal. Banks: of **Chile, Español. Automobiles Whippet, Ford, Chevrolet.**

TEMUCO: Hotels: Central, Español, Continental. Banks: Chile, Alemán Transatlántico, Español. Automobiles: Whippet, Willys Knight, accessories; agents,

CONCEPCION: Hôtels: Cecil, Medici, les deux dans la place de Armas; **Français,** vis á vis de la gare centrale. **Banques: Anglo Sudamericano, Español, Alemán Trasatlántico,** de **Concepción.**

RESTAURANTS: Casino Bivort, de **Olivari Hnos.,** c'est le préféré par le touriste pour son service à la carte; cuisine italienne et francaise; bar annexé, dirigé par ses propriétaires; situé en rue B. Arana, 728, à 50 mètres de la place.

THEATRES: Concepción, Central, Rialto, Mundial.

MUSEE: de **Concepción.**

Télégraphe Commercial, de l'Etat, téléphone de la **Chile Telephone Co.; Poste Centrale** à 50 mètres de la place.

Automobiles: Agences de la **Whippet, Dodge, Fiat, Chevrolet, Buick,** etc.

TALCAHUANO: Hôtels: Français.

LOS ANGELES: Hôtels: Central. Banques: de **Chile; Español.** Agences d'automobiles: **Ford, Whippet, Chevrolet, Dodge,**

VICTORIA: Hôtels: Español, Royal. Banques: de **Chile, Español. Automobiles: Whippet, Ford, Chevrolet.**

TEMUCO: Hôtels: Central, Español, Continental. Banques: Chile, Alemán Transatlántico; Español.

TEMUCO: Hoteles: **Central, Español, Continental.**

BANCOS: Chile, Alemán Trasatlántico, Español.

AUTOMOVILES: Whippet, Willys-Knight, (accesorios, neumáticos, Agentes Osvaldo R. Foltz y Cía.).

GARAGE: Diego Portales esq. Bulnes. **Chevrolet, Ford.**

VALDIVIA: Hoteles: **Palace, France.**
BANCOS: de **Chile.**

OSORNO: hoteles: **Osorno, Recordón,**
BANCOS: de **Chile,** de **La Unión,** de **Osorno.**

PUERTO VARAS: Hoteles: **Los Bajos, Bellavista, Puerto Varas.**

PUERTO MONTT: Hoteles: **Miramar, Terminus.**

BANCOS: de **Chile,** de **Osorno,** de **La Unión.**

Knight, pezzi di ricambio, pneumatici; agente Osvaldo R. Foltz & Cóía.

Autorimesse: Diego Portales ang. Bulnes; **Chevrolet, Ford.**

VALDIVIA: Alberghi: Osorno. Recordon. **Banche:** del **Cile,** de **La Unión,** di **Osorno.**

OSORNO: Alberghi: Osorno, Recordon.

PUERTO VARAS: Alberghi: Los Bajos, Bellavista, Puerto Varas.

PUERTO MONTT: Alberghi: Miramar, Terminus. Banche: del **Cile,** di **Osorno,** de **La Unión.**

KODAK

La máquina fotográfica preferida de todo turista.

KODAK CHILENA Ltd.

SANTIAGO :=: ALAMEDA 1472

Osvaldo R. Foltz & Co.; Garage, Diego Portales angle Bulnes. **Chevrolet, Ford.**

VALDIVIA: **Hotels, Palace, France. Banks: of Chile.**

OSORNO: Hotels: Osorno, Recordon. Bancks of Chile. de la Union, of Osorno.

PUERTO VARAS: Hotels: Los Bajos, Bellavista, Puerto Varas.

PUERTO MONTT: Hotels: Miramar, Terminus. Banks: of Chile, of Osorno, de **La Unión.**

Agences d Automobiles: Whippet, Willys Knight, pièces de rechange, pneus: agent: **Osvaldo R. Foltz & Co.;** garage, Diego Portales angle Bulnes. **Chevrolet, Ford.**

VALDIVIA: **Hôtels: Palace, France. Banques:** de **Chile.**

OSORNO: Hôtels: Osorno, Recordon. Banque: de **Chile,** de la **Unión, d'Osorno.**

PUERTO VARAS Hôtels: Los Bajos, Bella Vista, Puerto Varas.

PUERTO MONTT: Hôtels: Miramar, Terminus. Banques: de **Chile,** de **Osorno,** de **La Unión.**

INDICE

Descripción

	Págs.
Reseña Histórica	2
Reseña Geográfica	6
Vías de acceso	10
Santiago	14
Valparaíso y alrededores	30
Los Andes y alrededores	66
Ciudades del Sur	72
Ciudades del Norte	102

Informaciones

Ferrocarriles	110
Navegación	114
Líneas aéreas	118
Embajadas y Consulados	120-21
Santiago	122
Valparaíso	128
Viña del Mar	132
Quilpué	134
Quintero	134
Zapallar	136
Papudo	136
San Antonio	136
Cartagena	136
Llolleo	136
Los Andes	136
Jahuel	138
Rancagua	138
Rengo	140
San Fernando	140
Curicó	140
Talca	140
Linares	140
Chillán	140
Tomé	140
Concepción	142
Talcahuano	142
Los Angeles	142
Victoria	142
Temuco	144
Valdivia	144
Osorno	144
Puerto Varas	144
Puerto Montt	144

INDICE

Descrizione

	Págs.
Cenno Storico	2
Cenno Geografico	6
Vie d'accesso	10
Santiago	14
Valparaíso e d'intorni	30
Los Andes e d'intorni	66
Cittá del Sud	72
Cittá del Nord	102

Informazioni

Ferrovie	110
Navigazione	114
Linee Aeree	118
Ambasciate e Cons.	120-21
Santiago	122
Valparaíso	128
Viña del Mar	132
Quilpué	134
Quintero	134
Zapallar	136
Papudo	136
San Antonio	136
Cartagena	136
Llolleo	136
Los Andes	136
Jahuel	138
Rancagua	138
Rengo	140
San Fernando	140
Curicó	140
Talca	140
Linares	140
Chillán	140
Tomé	140
Concepción	142
Talcahuano	142
Los Angeles	142
Victoria	142
Temuco	144
Valdivia	144
Osorno	144
Puerto Varas	144
Puerto Montt	144

English

INDEX

Description

	Pags.
Historical Outline	3
Geographical Sketch	7
Approaches to Chile	11
Santiago	15
Valparaíso and its environs	31
Los Andes and ist environs	67
Towns of the South	73
Towns of the North	105

Information

Railways	111
Navigation	115
Aerial Lines	119
Embassies and Consulates	120–21
Santiago	123
Valparaíso	129
Viña del Mar	133
Quilpué	135
Quintero	135
Zapallar	137
Papudo	137
San Antonio	137
Cartagena	137
Llolleo	137
Los Andes	137
Jahuel	139
Rancagua	139
Rengo	141
San Fernando	141
Curicó	141
Talca	141
Linares	141
Chillán	141
Tomé	141
Concepción	143
Talcahuano	143
Los Angeles	143
Victoria	143
Temuco	143
Valdivia	145
Osorno	145
Puerto Varas	145
Puerto Montt	145

Français

INDEX

Description

	Pags.
Aperçu historique	3
Aperçu Geographique	7
Voies d'acces au Chili	11
Santiago	15
Valparaíso et ses environs	31
Los Andes et ses environs	67
Villes du Sud	73
Villes du Nord	105

Reseignements

Chemins de fer	111
Navigation	115
Lignes aériennes	119
Ambassades et Consulats	120–1
Santiago	123
Valparaíso	129
Viña del Mar	133
Quilpué	135
Quintero	135
Zapallar	137
Papudo	137
San Antonio	137
Cartagena	137
Llolleo	137
Los Andes	137
Jahuel	139
Rancagua	139
Rengo	141
San Fernando	141
Curicó	141
Talca	141
Linares	141
Chillán	141
Tomé	141
Concepción	143
Talcahuano	143
Los Angeles	143
Victoria	143
Temuco	143
Valdivia	145
Osorno	145
Puerto Varas	145
Puerto Montt	145